

Inhalt

Vorwort S. 4

Die Region Hannover S. 5

Thematischer Ratgeber S. 7

• Behörden und Ämter S. 8

Themen u.a.: Wichtige Behörden; Umgang mit Behörden und Ämtern

• Arbeit S. 13

Themen u.a.: Arbeitserlaubnis; Berufsberatung; Arbeitsrecht;

Anerkennung beruflicher Qualifikationen; Einkommen/Steuern/Sozialversicherung

• Wohnen und Leben S. 20

Themen u.a.: Staatliche Unterstützung; Wohnungssuche; Umzug; Miete und Mietrecht;

• Verkehr - Mobilität S. 26

Themen u.a.: Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel; Tarifzonen; Tickets

• Gesundheit und medizinische Versorgung S. 30

Themen u.a.: Gesundheitssystem; Gesundheitsvorsorge; Krankheiten und Unfälle

• Kinder - Familie - Erziehung - Behinderung - Schutz vor Gewalt S. 34

Themen u.a.: Kindergeld; Kinderbetreuung; Eingliederungsmaßnahmen; Gewaltschutz

• Bildung S. 40

Themen u.a.: Spracherwerb; Schulformen; Ausbildung /Studium /Weiterbildung

• Finanzen - Verträge - Einkaufen S. 45

Themen u.a.: Finanzen; Verträge; Einkaufen und Bezahlen

Wichtige Adressen S. 49

Vorwort

Mit der vorliegenden Broschüre, die wir in enger Zusammenarbeit mit der Region Hannover erstellt haben, wollen wir Ihnen die Orientierung in der Region Hannover erleichtern. Sicherlich ist für Sie noch vieles ungewohnt und neu. Doch wir freuen uns, dass Sie bei uns angekommen sind, und möchten dazu beitragen, dass Sie sich bei uns sicher und wohl fühlen.

Bitte bedenken Sie, dass diese Broschüre sich an Flüchtlinge mit sehr unterschiedlichen Vorkenntnissen und Erfahrungen richtet. Manches wird Ihnen vielleicht selbstverständlich erscheinen, andere Fragen sind womöglich zu kompliziert beantwortet. In jedem Fall ersetzt diese Broschüre keine weitergehende Beratung, sondern bietet Ihnen Hinweise darauf, was die Region zu bieten hat, wo Sie Antworten auf Ihre Fragen erhalten, und wer Ihnen dabei weiterhilft.

Die Broschüre gliedert sich in drei Teile: Im ersten Teil wird die Region Hannover ausführlich beschrieben und dargestellt. Hier finden Sie Informationen zur Geschichte und Geografie, Politik und Wirtschaft, Freizeit und Kultur.

Der Hauptteil der Broschüre ist der „thematische Ratgeber“. In diesem Teil vermitteln wir Ihnen wichtige Informationen zum Leben in der Region Hannover: Welche Behörden und Ämter sind für welche Fragen zuständig? Wo und wie erhalten Sie Unterstützung bei der Arbeitssuche? Unter welchen Voraussetzungen können Sie eine Wohnung beziehen? Wie erhalten Sie Tickets für den Öffentlichen Nahverkehr? Wie ist die medizinische Versorgung geregelt? Welche Unterstützung erhalten Familien? Was müssen Sie tun, damit Ihre Kinder beschult werden, und wo können Sie selbst die deutsche Sprache lernen? Welche Aspekte sind zu bedenken, wenn Sie Verträge abschließen wollen? Diese und viele weitere Fragen werden in der vorliegenden Broschüre behandelt.

Im abschließenden Adressteil finden Sie weiterführende Adressen. Aus Platzgründen haben wir davon Abstand genommen, alle für Sie relevanten Adressen aufzulisten, und uns auf die wesentlichsten beschränkt. Eine ausführliche Liste der für Sie wichtigen Adressen in der Stadt und Region Hannover findet sich auf der Homepage des Flüchtlingsrats unter

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/

Wir hoffen, dass Ihnen die vorliegende Broschüre das Ankommen erleichtert, und wünschen Ihnen einen guten Start – auf dass die Region Hannover für Sie bald eine Heimat und ein neues Zuhause wird!

Kai Weber

Die Region Hannover

Foto: Region Hannover/Jochen Knobloch

Hallo und herzlich willkommen in der Region Hannover. Wir freuen uns sehr, dass Sie hier sind und von nun an zu den mehr als 1,1 Millionen Menschen gehören, die hier in der Region leben, arbeiten und zuhause sind.

Zur Erklärung und Orientierung, damit auch sie sich hier ganz zuhause fühlen und teilhaben, möchten wir in dieser Broschüre die Region Hannover vorstellen:

GESCHICHTE UND GEOGRAFIE

Die Region Hannover ist ein Zusammenschluss der Stadt Hannover mit dem umliegenden Landkreis Hannover und existiert seit dem Jahr 2001. Sie besteht aus dem Zusammenschluss von 21 Städten und Gemeinden, die politische Entscheidungen für die Region treffen und eine gemeinsame Verwaltung haben. Gegründet wurde die Region Hannover in erster Linie mit dem Ziel, die Zusammenarbeit zwischen den Städten und Gemeinden in der Region zu verbessern und die Region wirtschaftlich zu stabilisieren und zu stärken. Die größere, übergeordnete Verwaltungseinheit ist das Bundesland Niedersachsen, eines von 16 Bundesländern, die die Bundesrepublik Deutschland bilden.

Kulturelles und wirtschaftliches Zentrum der Region Hannover ist die Stadt Hannover, Hauptstadt des Bundeslandes Niedersachsen und ehemalige Expo-Stadt, mit ihren mehr als 530.000 Einwohner_innen. Viele wichtige Behörden und Einrichtungen haben ihren Sitz in Hannover. Hier ist auch die Hauptverwaltung der Region Hannover ansässig, in der mehr als 2.000 Menschen arbeiten. Selbst wenn Sie

nicht direkt in Hannover leben, werden Sie daher sicherlich häufiger für bestimmte Anliegen hierher kommen.

Geografisch liegt die Region Hannover mit einer Fläche von rund 2.300 Quadratkilometern zentral im Herzen des Bundeslandes Niedersachsen. Sie ist landschaftlich sehr vielfältig und erstreckt sich im Westen vom Steinhuder Meer, dem größten See in Nordwestdeutschland, bis zum Südrand der Lüneburger Heide im Osten und von der Wedemark im Norden bis hin zum Höhenzug Deister im Süden.

POLITIK UND WIRTSCHAFT

Wichtigstes politisches Entscheidungsorgan und direkte Vertretung für die in der Region Hannover lebenden Menschen ist die sog. Regionsversammlung. Diese besteht aus 84 Regionsabgeordneten, welche von den Bürger_innen der Region Hannover jeweils für 5 Jahre gewählt werden. Die Regionsversammlung regelt alle Angelegenheiten der örtlichen Gemeinschaft im Rahmen der Gesetze in eigener Verantwortung. Sie entscheidet über den finanziellen Haushalt der Region Hannover und legt die Richtlinien fest, nach denen die Verwaltung in der Region Hannover geführt werden soll. Zu den Aufgaben der Regionsversammlung gehören z.B. der Umwelt- und Klimaschutz, die gemeinsame Müllentsorgung, die Organisation eines gemeinsamen Verkehrsverbundes und die Koordination der Krankenhäuser im Klinikum Hannover.

Foto: Region Hannover/Christian Stahl

Zusätzlich wählen die Bürger_innen ein_e Regionspräsident_in, dessen/deren Amtszeit 8 Jahre beträgt. Diese_r ist oberste_r Repräsentant_in der Region Hannover und Chef_in der Verwaltung. Der/die Regionspräsident_in gibt zudem die Leitlinien der Politik vor und koordiniert die Zusammenarbeit zwischen der Regionsversammlung und der Verwaltung der Region Hannover.

Die Stadt- und Gemeinderäte sowie die Bürgermeister_innen in den Städten und Gemeinden der Region Hannover, welche sich besonders mit der Politik und Verwaltung der einzelnen Stadt bzw. Gemeinde befassen, werden bei den sog. Kommunalwahlen gewählt. Die Amtszeit der Stadt- und Gemeinderäte beträgt fünf Jahre, die der Bürgermeister_innen acht Jahre.

Die Region Hannover war und ist wirtschaftlich eine sehr wichtige Region in Niedersachsen und der Bundesrepublik Deutschland. Bereits früher war die Region durch ihre geografische Lage ein wichtiges Wirtschafts- und Handelszentrum.

Heutzutage ist die Region Hannover wichtiger Industriestandort und Dienstleistungszentrum. Es gibt viele große Firmen und Unternehmen, die in der Region vertreten sind, z.B. Volkswagen, Continental und TUI. Durch die zentrale Lage in Deutschland ist die Region Hannover außerdem sehr wichtig für den Verkehr und den Transport von Waren und Gütern in Deutschland und Europa. Wichtige Fernverkehrsstraßen und Zugstrecken führen durch die Region, außerdem gibt es einige größere Häfen sowie einen bedeutenden internationalen Flughafen.

FREIZEIT UND KULTUR

In Ihrer Freizeit wird Ihnen in der Region Hannover ganz bestimmt nicht langweilig, denn es gibt eine ganze Menge zu erleben und zu entdecken. Durch die abwechslungsreiche Landschaft kann man insbesondere in der Natur viele interessante Unternehmungen und Ausflüge in der Region Hannover machen. Egal ob Bergsteigen oder Wandern im Deister, Bootfahren auf dem Steinhuder Meer, eine Radtour entlang der schönen Flüsse Ihme und Leine oder eine Runde schwimmen am Maschsee. Die Natur hier in der Region hat einiges zu bieten, und es lohnt sich, sie zu erkunden.

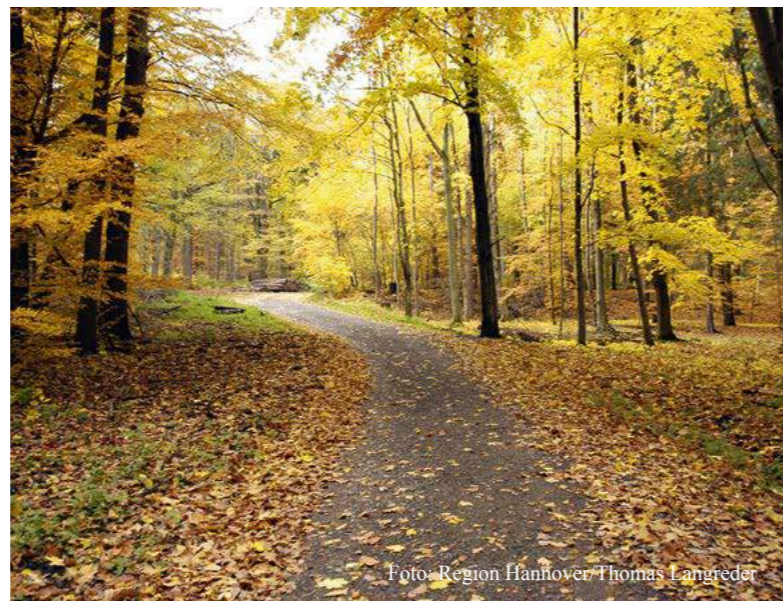


Foto: Region Hannover/Thomas Langreder

Bekannt ist die Region Hannover zudem für ihre vielen schönen Burgen, Schlösser und Kirchen. Weit über die Grenzen der Region bekannt ist z.B. das Schloss Marienburg, welches am südlichen Rande der Region in der Gemeinde Pattensen liegt.

Möchten Sie in Ihrer Freizeit lieber ein Museum, ein Theaterstück, ein Konzert oder eine Ausstellung besuchen, finden Sie in der Region Hannover ebenfalls ein breites Angebot, welches jedoch teilweise mit Eintrittskosten verbunden ist. Besonders die Landeshauptstadt Hannover bietet viele Möglichkeiten: regelmäßig treten hier weltberühmte Bands auf, und die Museen der Stadt haben einen sehr guten Ruf. Aber auch in den anderen Gemeinden und Städten der Region Hannover finden Sie ein großes Angebot an kulturellen Veranstaltungen.

Natürlich hat die Region Hannover noch viel mehr zu bieten, beispielsweise sehr erfolgreiche Sportmannschaften wie Hannover 96 im Fußball oder TSV Burgdorf im Handball, einen großen Zoo in Hannover und viele regelmäßig stattfindende Feste, wie z.B. das Schützenfest im Juli.

Informationen über kulturelle Veranstaltungen, Sehenswürdigkeiten und Tipps für Ausflüge in der Region Hannover erhalten Sie unter anderem bei der Touristeninformation in Hannover.

Thematischer Ratgeber

Sich in einer neuen Umgebung zurechtzufinden ist nicht einfach. Fast jeden Tag erlebt man neue Dinge, trifft die unterschiedlichsten Menschen und muss sich in Deutschland politisch, rechtlich und sozial auf neue und teils unausgesprochene Regeln einstellen. Um Ihnen bei der Orientierung in Ihrem neuen Alltagsleben Hilfe und Sicherheit zu geben, finden Sie auf den folgenden Seiten einen thematischen Ratgeber.

Der Ratgeber umfasst eine Vielzahl von Themen wie z.B. Arbeit, Gesundheit, Wohnen, Behörden oder Bildung. Er hilft Ihnen beim Verständnis von wichtigen Grundbegriffen oder gesetzlichen Vor-

schriften, gibt Ihnen viele Tipps z.B. zur Bewerbung auf einen Arbeitsplatz oder bei der Suche nach einer eigenen Wohnung und soll Ihnen somit dazu verhelfen, sich möglichst eigenständig in Ihrem Alltagsleben zurechtzufinden und bewegen zu können.

Sollten Sie weitere Informationen zu bestimmten Themen benötigen, finden Sie im Internet unter www.nds-fluerat.org ein Adressregister mit weiteren Unterstützungsangeboten. Im Adressregister finden Sie nach Themen geordnet die Namen und Adressen wichtiger Ansprechpartner_innen, die Ihnen bei Ihren Fragen und Problemen direkt weiterhelfen können.

Behörden und Ämter

WICHTIGE BEHÖRDEN

Rathaus/Verwaltung und Ämter

- Für die meisten Anliegen, beispielsweise wenn Sie einen Antrag stellen oder persönliche Dokumente einreichen möchten, sind in Ihrer Stadt oder Gemeinde das Rathaus, die Bürgerämter und weitere Ämter, wie z. B. das Jugendamt, wichtige Anlaufstellen. Viele dieser Ämter und Behörden sind direkt im Rathaus untergebracht, Sie finden dort Ansprechpartner_innen, die Ihr Anliegen bearbeiten oder Sie zu dem oder der richtigen Ansprechpartner_in weiterleiten können.
- Die Öffnungszeiten der Behörden und Ämter können Sie im Internet einsehen. In größeren Ämtern brauchen Sie sich meist nicht in einer Warteschlange anzustellen, sondern ziehen am Eingang eine Wartemarke. Dann können Sie warten, bis Ihre Wartemarkennummer auf dem Bildschirm angezeigt wird.
- Falls Sie persönliche Papiere, wie z. B. einen Ausweis oder Führerschein, ausstellen lassen möchten, müssen Sie dafür sog. Verwaltungsgebühren bezahlen. Die Summe ist je nach Dokument gesetzlich festgelegt. Auch wenn Sie ein Dokument beglaubigen lassen wollen, werden hierfür Gebühren fällig. Diese müssen meist direkt vor Ort an einem Automaten gezahlt werden. Informieren Sie sich also im Vorfeld, welche Gebühren möglicherweise anfallen könnten.

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) ist in Deutschland zuständig für die Durchführung von Asylverfahren. Darüber hinaus übernimmt das BAMF zentrale Aufgaben im Rahmen der Durchführung und Koordination von Integrationskursen, regelt die Umsetzung von Einbürgerungstests zur Erlangung der deutschen Staatsbürgerschaft und ist zuständig für die Durchführung von Beratungsangeboten, wie z. B. der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) bzw. der Jugendmigrationsdienste. Wichtig ist für Sie zunächst das BAMF als die Behörde, die Ihren Asylantrag bearbeitet und prüft. Die Einladung des BAMF zur förmlichen Asylantragstellung und zum sog. Interview, also zur Befragung über Ihre Asylgründe, erfolgt schriftlich. In dieser persönlichen Anhörung sollten Sie alle Ihre Fluchtgründe und Verfolgungserlebnisse schildern. Das BAMF prüft zunächst, ob Deutschland für die Durchführung eines Asylverfahrens überhaupt zuständig ist, oder ob das Asylverfahren in einem anderen Land durchgeführt wird. Flüchtlinge, die in einem anderen europäischen Land Fingerabdrücke abgegeben oder einen Asylantrag gestellt haben, müssen damit rechnen, zur Durchführung eines Asylverfahrens in dieses Land zurückgeschickt zu werden.

Ausländerbehörde

In jedem Landkreis bzw. in jeder kreisfreien Stadt finden Sie eine Ausländerbehörde. Die Ausländerbehörde ist für die praktische Umsetzung und den Vollzug des Ausländerrechts zuständig. Nachdem Asylbewerber_innen aus einer Erstaufnahme- oder einer sonstigen Notaufnahmeeinrichtung einer Kommune zugewiesen wurden, regelt die Ausländerbehörde die Ausstellung und Verlängerung von Aufenthaltspapieren, die Erteilung von Arbeitserlaubnissen sowie die Teilnahme an Integrationskursen. Darüber hinaus berät sie in Fragen der freiwilligen Ausreise und ist auch für die Einleitung von Abschiebungen zuständig. Die Ausländerbehörden für die Stadt und die Region haben beide ihren Sitz in Hannover.

Landesaufnahmebehörde und Erstaufnahmeeinrichtungen

In Niedersachsen werden die Einrichtungen zur Aufnahme und Registrierung von Asylsuchenden von der Landesaufnahmebehörde (LAB NI) verwaltet. Alle Flüchtlinge, die in Niedersachsen einen Asylantrag stellen wollen, müssen sich bei einem sog. Ankunftszentrum anmelden. Ein solches Ankunftscenter existiert bereits in Bad Fallingb., ein weiteres ist in Bramsche geplant. Im Ankunftscenter erfolgt zunächst die Klärung, welches Bundesland für die Durchführung des Asylverfahrens zuständig ist. Ist Niedersachsen nicht zuständig, wird der Flüchtling an eine Erstaufnahmeeinrichtung in einem anderen Bundesland verwiesen. Alle Flüchtlinge, für die Niedersachsen zuständig ist, werden registriert, von den Sicherheitsbehörden überprüft, vom Sozialdienst beraten, gesundheitlich untersucht und vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge erfasst. Viele Flüchtlinge werden direkt im Ankunftscenter auch schon zu ihren Asylgründen angehört. Welche Flüchtlinge das sind, hängt unter anderem von der Frage ab, für welche Herkunftsländer kompetente Anhörer_innen und Dolmetscher_innen im Ankunftscenter zur Verfügung stehen. In einfach gelagerten Fällen, insbesondere bei Flüchtlingen mit einer sog. guten Bleibeperspektive (derzeit sind das Geflüchtete aus Syrien und Eritrea, sowie Angehörige religiöser Minderheiten aus dem Irak), wird ein Bescheid über die Flüchtlingsanerkennung oder Schutzgewährung bereits im Ankunftscenter ausgehändigt. Flüchtlinge mit einer sog. schlechten Bleibeperspektive (insbesondere Geflüchtete aus sog. sicheren Herkunftsländern) erhalten unter Umständen auch schon im Ankunftscenter einen negativen Bescheid. Da der Begrün-

Folgende Entscheidungen des BAMF sind möglich:

- Anerkennung als Flüchtling (Rechtsfolge: Aufenthaltserlaubnis zunächst für drei Jahre.)
- Ablehnung als Flüchtling, aber Anerkennung von internationalem, subsidiärem Schutz (Rechtsfolge: Aufenthaltserlaubnis für zunächst ein Jahr.)
- Ablehnung als Flüchtling und Ablehnung von internationalem, subsidiärem Schutz, aber Anerkennung sonstiger Abschiebungshindernisse (Rechtsfolge: Aufenthaltserlaubnis für zunächst ein Jahr.)

ODER

- Ablehnung des Asylantrags mit Ausreiseaufforderung und Abschiebungsandrohung,
- Bescheid, dass in Deutschland kein Asylverfahren durchgeführt wird, weil ein anderes Land zuständig ist.

Wenn Sie die Mitteilung erhalten,

- dass Ihr Asylantrag gar nicht geprüft werden soll, weil ein anderer Staat zuständig ist

ODER

- dass Ihr Antrag auf Asyl oder sonstigen Schutz abgelehnt wird,

sollten Sie sofort fachkundige Beratung in Anspruch nehmen – es gibt wichtige Fristen z. B. für eine Klage vor Gericht zu beachten. Beratungsstellen für das Asylverfahren in der Region Hannover finden Sie online im Adressregister unter: www.nds-fluerat.org

Unter diesem Link finden Sie eine grafische Darstellung zum Ablauf des Asylverfahrens:

- www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/In_fothek/Asyl/schema-ablauf-asylverfahren.pdf?__blob=publicationFile

Weitere Informationen und Adressen finden Sie in dieser Broschüre:

- www.nds-fluerat.org/12490/zeitschrift/broschuere-erstinfos-fluer-asylsuchende/

dungsaufwand bei negativen Entscheidungen größer ist, werden negative Bescheide aber oft auch erst später per Post zugestellt.

Positiv beschiedene Fälle sollen nach dem Aufenthalt im Ankunfts-Zentrum auf die Kommunen verteilt werden. Personen, die noch nicht zu ihren Asylgründen angehört werden konnten oder bei denen sich die Entscheidungsfindung länger hinzieht, werden in die Erstaufnahmeeinrichtungen des Landes gebracht. Auch Menschen, die nach Auffassung des BAMF eine „schlechte Bleiberechtsperspektive“ haben und ggf. vom BAMF bereits abgelehnt wurden – wenn sie beispielsweise aus sog. sicheren Herkunftsstaaten kommen – sollen im Anschluss in die Erstaufnahmeeinrichtungen weitergeleitet werden.

Diese Erstaufnahmeeinrichtungen befinden sich derzeit in Oldenburg, Friedland, Bramsche/Osnabrück und in Braunschweig (mit weiteren Außenstellen).

In der Vergangenheit mussten zahlreiche Flüchtlinge in sog. Notunterkünften untergebracht werden, die vom Land aufgebaut wurden, weil in den Erstaufnahmeeinrichtungen zeitweise nicht genug Platz war. Die in Notunterkünften untergebrachten Flüchtlinge werden von der LAB NI alle nachregistriert.

Welche Erstaufnahmeeinrichtung bei einer Weiterverteilung zuständig ist, ist unter anderem abhängig vom Herkunftsland und von der Aufgabenverteilung zwischen den Erstaufnahmeeinrichtungen selbst. Da die Zahl der Flüchtlinge in der Vergangenheit großen Schwankungen unterworfen war, ändern sich auch die Abläufe bei der Aufnahme und Organisation der Asylantragstellung. Falls Sie oder Ihre Angehörigen einen Asylantrag stellen wollen, ist es insofern ratsam, dass Sie sich zunächst bei der Ausländerbehörde oder einer Beratungsstelle erkundigen, welche Aufnahmeeinrichtung für die Aufnahme zuständig ist.

Ihr Aufenthalt in einer Erstaufnahmeeinrichtung soll in der Regel nicht länger als sechs Wochen, maximal sechs Monate betragen. Nur Flüchtlinge aus sog. sicheren Herkunftsländern sollen nicht verteilt werden, sondern bis zur Entscheidung über den Asylantrag in der Einrichtung verbleiben.*

* Hierzu zählten bei Drucklegung die folgenden Staaten: Albanien, Serbien, Kosovo, Montenegro, Bosnien und Herzegowina, Mazedonien, Ghana, Senegal. Ob auch die Staaten Algerien, Tunesien und Marokko zu „sicheren Herkunftsstaaten“ erklärt werden, stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest.

Falls Sie aus einer Erstaufnahmeeinrichtung in eine Notunterkunft verlegt wurden, ohne registriert worden zu sein, müssen Sie sich keine Sorgen machen. Die Registrierung wird dann später nachgeholt, Sie sind also nicht vergessen worden.

Im Zuge der behördlichen Registrierung werden verschiedene Bescheinigungen verwendet, deren Erklärung hier den Rahmen sprengen würde. Sofern Sie eine einen „Ankunftsnachweis“ oder eine „Aufenthaltsgestattung“ besitzen, können Sie davon ausgehen, dass Ihr Asylbegehren bearbeitet wird.

Agentur für Arbeit

Die Agentur für Arbeit (BA) berät und vermittelt Menschen, die arbeitslos sind bzw. eine Arbeit oder Ausbildung suchen. Sie bietet Berufsberatung an und fördert die berufliche Eingliederung von Menschen mit Behinderung. Zugleich ist die BA Ansprechpartner für Arbeitgeber_innen bei verschiedensten Fragen zur Arbeits- und Personalpolitik. Darüber hinaus ist die BA zuständig für die Auszahlung finanzieller Leistungen an alle Menschen, die Anspruch auf Arbeitslosengeld I haben. Die Agentur für Arbeit ist für Sie zuständig, wenn Sie eines der folgenden Aufenthaltstitel besitzen:

- Aufenthaltsgestattung, § 55 AsylG oder Ankunftsnachweis § 63a AsylG
- Duldung, § 60 a AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 23 Abs. 1 AufenthG wegen Krieg im Heimatland
- Aufenthaltserlaubnis § 24 AufenthG (derzeit in Deutschland nicht vergeben)
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4 Satz 1 AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4 Satz 2 AufenthG für 6 Monate oder weniger
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 5 AufenthG, wenn die erstmalige Erteilung der Duldung weniger als 18 Monate zurück liegt

Sobald Sie (drei Monate nach Ihrer Registrierung in Deutschland) grundsätzlich arbeiten dürfen, sollten Sie sich bei der örtlichen Agentur für Arbeit arbeitslos melden und dort um Unterstützung bei der Arbeitssuche bitten. Im Rahmen der Vermittlung von Ausbildungssuchenden und Arbeitslosen kann die Agentur für Arbeit Sie durch gezielte Qualifizierungs- und Förderprogramme oder finanzielle Zuschüsse unterstützen. Dazu zählen z. B. auch Sprachkurse und Computerkurse.



Jobcenter

Jobcenter unterstützen, informieren und beraten arbeitslose Personen dabei, wieder einen neuen Arbeitsplatz zu finden. Dazu bieten die Jobcenter eine Vielzahl von Informationsmöglichkeiten an, führen eine persönliche Beratung durch und helfen bei der gezielten Suche nach einem neuen Arbeitsplatz. Auch gezielte Förderprogramme oder finanzielle Unterstützung bei der Suche nach einem Arbeitsplatz sind Aufgaben des Jobcenters.

Das Jobcenter ist zuständig für die Gewährung von Leistungen zum Lebensunterhalt, d.h. es sichert Arbeitslose finanziell ab. Das Jobcenter zahlt z. B. das Arbeitslosengeld II (das sog. Hartz IV) aus. Unter bestimmten Voraussetzungen können durch das Jobcenter zusätzliche finanzielle Mittel bereitgestellt werden, beispielsweise für alleinerziehende Eltern oder die Erstaussstattung einer Wohnung mit Möbeln.

Das Jobcenter ist für Sie zuständig, wenn Sie einen der folgenden Aufenthaltstitel besitzen:

- Aufenthaltserlaubnis § 22 Satz 1 oder 2
- Aufenthaltserlaubnis § 23 Abs. 1 AufenthG, falls nicht erteilt wegen Krieg im Heimatland
- Aufenthaltserlaubnis § 23 Abs. 2 und Abs. 4
- Aufenthaltserlaubnis § 23 a AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 1 - 3 AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4 Satz 2 AufenthG (wenn für mehr als 6 Monate gültig)
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 4a und 4b
- Aufenthaltserlaubnis § 25 a AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 b AufenthG
- Aufenthaltserlaubnis § 25 Abs. 5 AufenthG, wenn die erstmalige Aussetzung der Abschiebung mehr als 18 Monate zurück liegt

Jugendamt

Das Jugendamt ist zuständig für die Wahrnehmung des Wohls von Kindern und Jugendlichen. Alle Kinder und Jugendliche, die Probleme haben und sich Sorgen machen, können sich an das Jugendamt wenden. Auch die Eltern können sich an das Jugendamt wenden, z. B. wenn sie Erziehungsprobleme haben, oder wenn es Konflikte gibt. Mit unterschiedlichen Angeboten unterstützt das Jugendamt Eltern und Erziehungsberechtigte bei der Erziehung, Betreuung und Bildung von Kindern und Jugendlichen. Immer wenn eine „Gefährdung des Kindeswohls“ droht, ist das Jugendamt die richtige Adresse.

Eine besondere Aufgabe des Jugendamts ist die „Inobhutnahme“ unbegleiteter minderjähriger Flüchtlinge (UMF): Das Jugendamt kümmert sich um die kind- bzw. jugendgerechte Aufnahme und Unterbringung sowie die Betreuung und Versorgung der Minderjährigen. Das Jugendamt veranlasst außerdem eine Gesundheitsuntersuchung des Flüchtlings, führt eine Alterseinschätzung durch und bestellt einen Vormund, also eine Person, die für den UMF die rechtliche Vertretung und Begleitung übernimmt und die die schulische und berufliche Entwicklung unterstützt. Nach ihrer Ankunft werden UMF durch das Jugendamt an Schutzeinrichtungen vermittelt, in denen eine Erstversorgung gewährleistet wird. Anschließend ziehen die minderjährigen Flüchtlinge meistens in betreute Wohneinrichtungen. Auch eine Unterbringung in Familien ist möglich.



HINWEISE ZUM UMGANG MIT BEHÖRDEN UND ÄMTERN

Einen Termin vereinbaren und vorbereiten

- Vereinbaren Sie am besten im Vorfeld eines Behördenbesuchs schriftlich oder telefonisch einen Termin. Dies erspart Ihnen unnötige Wartezeit, und die Mitarbeiter_innen können Sie so z. B. auch nochmals darüber informieren, welche Unterlagen und Dokumente Sie für den Termin benötigen.
- Es gibt für manche Anträge zeitliche Fristen, die Sie unbedingt einhalten sollten, da Sie sonst z. B. Gelder gekürzt bekommen oder den Anspruch auf eine Leistung verlieren. Notieren Sie sich am besten die Abgabefrist in einem Kalender, damit Sie sie auf keinen Fall verpassen.
- Bevor Sie Unterlagen und Dokumente einreichen, sollten Sie sich zu Ihrer Sicherheit wenn möglich Kopien von diesen Unterlagen sowie vom ausgefüllten Antrag machen. Geben Sie Ihre Unterlagen entweder persönlich beim Amt/bei der Behörde ab oder lassen Sie diese durch eine vertrauenswürdige Person abgeben. Lassen Sie sich die Abgabe Ihrer Unterlagen unbedingt mit Datum, Unterschrift und Stempel der Behörde/des Amtes auf Ihren Kopien bestätigen. Heften Sie anschließend die Kopien Ihrer Unterlagen sorgfältig ab.

Während des Termins

- Achten Sie darauf, dass Sie in jedem Fall pünktlich zu Ihrem Termin erscheinen. Ämter und Behörden sind zeitlich sehr strikt und streng bei Unpünktlichkeit. Sollten Sie Ihren Termin verpassen, müssen Sie oft lange auf einen neuen Termin warten. Wenn Sie wegen einer Krankheit oder aus einem anderen Grund nicht zum Termin erscheinen können, sagen Sie telefonisch oder persönlich Ihren Termin ab.
- Viele Abläufe und Verfahren erscheinen Ihnen vielleicht undurchsichtig oder unverständlich. Sollten Sie sich unsicher sein, sollten und können Sie immer nachfragen. Bitten Sie im Zweifel Mitarbeiter_innen darum, Ihnen bestimmte Dinge aufzuschreiben. So können Sie sich nach dem Termin noch einmal genau über diese Dinge informieren.
- Neben Terminen, die einer Anwesenheit des oder der Betroffenen bedürfen, besteht zu Ämtern und Behörden oftmals auch postalischer Kontakt. Um sicher zu gehen, dass ein Brief die Behörden erreicht, ist es sinnvoll, ihn als „Einschreiben“ zu verschicken. Allgemeine Informationen hierzu finden Flüchtlinge und Helfer_innen auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/einschreiben-informationen-fuer-gefluechtete

Arbeit

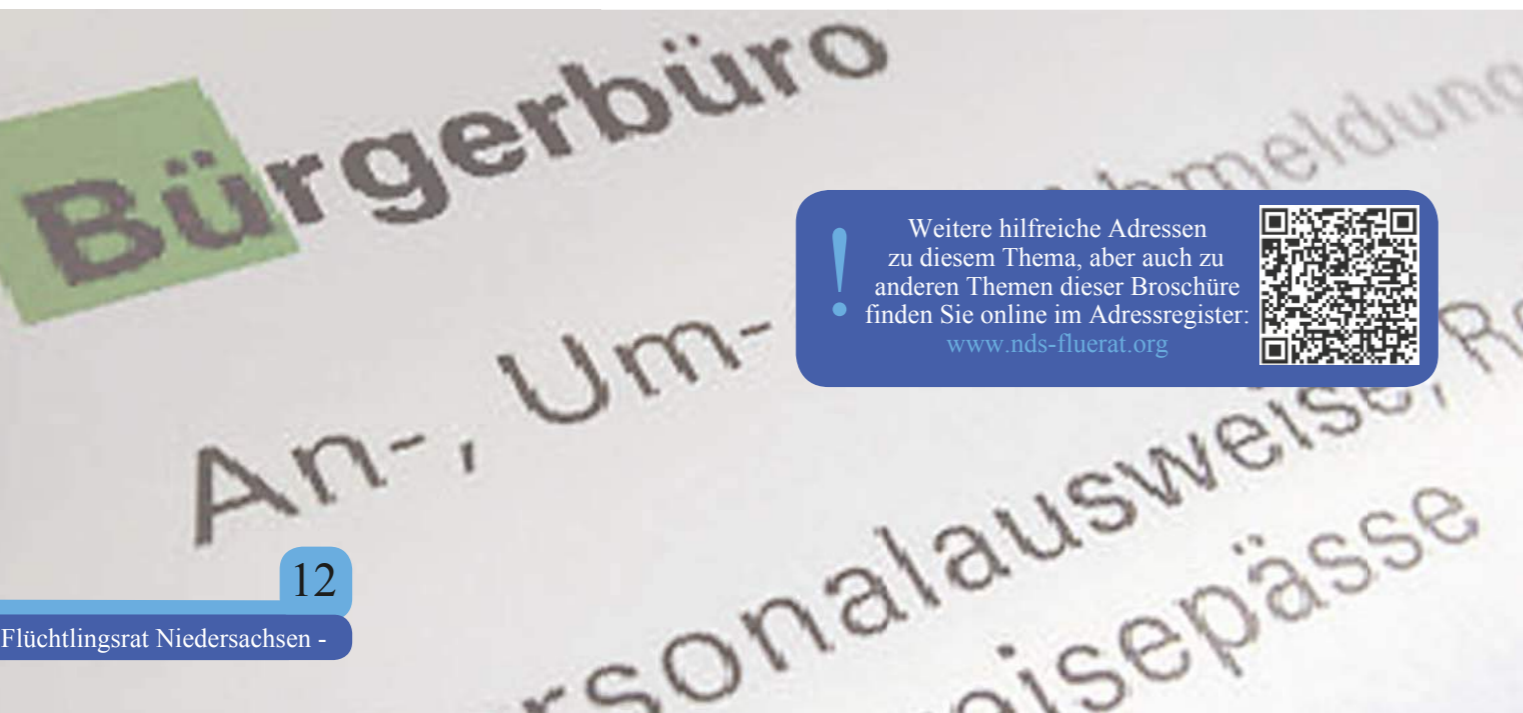
ARBEITSERLAUBNIS UND ARBEITSMARKTZUGANG

Ob und unter welchen Voraussetzungen Sie in Deutschland arbeiten oder eine Berufsausbildung beginnen dürfen, ist von Ihrem Aufenthaltsstatus und Ihrer Aufenthaltsdauer in Deutschland abhängig. Ihr Arbeitsmarktzugang (auch ein Arbeitsverbot) muss in Ihrem Ausweispapier eingetragen sein. Bitten Sie die Ausländerbehörde, den Arbeitsmarktzugang einzutragen, falls nichts eingetragen ist.

- Wenn Sie eine **Aufenthaltsurlaubnis** oder **Niederlassungserlaubnis** besitzen, dürfen Sie in Deutschland arbeiten.
- Mit einer **Aufenthalts-gestattung** oder einem **Ankunftsnachweis** unterliegen Sie in Deutschland in folgenden Situationen einem Arbeitsverbot:
 - a) in den ersten drei Monaten Ihres Aufenthalts,
 - b) für die Dauer Ihrer Unterbringung in einer Erstaufnahmeeinrichtung,
 - c) wenn Sie Staatsangehörige_r eines sicheren Herkunftslandes sind und Ihren Asylantrag nach dem 31.8.2015 gestellt haben (§61 AsylG).
- Als Startpunkt für die Berechnung der Frist beim Arbeitsmarktzugang gilt in Niedersachsen das Datum, an dem man ein Asylersuchen bei einer Behörde (z. B. Ausländerbehörde, Polizei oder Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) gestellt hat. Damit ist

der Tag gemeint, an dem Sie mündlich gegenüber einer Behörde gesagt haben, dass Sie in Deutschland Asyl bekommen möchten.

- Wenn Sie einem Arbeitsverbot nicht mehr unterliegen, können Sie bei der Ausländerbehörde eine Arbeitserlaubnis für eine konkrete Stelle beantragen. Ab Sommer 2016 bis Sommer 2019 unterliegen Sie in Niedersachsen keiner sog. Vorrangprüfung (d.h. Prüfung, ob bevorrechtigte Arbeitssuchende für diese Stelle in Frage kommen). Wenn Sie sich für eine konkrete Stelle bewerben, wird die Agentur für Arbeit nur prüfen, ob die Arbeitsbedingungen in Ordnung sind (sog. Arbeitsbedingungsprüfung).
- Eine Berufsausbildung können Sie mit einem Ankunftsnachweis oder einer Aufenthaltsgestattung beginnen, wenn Sie auf eine Kommune umverteilt worden sind (nach drei bis sechs Monaten). Sie brauchen aber auch dafür eine formale Erlaubnis der Ausländerbehörde.
- Wenn Sie eine **Duldung** besitzen, gelten im Prinzip die gleichen Bedingungen zur Erteilung einer Arbeitserlaubnis wie bei einer Aufenthaltsgestattung (s. o.). Allerdings kommt hinzu, dass die Ausländerbehörde Ihnen ein Arbeitsverbot erteilen kann, wenn Sie bei der Identitätsklärung oder Passbeschaffung zur Abschiebung nicht mitwirken. Wer keinem Arbeitsverbot unterliegt, kann eine qualifizierte betriebliche Berufsausbildung sofort vom ersten



Tag des Aufenthalts ohne Zustimmung durch die Agentur für Arbeit beginnen. In diesem Fall wird die Duldung für die im Ausbildungsvertrag bestimmte Dauer der Berufsausbildung erteilt. Eine Erlaubnis der Ausländerbehörde ist aber auch dann notwendig.

Ohne Erlaubnis der Ausländerbehörde und ohne Zustimmung der Bundesagentur für Arbeit kann man eine rein schulische Ausbildung, ein Studium und eine Hospitation beginnen, unabhängig davon, welches Aufenthaltspapier man hat.

Wenn Sie als Staatsangehörige_r aus einem sog. sicheren Herkunftsstaat nach dem 31.08.2015 einen Asylantrag gestellt haben, unterliegen Sie einem unbefristeten Arbeitsverbot. Hierzu zählen derzeit die folgenden Staaten: Albanien, Serbien, Kosovo, Montenegro, Bosnien und Herzegowina, Mazedonien, Ghana, Senegal. Eine Arbeitserlaubnis können Sie nur nach einem erfolgreichen Asylantrag bekommen oder über die neue Arbeitsmigration. Dafür müssen Sie die Anträge auf Aufenthaltserlaubnis und Arbeitserlaubnis bei der Deutschen Botschaft in Ihrem Heimatland stellen. Für die Arbeitserlaubnis müssen

Sie die Vorrangprüfung und die Arbeitsbedingungsprüfung durchlaufen. Sie erhalten keine Arbeitserlaubnis, wenn Sie in den letzten 24 Monaten vor Antragstellung Sozialleistungen in Deutschland erhalten haben.

Sollten Sie rechtliche Fragen zu dem Thema Arbeitserlaubnis/Beschäftigungserlaubnis haben, können Sie sich von Mitarbeiter_innen der Jobcenter, der Agentur für Arbeit sowie von Mitarbeiter_innen des Arbeitsmarktprojektes „Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge III“ (AZF III) beim Flüchtlingsrat Niedersachsen e. V. und beim Kargah e. V. in Hannover beraten lassen. Darüber hinaus gibt es in der Region Hannover noch einige andere Beratungsangebote, die Sie bei Fragen zu diesen Themen unterstützen und an die Sie sich jederzeit wenden können. Mehr Informationen finden Sie online im Adressregister im Abschnitt „Arbeit“ unter:

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit/

Außerdem veröffentlichen viele Betriebe und Unternehmen freie Arbeitsstellen auf ihrer eigenen Internetseite. Oft finden Sie Stellenanzeigen dort unter den Begriffen „Jobs“ oder „Karriere“.

Viele Arbeitsstellen werden zudem über **Stellenanzeigen in der Zeitung** angeboten. Diese Anzeigen finden Sie meist am Mittwoch und am Samstag in der Zeitung. Wichtige bzw. große Zeitungen in der Stadt und Region Hannover sind die „Hannoversche Allgemeine“ (HAZ) und die „Neue Presse“.

Eine weitere Möglichkeit ist es, **eine eigene Anzeige in der Zeitung oder im Internet aufzugeben**, in der Sie Ihre beruflichen Qualifikationen sowie Ihre Arbeitserfahrungen darstellen und angeben, nach welcher Art von Arbeit Sie suchen.

ACHTUNG: Es gibt manchmal im Internet und der Zeitung unseriöse Stellenanzeigen. Sollten Sie sich nicht sicher sein, um welche Art von Arbeit es sich handelt oder ob Arbeitgeber_innen vertrauenswürdig sind, lassen Sie sich vom Jobcenter, der Agentur für Arbeit oder anderen Beratungsstellen helfen.



BERUFSBERATUNG UND ARBEITSSUCHE

Hilfe bei der Berufswahl und Arbeitssuche

Es gibt in der Region Hannover viele Beratungsangebote, die Sie bei der Berufswahl und Arbeitssuche unterstützen. Wichtigste Voraussetzung, um staatliche Unterstützungsangebote zu erhalten, ist, dass Sie sich bei der Bundesagentur für Arbeit bzw. beim Jobcenter arbeitslos melden.

- Sie erhalten entsprechende Informationen und Beratungen über Berufe, die Tätigkeiten und notwendigen Qualifikationen in den Jobcentern und den Berufsinformationszentren (BIZ) der Bundesagentur für Arbeit. Abhängig davon, welche Leistungen Sie zur Sicherung des Lebensunterhalts beziehen, müssen Sie sich an eine der beiden Einrichtungen wenden.

Selbstständige Arbeitssuche

Sie können natürlich auch selbst nach einem Arbeitsplatz oder einem Ausbildungsplatz suchen. Auf **Jobportalen im Internet** finden Sie viele Stellenanzeigen. Dort können Sie anhand Ihrer beruflichen Qualifikation, Ihres Berufswunsches oder speziell für Ihre Region nach freien Arbeitsplätzen suchen. Beispiele sind:

- <http://jobboerse.arbeitsagentur.de> (die Jobbörse der Bundesagentur für Arbeit)
- www.monster.de
- www.xing.de
- www.workeer.de/ (speziell für Flüchtlinge)

Bewerbung auf einen Arbeitsplatz

Wenn Sie sich auf eine Arbeitsstelle bewerben möchten, gibt es dazu einige Regeln und Tipps, an denen Sie sich orientieren sollten. Die **Bewerbungsunterlagen** sind die wichtigste Voraussetzung, um sich erfolgreich auf eine qualifizierte Arbeits- oder Ausbildungsstelle zu bewerben. Für weniger qualifizierte (und geringer bezahlte) Arbeiten reicht oft auch die persönliche Vorstellung bei dem/der Arbeitgeber_in. Sofern für eine Stelle ein Bewerbungsschreiben verlangt wird, lassen Sie sich von jemandem helfen, der oder die gut Deutsch schreiben und Sie beim Verfassen eines Bewerbungsschreibens unterstützen kann. Unter Umständen ist es auch möglich, dass Sie ihr Bewerbungsschreiben in einer anderen Sprache schreiben können. Dies müssen Sie aber vorher mit den Arbeitgeber_innen besprechen.

Folgende Dinge sollte eine schriftliche Bewerbung umfassen:

- Ein **Anschreiben**, in dem Sie deutlich machen, auf welche Stelle Sie sich bewerben möchten und warum Sie glauben, dass Sie geeignet für den Arbeitsplatz bzw. den Ausbildungsplatz sind. Es ist der erste Eindruck, den Arbeitgeber_innen von Ihnen erhalten. Versuchen Sie daher, das Anschreiben interessant zu gestalten,

stellen Sie Ihre Qualifikationen vor und zeigen Sie den Arbeitgeber_innen, dass Sie genau die richtige Person für die Arbeitsstelle sind.

- Einen **Lebenslauf**, in dem Sie Angaben zu Ihrer Person in tabellarischer Form machen und Ihren schulischen und beruflichen Werdegang darstellen. Der Lebenslauf muss unterschrieben sein.
- Legen Sie einer Bewerbung **Zeugnisse und Arbeitsnachweise** Ihrer bisherigen beruflichen Tätigkeit bei, um Ihre Qualifikationen und Erfahrungen nachweisen zu können. Legen Sie jedoch immer nur Kopien Ihrer Unterlagen bei und nicht die Originale.

Tipps und Hilfe zum Thema Bewerbung erhalten Sie unter anderem bei der Agentur für Arbeit, bei der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer und bei einigen weiteren Beratungsangeboten in der Region Hannover. Nähere Informationen finden Sie online im Adressregister im Abschnitt „Arbeit“ unter:

- www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit

ANERKENNUNG BERUFLICHER QUALIFIKATIONEN

Um in Deutschland arbeiten zu können, muss man oftmals Zeugnisse aus seinem Heimatland vorweisen. Zeugnisse können von unterschiedlichen Stellen anerkannt werden. **Schulzeugnisse** (z. B. Hochschulzugangsberechtigung) werden vom jeweiligen Träger geprüft und anerkannt (z. B. Berufsschule oder Universität). Mit einem Abschlusszeugnis eines **nichtreglementierten Abschlusses** (z. B. Studium der Politikwissenschaften) kann man direkt auf dem deutschen Arbeitsmarkt arbeiten. Allerdings kann man bei der Zentralstelle für Ausländisches Bildungswesen in Bonn im Rahmen eines online-Verfahrens eine Zeugnisbewertung eines nichtreglementierten Abschlusses durchführen lassen. Die Zeugnisbewertung soll den Zugang zum deutschen Arbeitsmarkt erleichtern.

Im Falle eines **reglementierten Berufsabschlusses** (z. B. Ingenieur, Arzt, Heilberufe, Elektroniker, etc.) haben Sie einen Rechtsanspruch auf Überprüfung der Gleichwertigkeit Ihrer im Ausland erworbenen Berufsqualifikationen. Dieser Anspruch ist durch das **Anerkennungsgesetz** geregelt. Dieses Gesetz stellt sicher, dass die Gleichwertigkeit Ihrer im Ausland erworbenen Berufsqualifikationen mit dem entsprechenden Beruf in Deutschland überprüft wird.

Das **Anerkennungsverfahren** findet immer in dem Bundesland statt, in dem Sie leben. Für das Verfahren sind beglaubigte und bestenfalls ins Deutsche übersetzte Kopien ihrer Zeugnisse notwendig. Eine Beglaubigung können sie z. B. beim Bürgerbüro, Notar oder auch bei kirchlichen Einrichtungen vornehmen lassen.

- Die Beratung wird von der **Anerkennungsberatungsstelle des IQ-Netzwerks** durchgeführt. Wenn Sie einen ausländischen, reglementierten Berufsabschluss haben, sollten Sie einen Termin bei einer Anerkennungsberatungsstelle des IQ-Netzwerks in Ihrer Nähe abmachen. Die Beratungsstelle leitet Sie an die zuständige Kammer (z. B. Ärztekammer) weiter, die das Anerkennungsverfahren durchführt, und begleitet das Verfahren. Im Ergebnis kann eine volle Anerkennung erfolgen oder eine Teilanerkennung. Im Falle einer Teilanerkennung werden die fehlenden Inhalte in einem Bescheid aufgelistet. Diese Inhalte können durch eine Anpassungsqualifizierung (z. B. ein Praktikum) nachgeholt werden, so dass eine volle Anerkennung erreicht wird. Die Kosten für das

Anerkennungsverfahren können von der Arbeitsagentur übernommen werden. Für die Anpassungsqualifizierung muss man nur die Arbeitsbedingungsprüfung durchlaufen. Mit einer vollen Anerkennung kann man auf dem Arbeitsmarkt arbeiten.

Wenn Sie Ihr Abschlusszeugnis Ihres reglementierten Berufsabschlusses und die Fächerliste nicht dabei haben, können die vorhandenen Kenntnisse durch alternative Verfahren (Externenprüfung, Arbeitsproben, Fachgespräche und Gutachten) geprüft werden. Selbst ohne vorhandene Zeugnisse ist eine Anerkennung möglich, wenn die alternativen Verfahren erfolgreich durchlaufen werden. Auch diese Kosten können von der Arbeitsagentur übernommen werden.

Informationen zum Verfahren erhalten Sie von der Anerkennungsberatungsstelle des IQ-Netzwerks, bei der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer, beim Flüchtlingsrat Niedersachsen und anderen Beratungsstellen. Wichtige Adressen zur Anerkennung beruflicher Qualifikationen finden Sie zudem online im Adressregister unter: www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen



ARBEITSRECHT

Urlaubsanspruch

In Deutschland haben Sie als Arbeitnehmer_in gesetzlich garantierte Rechte, was Ihre Arbeitszeit, Ihren Anspruch auf Urlaub, Ihren Schutz vor Kündigung oder Ihre Unterstützung im Falle einer Krankheit angeht. Wenn diese Rechte verletzt werden oder Sie sich nicht sicher sind, dass ihr Arbeitsvertrag geltendem Recht entspricht, wenden Sie sich am besten an eine Gewerkschaft oder eine Beratungsstelle.

Arbeitszeiten

Haben Sie eine volle Arbeitsstelle, umfasst Ihre wöchentliche Arbeitszeit ungefähr 40 Stunden. Die genaue Stundenanzahl ist entweder tariflich geregelt oder Sie vereinbaren sie vertraglich mit Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in, wobei dann gesetzlich festgelegte Rahmenbedingungen gelten. Die maximale Arbeitszeit in Deutschland beträgt 48 Stunden pro Woche. Ausnahmen sind unter bestimmten Bedingungen allerdings möglich.

Gesetzlicher Mindestlohn

Seit dem Jahr 2015 gilt in Deutschland ein gesetzlicher Mindestlohn. Dies bedeutet, dass Sie von ihren Arbeitgeber_innen einen Bruttostundenlohn von mindestens 8,50 € erhalten müssen. In einigen Berufen gelten jedoch noch gesetzliche Ausnahmen, und Sie erhalten weniger Stundenlohn, z. B. als Zeitungsausträger_in oder Erntehelfer_in in der Landwirtschaft. Wollen Arbeitgeber_innen Ihnen weniger als 8,50 € Stundenlohn bezahlen, erkundigen Sie sich in jedem Fall beim Jobcenter bzw. der Bundesagentur für Arbeit, ob für Ihren Beruf eine Ausnahme vom Mindestlohn besteht.

Abhängig von Ihrer Arbeitszeit haben Sie in Deutschland gesetzlich ein Anrecht auf eine bestimmte Anzahl bezahlter Urlaubstage. Wenn Sie fünf Tage in der Woche arbeiten, haben Sie z. B. ein Anrecht auf mindestens 20 bezahlte Urlaubstage im Jahr. Darüber hinaus gibt es in Deutschland gesetzliche Feiertage, die generell zu beachten sind.

Kündigungsschutz

Das sog. **Kündigungsschutzgesetz** schützt Sie vor unangekündigten oder nicht nachvollziehbaren Kündigungen. Es gilt für Unternehmen und Betriebe mit mehr als zehn Mitarbeiter_innen. Je länger Sie in einem Betrieb gearbeitet haben, desto länger ist Ihre **Kündigungsfrist**. Einen besonderen Kündigungsschutz besitzen z. B. Menschen mit einer schweren Behinderung sowie Schwangere und Mütter bis vier Monate nach der Geburt.

Krankheit

Sollten Sie krank sein, müssen Sie dies Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in sofort mitteilen. Spätestens am dritten Tag müssen Sie Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in eine ärztliche Bescheinigung, eine Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung (AU), vorlegen. Arbeitgeber_innen können die Vorlage der Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung jedoch auch bereits am ersten Krankheitstag einfordern. Die Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung muss außerdem an Ihre Krankenkasse geschickt werden.

Wenn Sie länger krank sein sollten, zahlen Arbeitgeber_innen Ihnen Ihr volles Gehalt bis zu sechs Wochen weiter. Danach zahlt Ihre Krankenkasse Ihnen ein Krankengeld aus, welches 70 Prozent Ihres vollen Gehalts entspricht.

EINKOMMEN/STEUERN/SOZIALVERSICHERUNG

Einkommen

Wenn Sie in Deutschland arbeiten, müssen Sie das verdiente Geld, Ihr Einkommen, versteuern. Beim Einkommen wird unterschieden in **Bruttoeinkommen** und **Nettoeinkommen**. Mit dem Bruttoeinkommen ist Ihr Einkommen ohne die verpflichtende Zahlung von Steuern, Versicherungen und anderen Abgaben gemeint, also der Betrag, den Arbeitgeber_innen Ihnen für Ihre Arbeit bezahlen. Sind Sie Angestellte_r, wird Ihnen von Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in jedoch nur ein sog. Nettolohn ausgezahlt. Dies ist Ihr Einkommen nach Abzug aller zu zahlenden Steuern, Abgaben und Versicherungen.

- Zusätzlich wird von Ihrem Einkommen der Solidaritätszuschlag abgezogen. Dieser Zuschlag wird seit der Vereinigung der Bundesrepublik Deutschland mit der DDR 1990 erhoben, um den Aufbau des Gebiets der ehemaligen DDR zu finanzieren. Den Solidaritätszuschlag zahlen alle Arbeitnehmer_innen.
- Die Kirchensteuer wird nur von Ihrem Lohn abgezogen, wenn Sie Mitglied in einer christlichen oder jüdischen Kirchengemeinde in Deutschland sind.

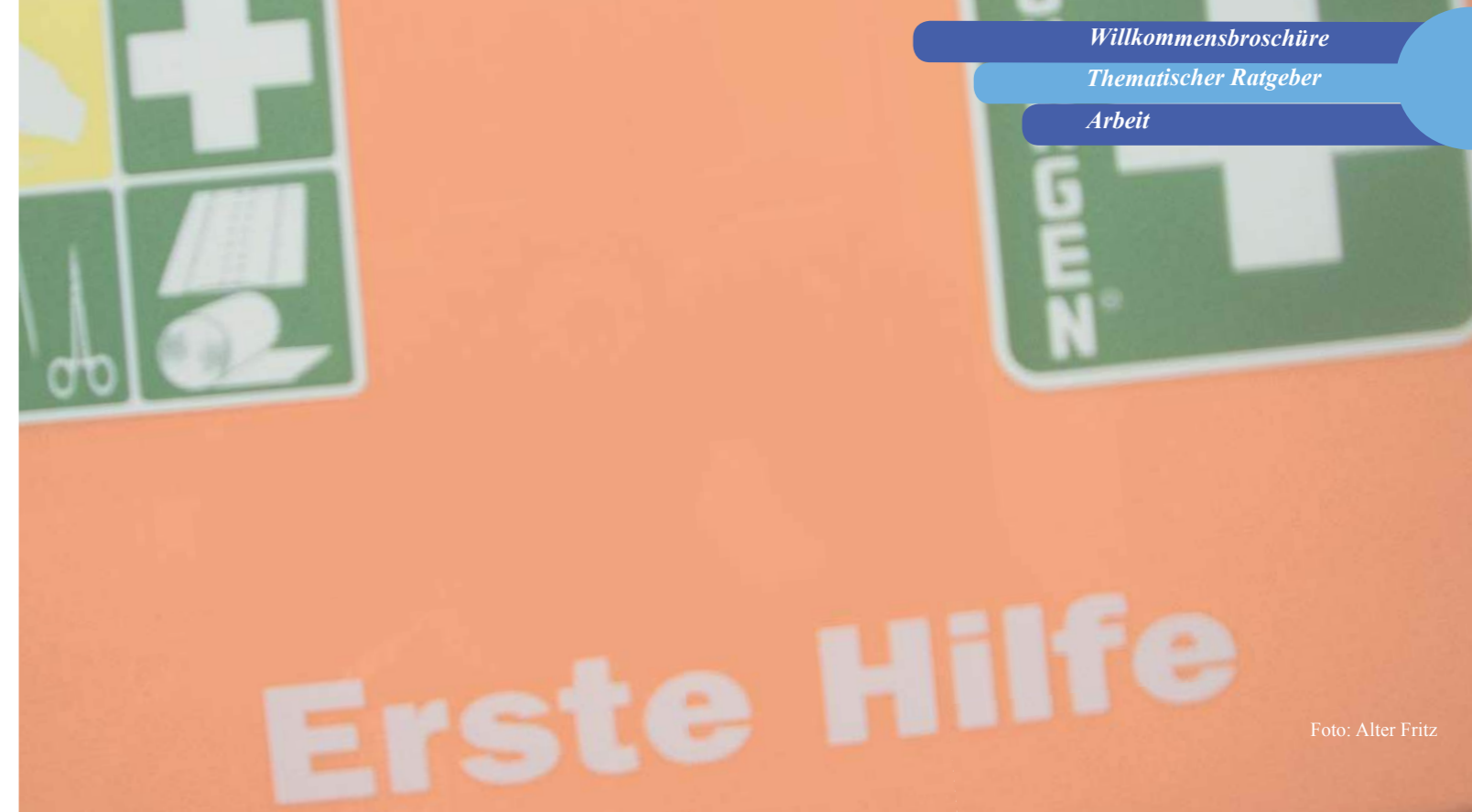
Sozialversicherung

Zusätzlich zu den Steuern und Abgaben zahlen Sie bzw. Ihr/Ihre Arbeitgeber_in Abgaben für die Sozialversicherung. Diese ist ein gesetzliches Versicherungssystem, welches die Bevölkerung gegen Risiken wie Krankheit, Arbeitslosigkeit, Alter und Pflegebedürftigkeit absichern soll. Der Beitrag zur Sozialversicherung richtet sich nach der Höhe Ihres Einkommens. Durch die Abgaben erhalten Sie grundsätzlich Anspruch auf verschiedene Bereiche der sozialen Sicherungssysteme:

Steuern und Abgaben

Ihr/Ihre Arbeitgeber_in zahlt von Ihrem Bruttolohn bereits alle verpflichtenden Steuern und Abgaben. Im Folgenden werden die einzelnen Abgaben kurz erläutert:

- Arbeitgeber_innen zahlen von Ihrem Einkommen einen Teil als Lohnsteuer an das Finanzamt. Der Anteil ist abhängig von der Höhe Ihres Einkommens und des Familienstands.



- Durch die **Rentenversicherung** erhalten Sie ab einem bestimmten Lebensalter eine monatliche Rente. Zusätzlich haben Sie auch Anspruch auf Leistungen der Rentenversicherung, wenn Sie berufsunfähig sind oder Witwe_r bzw. Waise. Wie hoch die Rentenleistungen dann tatsächlich ausfallen, ist abhängig von den lebenslang eingezahlten Beträgen.
- Die **Krankenversicherung** unterstützt Sie und Ihre Familie im Krankheitsfall und bei der Gesundheitsvorsorge (Vorsorge- und Früherkennungsuntersuchungen). Die Leistungen der gesetzlichen Krankenversicherung sind für alle Versicherten gleich. Sollten Sie längere Zeit aufgrund einer Krankheit oder eines Unfalls nicht arbeiten können und daher kein Gehalt mehr von Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in erhalten, zahlt Ihnen die Krankenkasse als Ausgleich ein Krankengeld.
- Durch die **Pflegeversicherung** erhalten Sie finanzielle Unterstützung, wenn Sie im Alter auf Pflege angewiesen sind oder selbst eine andere Person pflegen. Sollten Sie Leistungen aus der Pflegeversicherung beanspruchen wollen, müssen Sie diese allerdings immer zunächst beantragen. Die Höhe der Unterstützung hängt vom Grad der Pflegebedürftigkeit ab.
- Über die **Arbeitslosenversicherung** erhalten Sie Unterstützung im Falle von Arbeitslosigkeit nach einer längeren Beschäftigung, bei Arbeitsausfällen, Kurzarbeit oder Zahlungsunfähigkeit Ihres/Ihrer Arbeitgeber_in. Zudem erhalten Sie ggf. (Wieder-)Eingliederungsmaßnahmen ins Erwerbsleben für Arbeitnehmer_innen.
- Aufgabe der gesetzlichen **Unfallversicherung** ist es, bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten sowie arbeitsbedingten Gesundheitsgefahren abzusichern. Wenn Sie bei der Arbeit oder auf dem Weg dahin einen Unfall haben, sollten Sie dies dem/der Arbeitgeber_in mitteilen. Über die gesetzliche Unfallversicherung können dann mehr Maßnahmen zur Gesundung bezahlt werden als über die Krankenkasse. Auch im Fall einer Berufskrankheit kommt die gesetzliche Unfallversicherung dafür auf, die Gesundheit und Leistungsfähigkeit von Ihnen mit allen geeigneten Mitteln wiederherzustellen und Sie oder Ihre Hinterbliebenen durch Geldleistungen zu entschädigen.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Wohnen und Leben

Foto: Region Hannover/Thomas Langreder

STAATLICHE UNTERSTÜTZUNG

Umzugsgenehmigung und Mietkostenübernahme

Wenn Sie öffentliche Leistungen beziehen und die behördliche Erlaubnis zum Bezug einer Wohnung haben, werden die Mietkosten für Ihre Wohnung von dem für Sie zuständigen Jobcenter oder Sozialamt übernommen. Allerdings gibt es eine Höchstgrenze für Mietkosten. Erkundigen Sie sich vor der Unterzeichnung eines Mietvertrags bei der für Sie zuständigen Leistungsbehörde, ob und bis zu welcher Höhe die Mietkosten für Sie und Ihre Familie übernommen werden.

Bevor Sie eine neue Wohnung an einem anderen Ort beziehen, sollten Sie klären, ob Sie überhaupt umziehen dürfen: Menschen, die sich im Asylverfahren befinden, eine Duldung haben oder nach dem 1.1.2016 einen Schutzstatus erhalten haben, unterliegen einer sog. Wohnsitzauflage. Das heißt, Sie sind verpflichtet in einer/einem Ihnen zugewiesenen Unterkunft, Stadt, Landkreis, Bezirk oder Bundesland zu wohnen. Sofern eine solche Auflage in Ihr Aufenthaltspapier eingetragen ist und Sie außerhalb dieses Bereichs eine Wohnung beziehen wollen, müssen Sie zunächst eine Streichung oder Änderung der Wohnsitzauflage beantragen. Sie haben das Recht, mit Ihrem/Ihrer Ehepartner_in und mit Ihren minderjährigen Kindern zusammenzuleben. Im Übrigen wird eine Änderung der Wohnsitzauflage nur vorgenommen, wenn besondere Härten vorliegen (z. B. Pflege von nahen Angehörigen), oder wenn Sie am neuen Wohnort von Sozialhilfe weitgehend unabhängig leben können.

Wohngeld

Mit Wohngeld ist ein Mietzuschuss gemeint, den Sie monatlich erhalten und der von der Anzahl der Haushaltsmitglieder, der Höhe Ihres Einkommens und der Höhe der Miete abhängig ist. Wenn Sie keinen Anspruch auf Sozialhilfe haben, können Sie unter Umständen dennoch Wohngeld erhalten. Wenn Sie mit Ihrer Arbeit nur geringes Einkommen haben, sollten Sie einen Wohngeldantrag stellen. Wenn Sie Transferleistungen beziehen, z. B. Leistungen nach Asylbewerberleistungsgesetz, Arbeitslosengeld I oder II, haben Sie grundsätzlich keinen Anspruch auf Wohngeld. Die Wohnkosten sind bereits in diesen Transferleistungen enthalten.

Asylsuchende und Menschen mit einer Duldung oder Aufenthaltserlaubnis, die mit Zustimmung der Behörden eine eigene Wohnung anmieten, haben generell auch einen Anspruch auf Wohngeld.

Weitere Informationen und hilfreiche Adressen erhalten Sie u. a. auf www.hannover.de/wohngeld-1hh sowie online im Adressregister unter: www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/10.-Adressen-zum-Thema-Wohnen-und-Leben-.pdf im Abschnitt „Wohnen und Leben“.

Sozialwohnungen und geförderter Wohnraum

Als Sozialwohnungen werden Wohnungen bezeichnet, die vom Staat gefördert werden und deren Miete dadurch oftmals deutlich niedriger ist. Es gibt sie in fast allen Gemeinden und Städten. Um eine solche Wohnung zu mieten, brauchen Sie einen Wohnberechtigungsschein. Diesen erhalten Sie, wenn Ihr Einkommen unter einer bestimmten Grenze liegt. Allerdings gilt der Schein nur befristet, Sie müssen ihn also regelmäßig verlängern. Sie können den Wohnberechtigungsschein bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung beantragen, meistens ist das Wohnungsamt dafür zuständig.

- Einen **Wohnberechtigungsschein** erhalten Sie nur, wenn sie seit mindestens 12 Monaten in Deutschland wohnen, d.h. sich „nicht nur vorübergehend“ in Deutschland aufhalten.

- Sollten Sie eine Aufenthaltsgestattung, Duldung oder einen Aufenthaltstitel nach § 25 Abs. 5 AufenthG besitzen, haben Sie eigentlich keinen Anspruch auf einen Wohnberechtigungsschein. Allerdings hat die für Sie zuständige Wohnraumförderstelle auf Ihren Antrag in Zusammenarbeit mit der Ausländerbehörde eine „**Prognoseentscheidung**“ zu treffen: Wenn davon ausgegangen werden kann, dass Sie sich noch mindestens ein Jahr in Deutschland aufhalten, kann ein Wohnberechtigungsschein erteilt werden.

Möchten Sie einen Wohnberechtigungsschein erhalten, empfiehlt es sich daher, einen Antrag auf Ausstellung eines Wohnberechtigungsscheins zu stellen und im Antrag darauf zu verweisen, dass von einem langen Aufenthalt in Deutschland auszugehen ist.

DIE WOHNUNGSSUCHE

Hilfe vom Wohnungsamt

Das Wohnungsamt in Ihrer Stadt oder Gemeinde kann Ihnen bei der Suche nach einer Wohnung behilflich sein. Voraussetzung ist allerdings, dass Sie eine Wohnung beziehen dürfen. Solange in Ihrem Aufenthaltspapier eine Wohnsitzauflage verfügt ist, die Ihrem gewünschten Wohnort widerspricht, müssen Sie zunächst bei der Ausländerbehörde einen Antrag auf „Streichung der Wohnsitzauflage“ stellen.

Wenn Wohnungen durch das Wohnungsamt nicht direkt vermittelt werden können, werden Ihnen die Mitarbeiter_innen des Wohnungsamtes mit weiterführenden Adressen und Informationen zur erfolgreichen Wohnungssuche weiterhelfen.

Wohnen Sie in der Landeshauptstadt Hannover, können sie sich zusätzlich auch an das Integrationsmanagement wenden, falls deren Mitarbeiter_innen in Ihrer Unterkunft vertreten sind.

Eigenständige Wohnungssuche

Eine gute Möglichkeit, um eine passende Wohnung zu finden, ist die eigenständige Suche im Internet oder in der Zeitung. Es gibt eine Menge kostenlose Internetseiten, die auf die Wohnungssuche und Wohnungsvermittlung spezialisiert sind. Beispiele sind:

- www.immobilienscout24.de
- www.immowelt.de
- www.meinestadt.de
- www.wg-gesucht.de
- www.studenten-wg.de

Auch in der Zeitung finden sich häufig Anzeigen zu freien Wohnung in Ihrer Umgebung. In der Regel finden Sie Wohnungsanzeigen am Samstag und manchmal am Mittwoch in einer Zeitung.

In der Region Hannover gibt es zudem einige Organisationen, die sie gerne und kostenlos bei der Wohnungssuche unterstützen und Ihnen helfen, so schnell wie möglich eine passende Wohnung zu finden.

Nähere Informationen finden Sie unter:

www.du-bist-willkommen.com

Wohnung gesucht
 Paarpaar sucht 3-5 Zimmer-Wohnung
 Allstock/ Südstadt!

Provisionen von Immobilienmakler_innen

Sie können für Ihre Wohnungssuche auch Immobilienmakler_innen beauftragen. Diese vermitteln Ihnen nach Ihren Wünschen ausgewählte Wohnungen. Immobilienmakler_innen werden für ihre Arbeit bezahlt. In der Regel müssen der/die Auftragserteiler_in die Bezahlung übernehmen. Wenn Vermieter_innen also eine Wohnung über Makler_innen vermieten möchten, müssen sie dafür bezahlen. Sollten Sie selbst eine_n Makler_in beauftragen, für Sie eine Wohnung zu suchen, müssen Sie dafür bezahlen.

NACH DEM UMZUG

Wohnsitz ummelden

Wenn Sie eine andere Unterkunft, Wohnung oder ein anderes Haus bezogen haben, müssen Sie Ihre Adresse umgehend der Ausländerbehörde und dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) mitteilen. Eine verspätete Ummeldung kann ansonsten ein Bußgeld nach sich ziehen und negative Auswirkungen auf Ihr Asylverfahren haben. Also melden Sie sich möglichst zeitnah mit Ihrer neuen Adresse um.

Internet/Telefon ummelden

Wichtig ist es, dass Sie möglichst früh Ihren Anbieter für Telefon und Internet über Ihren Umzug informieren. Meistens braucht der Anbieter etwas Zeit, um das Telefon/Internet in Ihrer neuen Wohnung einzurichten.

Nachsendeantrag

Sie sollten bereits vor dem Umzug in eine neue Wohnung/ein neues Haus bei der Post einen sog. Nachsendeantrag stellen. Die Post schickt dann alle eingehende Post für einen von Ihnen gewählten Zeitraum automatisch an Ihre neue Adresse. Während des laufenden Nachsendeanspruchs sollten Sie möglichst Banken, Versicherungen, Ämter und Behörden über Ihre neue Adresse informieren. Für einen Nachsendeantrag fallen allerdings Gebühren an, aktuell liegen diese bei ca. 20 € für einen Zeitraum von 6 Monaten.

Infos dazu finden Sie unter: www.nachsendeantrag.de

MIETE UND MIETRECHT

Mietvertrag

Wenn Sie eine Wohnung anmieten möchten, müssen Sie zuvor einen Mietvertrag unterschreiben. In einem Mietvertrag werden alle Bedingungen des Mietverhältnisses geregelt, welche für Sie und den/die Vermieter_in der Wohnung bindend sind. Er ist also ein sehr wichtiges Dokument und sollte gut aufgehoben werden. Wichtig ist, dass Sie den Mietvertrag vor dem Unterzeichnen aufmerksam lesen. Sollten Sie Verständnisschwierigkeiten zu bestimmten Einzelheiten haben oder unsicher sein, ob Sie bestimmte Klauseln im Vertrag unterschreiben sollten, können Sie Hilfe in Anspruch nehmen, z. B. beim nächstgelegenen Mieterverein oder dem Mieterschutzbund. Auch bei rechtlichen Fragen oder Konflikten mit Ihren Vermieter_innen werden Sie hier ausführlich beraten. Dieses Angebot ist jedoch kostenpflichtig.

Übergabeprotokoll

Zusätzlich zum Mietvertrag müssen Sie oftmals auch noch ein sog. Übergabeprotokoll unterschreiben. Darin wird festgehalten, in welchem Zustand Sie die Wohnung bezogen haben und welche Schäden/Mängel in der Wohnung bereits bestehen. Achten Sie auch hier darauf, dass keine Schäden vergessen werden, da Sie ansonsten von dem/der Vermieter_in bei Ihrem Auszug dafür haftbar gemacht werden könnten. Auch Sie selbst können von Vermieter_innen ein Übergabeprotokoll verlangen, um sich gegen spätere Forderungen abzusichern.

Kaution

Als Sicherheit für mögliche Mietrückstände oder notwendige Reparaturen in der Wohnung nach Ihrem Auszug dürfen Vermieter_innen von Mieter_innen eine Kaution verlangen. Die Summe der Kaution darf höchstens so hoch sein wie drei Monatskaltmieten (Miete ohne Nebenkosten) und wird in der Regel auf ein spezielles Konto überwiesen. In einigen Fällen übernimmt das Sozialamt bzw. das Jobcenter die Mietkaution und zahlt diese direkt an den/die Vermieter_in. Erkundigen Sie sich also vorher beim Sozialamt bzw. Jobcenter, ob ihre Mietkaution übernommen wird.

Miete und Nebenkosten

Als **Kaltmiete** wird der Anteil der Miete bezeichnet, den Mieter_innen nur für die Nutzung der Wohnung an den/die Vermieter_in bezahlen müssen. Die Kaltmiete enthält keine sonstigen Nebenkosten, die beim Mieten einer Wohnung anfallen.

Bei einer Mietwohnung fallen außer der Kaltmiete weitere Kosten an. Diese Zusatzkosten werden in den sog. **Nebenkosten** zusammengefasst. Das genutzte Wasser sowie die Heizungskosten müssen je Wohnung bezahlt werden. Dazu kommen die Gebühren für die Müllentsorgung sowie Versicherungen, die der/die Eigentümer_in eventuell für die Wohnung abgeschlossen hat. Häufig werden auch Schornsteinreinigungen, Immissionsmessungen, Hausmeisterkosten und Wartungsarbeiten der Heizungsanlage berechnet.

Auch ein Teil der Nebenkosten wird bei Bedürftigkeit vom Sozialamt bzw. Jobcenter übernommen. Erkundigen Sie sich auch hier vorher, ob und bis zu welchem Betrag die Nebenkosten für ihre Wohnung vom Sozialamt bzw. Jobcenter übernommen werden.



Sonstige Kosten

Zu den Nebenkosten kommen oftmals noch weitere Kosten hinzu, die durch das Mieten einer Wohnung entstehen können und nicht in der Miete an den/die Vermieter_in enthalten sind. Darunter fallen unter anderem die Kosten für Strom, Telefon, Internet und eventuell Kabelanschluss sowie für Heizung, falls diese nicht in den Nebenkosten enthalten sind. Diese Kosten müssen Sie zusätzlich an den jeweiligen Anbieter für Strom, Telefon etc. bezahlen.

Allgemeine Informationen und auch arabischsprachige Flyer zu dem Thema „Energiekosten sparen“ finden Flüchtlinge und Helfer_innen auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/arabischsprachige-flyer

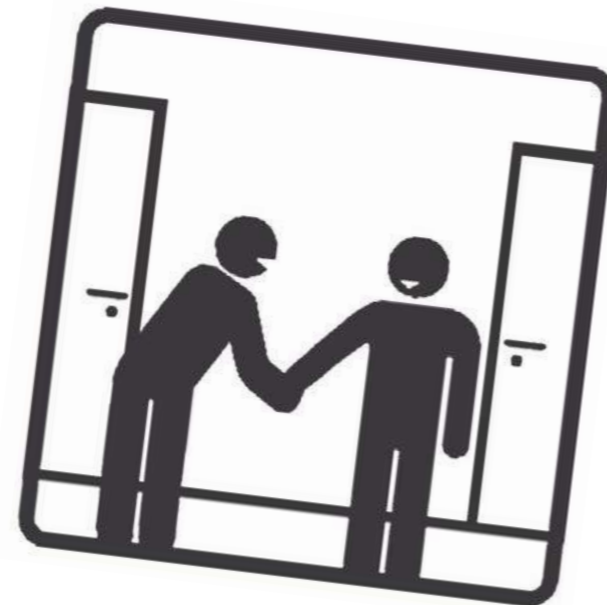
Pflichten des Mieters/der Mieterin und Verhalten gegenüber der Nachbarschaft

Nachts gilt in Deutschland die **gesetzliche Nachtruhe** von 22 Uhr abends bis 6 Uhr morgens. In dieser Zeit darf die Zimmerlautstärke nicht überschritten werden.

Zudem gibt es in manchen Wohnhäusern **Hausordnungen**. Das ist eine interne Ordnung, der Sie mit der Unterzeichnung des Mietvertrags zustimmen. Sie legt die Regeln für das Zusammenleben aller Hausbewohner_innen fest, z. B. ob und wann Sie für die Reinigung des Treppenhauses zuständig sind. Sie erhalten die Hausordnung von Ihrer Hausverwaltung oder Ihren Vermieter_innen.

Nehmen Sie nach ihrem Einzug in ihre neue Wohnung ruhig den Kontakt zu Ihren Nachbar_innen auf. Klingeln Sie bei ihnen, stellen Sie sich vor und lernen Sie sich besser kennen.

Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



SENIOREN- UND PFLEGESTÜTZPUNKTE

Senioren- und Pflegestützpunkte informieren und beraten ältere Menschen zu einer Fülle von Themen. Wer sich zivilgesellschaftlich engagieren möchte, erhält ebenso Rat wie diejenigen, die ihre Wohnung barrierefrei gestalten wollen. Auch wer Angebote zur Alltags- und Freizeitgestaltung in seiner Umgebung sucht, bekommt hier Auskunft.

Das wichtige Thema Pflege bildet einen Schwerpunkt der Beratung. Wenn Sie wegen einer gesundheitlichen Beeinträchtigung Hilfe bei der alltäglichen Lebensführung benötigen, sich also z. B. nicht mehr selbst versorgen können, hilft Ihnen der Senioren- und Pflegestützpunkt, die notwendigen Hilfen zu organisieren und Anträge zur Finanzierung zu stellen. Er gibt auch Ratschläge, wo Sie Unterstützung erhalten können, wenn Ihnen die Pflege eines/einer Angehörigen zu viel wird.

Das Angebot richtet sich in erster Linie an Pflegebedürftige und ihre Angehörigen. Außerdem spricht es Menschen an, die sich ehrenamtlich im Seniorenbereich engagieren möchten.

Adressen

Senioren- und Pflegestützpunkt Burgdorfer Land

Rathaus I, Marktstr. 55, 31303 Burgdorf
Ab Frühjahr 2017: Marktstr. 23, 2. OG, 31303 Burgdorf
Telefon 05 11/700 201 16 und 17
E-Mail SPN.BurgdorferLand@region-hannover.de

Überwiegend zuständig für die Städte und Gemeinden Burgdorf, Burgwedel, Isernhagen, Langenhagen, Lehrte, Sehnde, Uetze und die Wedemark

Senioren- und Pflegestützpunkt Calenberger Land

Am Rathaus 14a, 30952 Ronnenberg OT Empelde
Telefon 05 11/700 201 18 und 19
E-Mail SPN.CalenbergerLand@region-hannover.de

Überwiegend zuständig für die Städte und Gemeinden Barsinghausen, Gehrden, Hemmingen, Laatzen, Pattensen, Ronnenberg, Springe und Wennigsen

Senioren- und Pflegestützpunkt Unteres Leinetal

Medicum – Erdgeschoss –
Am Stadtgraben 28a, 31515 Wunstorf
Telefon 05 11/700 201 14 und 15
E-Mail SPN.UnteresLeinetal@region-hannover.de
Überwiegend zuständig für die Städte und Gemeinden Garbsen, Neustadt a. Rbge., Seelze und Wunstorf

Die Senioren- und Pflegestützpunkte in Burgdorf, Ronnenberg OT Empelde und Wunstorf haben
Montag bis Freitag 08.15 bis 12.00 Uhr
Montag 13.00 bis 16.00 Uhr
Donnerstag 15.00 bis 17.00 Uhr
und nach Vereinbarung geöffnet.

Außerdem bieten die Senioren- und Pflegestützpunkte Außensprechstunden an. Ort und Zeit können bei den Senioren- und Pflegestützpunkten erfragt werden.

Die Öffnungszeiten der **Senioren- und Pflegestützpunkte Niedersachsen 1 und 2 der Landeshauptstadt Hannover** sowie deren Nebenstellen erfragen Sie bitte beim

SeniorenService Zentrum

Fachbereich Senioren der Landeshauptstadt Hannover
Ihmepassage 5
30449 Hannover
Telefon 05 11/ 168-4 23 45

Verkehr - Mobilität

VERKEHRSMITTEL UND TARIFZONEN

Regional- und S-Bahn

Die Regional- und S-Bahnen verkehren in der gesamten Region Hannover sowie in einigen angrenzenden Landkreisen. Sie sind das schnellste Verkehrsmittel in der Region Hannover, halten jedoch nicht an so vielen Haltestellen. Die Stadtbahn und Busse halten dagegen häufiger. Die Regional- und S-Bahnen fahren in der Regel alle 60 Minuten, teilweise auch alle 30 Minuten.

Bus

In der Region Hannover fahren Busse von 2 Verkehrsunternehmen. Im Stadtgebiet von Hannover und einigen Nachbarstädten fahren die üstra-Busse meistens alle 10 – 30 Minuten, in der Region Hannover fahren die RegioBus-Linien. Die RegioBus-Linien verbinden meistens alle 30 – 60 Minuten die Ortschaften mit ihrem Zentrum und der Stadt Hannover.

Stadtbahn Hannover

Die Stadtbahn Hannover verkehrt ausschließlich im Stadtgebiet von Hannover und in einigen Nachbargemeinden und -städten. Die Bahnen fahren in der Regel alle 10 Minuten, abends und am Sonntag etwas seltener. Die wichtigste Umsteigestation heißt „Kröpcke“. Sie liegt im Zentrum der Stadt und ist Haltestelle aller Stadtbahnlinien.

Verkehrszonen

Der öffentliche Nahverkehr in der Region Hannover wird als Großraum-Verkehr-Hannover (GVH) bezeichnet und ist in Zonen unterteilt. Es gibt für Tickets 3 Zonen und für Monatskarten 4 Zonen. Informationen dazu finden Sie unter www.gvh.de/tickets-cards/zonen. Vor Fahrtantritt müssen Sie darauf achten, durch wie viele Verkehrszonen Ihre Fahrt verläuft. Dies hat Auswirkungen auf den Preis für einen Fahrticket. Je mehr Verkehrszonen Ihre Fahrt durchquert, desto teurer wird das entsprechende Fahrticket.

TIPPS ZUR NUTZUNG DER ÖFFENTLICHEN VERKEHRSMITTEL

Betriebszeiten der Busse und Bahnen

- Wochentags fahren Busse und Bahnen in der Regel ab 4:00 Uhr morgens, die letzte Fahrt des Tages ist meist gegen 0:00 Uhr oder 0:30 Uhr. In den Wochenendnächten fahren Bahnen und einige Busse in der Region Hannover zwischen ca. 1.00 Uhr und 4.00 Uhr mindestens stündlich.
- Ab 1:00 Uhr fahren die Stadtbahnlinien in Hannover im 30-Minuten-Takt im Nachtsternverkehr. Das bedeutet, dass Sie an der zentralen Haltestelle „Kröpcke“ in alle anderen Linien umsteigen können und somit schnell und einfach nach Hause kommen.
- Wann die nächste Bahn/der nächste Bus fährt, können Sie dem Fahrplan an der Haltestelle entnehmen. Außerdem gibt es oft Anzeigetafeln, auf denen die Minuten angezeigt werden, bis die nächste Bahn/der nächste Bus kommt.
- Außerdem gibt es vom Großraum-Verkehr-Hannover (GVH) eine kostenlose App, in der Sie alle Fahrpläne der Busse und Bahnen und Informationen über mögliche Verspätungen und Sperrungen erhalten.

Die App finden Sie unter: www.gvh.de/service/gvh-app

Orientierung vor und während der Fahrt

- An den Bahnen und Bussen sind vorne und an der Seite die Nummer der Linie und ihre Endhaltestelle angegeben.
- An welchen Haltestellen die Linie hält, können Sie dem Fahrplan an der Haltestelle entnehmen. In den Bahnen und Bussen hängt auch ein Fahrplan mit allen Haltestellen der Linie, zudem wird die nächste Haltestelle auf Bildschirmen angezeigt und auch durchgesagt.
- Wann Sie wo und in welche Linie umsteigen können, wird ebenfalls auf dem Bildschirm und dem Fahrplan in der Bahn/dem Bus angezeigt bzw. durchgesagt. Sollten Sie sich nicht sicher sein, können Sie natürlich auch den/die Fahrer_in, den/die Zugbegleiter_in oder andere Fahrgäste fragen. Diese werden Ihnen dabei sicherlich gerne behilflich sein.

TICKETKAUF UND TICKETARTEN

Kauf eines Tickets

Wenn Sie öffentliche Verkehrsmittel benutzen, müssen Sie vor dem Fahrtantritt eine Fahrkarte kaufen. Ein Ticket bekommen Sie an den Automaten der Bahnstationen und Stadtbahnhaltestellen, in GVH Verkaufsstellen, in GVH-Servicestellen sowie bei den Fahrer_innen in den Bussen (Ausnahme: keine SammelTickets).

Manche Tickets müssen Sie nach dem Kauf noch an einem „Stempel-Automaten“ entwerfen. Fragen Sie am besten die Fahrer_innen oder andere Fahrgäste, wenn Sie nicht sicher sind, ob Ihr Ticket nach dem Kauf vor der Fahrt noch entwertet werden muss.

Haben Sie keine gültige Fahrkarte und werden während der Fahrt kontrolliert, gilt dies als „Schwarzfahren“. Die Strafe hierfür beträgt aktuell 60 € und muss innerhalb von 14 Tagen bezahlt werden. Sollten Sie wiederholt ohne ein gültiges Fahrticket angetroffen werden, droht eine Strafanzeige.

Welche Ticketarten gibt es?

• Einzelticket

Mit einem Einzelticket können Sie 120 Minuten Busse und Bahnen benutzen. Achten Sie allerdings darauf, dass Sie in dieser Zeit nicht auf der gleichen Strecke wieder zurück fahren dürfen.

• TagesTicket/TagesgruppenTicket:

Planen Sie an einem Tag mehrere Fahrten, könnte ein TagesTicket möglicherweise billiger für Sie sein. Mit diesem Ticket können Sie einen ganzen Tag bis 5.00 Uhr des nächsten Tages in den Bussen und Bahnen unbegrenzt häufig fahren. Möchten Sie mit mehreren Personen fahren, können Sie auch ein TagesgruppenTicket erwerben. Damit können bis zu 5 Personen einen ganzen Tag unbegrenzt häufig fahren.

• Kurzstreckenticket

Mit diesem Ticket können Sie in der Stadtbahn bis zu 3 Stationen fahren, in den Bussen bis zu 5 Stationen. Das Ticket gilt für 30 Minuten und ist günstiger als ein normales Einzelticket. Das Kurzstreckenticket gilt nicht in den Regionalbahnen und nicht in der S-Bahn.

• SammelTicket

SammelTickets sind etwas günstiger als der Kauf von Einzelfahrkarten. Sie umfassen je 6 oder 4 Einzelfahrkarten in einem Block und sind nur im Vorverkauf erhältlich.

• Monatskarte

Sollten Sie häufig mit Bus und Bahn in der Region Hannover fahren, beispielsweise um Ihre Arbeitsstelle oder Schule zu erreichen, lohnt sich der Kauf einer Monatskarte für Sie. Diese Karte kann je nach Art der Monatskarte - auch auf andere Personen übertragen werden und ist im Vergleich zum Einzelticket bei häufiger Nutzung deutlich günstiger. Einige Monatskarten ermöglichen auch die Mitnahme weiterer Personen zu bestimmten Zeiten an Abenden in der Woche und am Wochenende.

• Region-S-Karte/Sozialtarif

Wenn Sie Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz, Grundsicherung im Alter/bei Erwerbsminderung oder Arbeitslosengeld II beziehen, haben Sie ein Anrecht auf die Region-S-Karte. Fragen Sie dazu Ihre_n Ansprechpartner_in im Sozialamt bzw. im Jobcenter.

Mit der Region-S-Karte können Sie dann vergünstigte Tagestickets (TagesEinzelticket S) oder Monatskarten (MobilCard S) kaufen. Für Kinder zwischen 6 und 14 Jahren gibt es das KinderTagesTicket S.

Wichtig: Die Region-S-Karte gilt nicht als Fahrticket. Sie müssen immer noch ein Fahrticket zusätzlich vor dem Fahrtantritt kaufen, ansonsten gilt dies als „Schwarzfahren“.

Alle Informationen zur Region-S-Karte finden Sie hier:

www.region-s-karte.de

Allgemeine Informationen zu der Nutzung von Öffentlichen Verkehrsmitteln finden Flüchtlinge und Helfer_innen auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/oeffentliche-verkehrsmittel-fluechtlinge



Fahrräder

Ein beliebtes, schnelles und günstiges Fortbewegungsmittel in der Region Hannover ist das Fahrrad. In der gesamten Region Hannover gibt es gute Fahrradwege, auf denen Sie schnell an ihr Ziel kommen.

Es gibt in der Region Hannover einige Organisationen und Initiativen, die Flüchtlingen **Fahrräder kostenlos zur Verfügung stellen** und bei der Reparatur des eigenen Fahrrads helfen können, z. B. der „Unterstützerkreis Flüchtlingsunterkünfte Hannover e.V.“ oder die „Flüchtlingsinitiative Bothfeld“.

Adressen zu Fahrradwerkstätten und Gruppen, die Flüchtlingen Fahrräder zur Verfügung stellen finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Gesundheit und medizinische Versorgung

GESUNDHEITSSYSTEM UND KRANKENKASSEN

Welche medizinischen Leistungen erhalte ich nach der Ankunft in Deutschland?

Wenn Ihr Asylverfahren noch läuft, oder wenn Sie nur über eine Duldung verfügen, erhalten Sie in den ersten fünfzehn Monaten Ihres Aufenthalts nur medizinische Grundleistungen. Dies wird durch das Asylbewerberleistungsgesetz geregelt. Zu diesen Leistungen zählen

- Behandlung von akuten Erkrankungen und Schmerzzuständen
- Medizinisch notwendige Vorsorgeuntersuchungen
- Hilfe bei Schwangerschaft und Geburt
- Sonstige Leistungen, wenn sie zur Sicherung der Gesundheit nötig sind.

Für eine notwendige Behandlung durch eine_n Arzt/Ärztin erhalten Sie vom örtlichen Sozialamt einen **Behandlungsschein**. Die gesetzlichen Einschränkungen bei der Krankenversorgung laut Asylbewerberleistungsgesetz in den ersten 15 Monaten führen zuweilen zu Diskussionen über die Frage, welche Leistungen bewilligt werden. Das Sozialamt entscheidet in manchen Fällen erst nach Rücksprache mit einem Amtsarzt bzw. einer Amtsärztin darüber, ob eine Behandlung bewilligt wird oder nicht. Eine Krankenversicherungskarte („Gesundheitskarte“) für Flüchtlinge ist in Vorbereitung.*

Medizinische Leistungen nach mindestens 15 Monaten Aufenthalt in Deutschland

Wenn Sie sich schon mindestens 15 Monate in Deutschland aufhalten, erhalten Sie die Leistungen der gesetzlichen Krankenversicherung im gleichen Umfang wie hier bereits länger lebende Menschen. Sie erhalten eine **Versicherungskarte** und bekommen alle Leistungen, auf die auch alle anderen Versicherten einen Anspruch haben, von der von Ihnen gewählten gesetzlichen Krankenkasse. Die Versicherungskarte müssen Sie bei jedem Arztbesuch vorlegen, damit die Kosten für die Behandlung über diese abgerechnet werden können.

Leistungen der Pflegeversicherung erhalten Sie allerdings nicht über die Krankenkasse. Diese können Sie ggf. beim Sozialamt beantragen. Bei Heil- und Hilfsmitteln sowie Medikamenten müssen Sie oftmals eine Zuzahlung leisten. Kosten für Dolmetscher_innen und Fahrtkosten werden in der Regel nicht von den Krankenkassen übernommen und sollten ggf. beim Sozialamt beantragt werden.

* **Ob eine elektronische Gesundheitskarte für Flüchtlinge in der Region Hannover eingeführt wird, stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest.**

Was ist eine Krankenkasse/ Krankenversicherung?

Wenn Sie als Angestellte_r einer Arbeit nachgehen und über 450 € im Monat verdienen, zahlen Sie monatlich einen Beitrag Ihres Einkommens für Ihre Krankenversicherung. Die Höhe des Betrags richtet sich dabei nach der Höhe Ihres Einkommens. Dabei ist es egal, ob die Person gerade krank oder gesund ist.

Seit dem 1. Januar 2009 besteht in Deutschland die sog. allgemeine Krankenversicherungspflicht. Wenn Sie Mitglied einer Krankenkasse sind und jeden Monat etwas für Ihre Krankenversicherung zahlen, kommen die Krankenkassen für Ihre Arztbesuche, bestimmte Medikamente oder für Ihren Aufenthalt im Krankenhaus auf. Durch die Krankenkasse werden teilweise auch Vorsorgebehandlungen bezahlt, um möglichen Erkrankungen schon frühzeitig vorzubeugen.

In Deutschland gibt es zwei Arten von Krankenversicherungen, eine gesetzliche und eine private Krankenversicherung. Die meisten Menschen in Deutschland sind in der gesetzlichen Krankenversicherung versichert. Dies ist bis zu einer bestimmten Einkommenshöhe Pflicht. Wenn Sie sehr gut verdienen, können Sie sich aussuchen, ob Sie freiwillig in der gesetzlichen Krankenversicherung oder in einer privaten Krankenversicherung versichert sein möchten.

Wenn Sie Arbeitslosengeld I oder Arbeitslosengeld II beziehen, sind Sie über die Agentur für Arbeit oder das Jobcenter krankenversichert, d.h. das Jobcenter bezahlt für Sie den monatlichen Beitrag zur Krankenversicherung.

GENERELLE GESUNDHEITSVORSORGE

Vorsorgeuntersuchungen

Die Behandlungs- und Heilungsmöglichkeiten sind umso besser, je eher eine Krankheit erkannt wird. Im deutschen Gesundheitssystem gibt es daher eine Reihe von Vorsorge- und Früherkennungsuntersuchungen, wie z.B. Impfungen und Krebsfrüherkennung, auf deren Wahrnehmung Sie einen Anspruch haben.

Ab einem Alter von 35 Jahren werden einige Vorsorge- und Früherkennungsuntersuchungen übernommen, d.h. diese sind für Sie kostenlos. Sie haben alle zwei Jahre einen Anspruch auf diese Untersuchungen. Manche Leistungen (sog. „iGel“-Leistungen) muss man jedoch selbst bezahlen. **Nicht jede dieser Leistungen ist sinnvoll.** Fragen Sie dazu jeweils Ihre_n Arzt/Ärztin und Ihre Krankenkasse.

Speziell für Kinder gibt es verbindliche Früherkennungsuntersuchungen, um Entwicklungsstörungen und Erkrankungen möglichst frühzeitig feststellen zu können. Es werden von der Geburt bis zum Schulalter 9 Untersuchungen durchgeführt. Lassen Sie sich daher am besten von Kinderärzt_innen beraten. Die Kosten für die Untersuchungen werden ebenfalls von der Krankenkasse bzw. vom Leistungsträger übernommen.

Impfungen

Impfungen gehören zu den wichtigsten Vorsorgemaßnahmen für Ihre Gesundheit, da sie vor schweren Krankheiten schützen können. In Deutschland sind Impfungen generell freiwillig, allerdings werden bestimmte Schutzimpfungen ausdrücklich empfohlen. Wann Sie welche Impfung durchführen lassen sollten, wird in einem sog. Impfpass vermerkt. Dieser wird Ihnen von Ärzt_innen ausgestellt. Dort steht auch, gegen welche Krankheiten Sie bereits zu welchem Zeitpunkt geimpft wurden. Die Kosten für viele Impfungen werden von der Krankenkasse übernommen.

Da Infektionskrankheiten für Säuglinge und kleine Kinder besonders gefährlich sind, sollten Sie Ihre Kinder bereits in den ersten Lebensmonaten gegen alle wichtigen Krankheiten impfen lassen. Die empfohlenen Impfungen für Kinder und Säuglinge finden Sie ebenfalls in Ihrem Impfpass.

Schwangerschaft

Sollten Sie die Vermutung haben, dass Sie schwanger sind, können Sie Ärzt_innen aufsuchen oder aber auch selbst in der Apotheke oder einer Drogerie einen **Schwangerschaftstest** kaufen. In Deutschland und entsprechend auch in der Region Hannover besteht ein breites Angebot an Vorsorgeuntersuchungen, begleitenden Hilfen und Beratungen für Schwangere. Dort erhalten Sie Antworten bei Fragen rund um die Themen Schwangerschaft und Geburt und Unterstützung vor, während und nach der Schwangerschaft. Wohlfahrts- und Familienverbände, Kirchen, Sozialämter, Gesundheitsämter und Ärzt_innen bieten Schwangerschaftsberatungen und Schwangerschaftskonfliktberatungen an, wenn Sie kein Kind austragen wollen oder können. Neben der persönlichen Beratung vor Ort gibt es auch Beratungsangebote per Telefon und im Internet. Die Beratung kann auf Wunsch auch anonym durchgeführt werden. Einige Adressen finden Sie im Adressregister im Abschnitt „Gesundheit – Medizinische Vorsorge“.

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf

Während der Schwangerschaft und nach der Geburt Ihres Kindes haben Sie Anspruch auf Betreuung durch eine Hebamme und eine_n Arzt/Ärztin. Während der Schwangerschaft sollten Sie zudem ca. alle vier Wochen zu einem Frauenarzt bzw. einer Frauenärztin gehen – ab

der 32. Schwangerschaftswoche alle zwei Wochen. Die Kosten für die **Schwangerschaftsvorsorge** übernimmt Ihre Krankenkasse bzw. das zuständige Sozialamt.

Sollten Sie berufstätig sein, haben Sie Anrecht auf den sog. **Mutterschutz**. Das bedeutet, dass Sie sechs Wochen vor der Geburt und acht Wochen danach nicht arbeiten gehen müssen, Ihr Arbeitsplatz bleibt Ihnen natürlich trotzdem erhalten. Generell dürfen Schwangere in Deutschland nicht mehr als 8,5 Stunden am Tag arbeiten und dabei keine schweren körperlichen Arbeiten verrichten.

Betreuung während und nach der Schwangerschaft

Während der Schwangerschaft und nach der Geburt haben Sie Anspruch auf Betreuung durch eine Hebamme und eine_n Arzt/Ärztin. Eine Hebamme besucht Sie zu Hause und berät und unterstützt Sie bei allen Fragen rund um die Schwangerschaft. Das können auch Fragen zu Ihrer Berufstätigkeit, zu besonderen Rechten und Vorschriften, aber auch zu Ängsten, gesundheitlichen Beschwerden und Geldleistungen sein. Daher ist es sehr empfehlenswert, dass Sie sich eine Hebamme suchen, z. B. unter www.hebammensuche.de

HILFE BEI KRANKHEITEN UND UNFÄLLEN

Der Besuch bei Ärzt_innen

In Deutschland besteht **freie Arztwahl**, Sie können also grundsätzlich jede_n Arzt/Ärztin in Ihrer Stadt oder Kommune aufsuchen – oft allerdings nur nach vorheriger telefonischer oder persönlicher Anmeldung.

Sind Sie bereits über eine Krankenkasse versichert, können Sie jederzeit zu Ärzt_innen gehen. Sollten Sie noch nicht über eine Krankenkasse versichert sein, brauchen Sie zur Gewährleistung einer Kostenübernahme einen Behandlungsschein von Ihrem zuständigen Sozialamt. In Notfällen können Sie natürlich sofort zu Ärzt_innen gehen, müssen allerdings anschließend den Behandlungsschein bei der zuständigen Behörde nachreichen.

Generell unterliegen Ärzt_innen in Deutschland der sog. **Schweigepflicht**, d.h. sie dürfen ohne Ihre Zustimmung keine Informationen an andere weitergeben – nicht an offizielle Stellen, Familienmitglieder oder auch Arbeitgeber_innen.

Manchmal ist es nötig, dass Ihr_e Arzt/Ärztin Sie an eine_n Facharzt/ Fachärztin überweist (z. B. für Orthopädie, Inneres, Urologie usw.). Es kann einige Monate dauern, bis Sie dort einen Termin erhalten. Sollten Sie nicht krankenversichert sein, muss zudem das Sozialamt einer Behandlung zustimmen und einen neuen Behandlungsschein für Sie ausstellen.

Wenn Ärzt_innen Ihnen Medikamente zur Behandlung Ihrer Krankheiten verschreiben, stellen sie hierfür ein Rezept aus. Mit diesem Rezept können Sie anschließend in Apotheken das entsprechende Medikament abholen. Nicht immer werden alle Kosten für das Medikament von der Krankenkasse übernommen, fragen Sie daher ruhig vorher, wie hoch der Betrag ist, den Sie selbst bezahlen müssen.

Sollten Sie noch nicht über ausreichende Deutschkenntnisse verfügen, können Sie sich an die **Kassenärztliche Vereinigung Niedersachsen** wenden. Dort werden Sie dann nach Möglichkeit an Ärzt_innen verwiesen, welche Ihre Sprache sprechen.

Unfälle und andere Notfälle

Bei Unfällen oder anderen Notfällen und akuten Erkrankungen können und sollten Sie sofort die Polizei, den Rettungsdienst oder den ärztlichen Notdienst anrufen. Die folgenden Notrufnummern können Sie jederzeit und in ganz Deutschland erreichen.

- Den **Rettungsdienst und die Feuerwehr** erreichen Sie unter der Nummer: **112**
- Die **Polizei** erreichen Sie unter der Nummer: **110**
- Den **ärztlichen Notdienst** erreichen Sie unter der Nummer: **116-117**

Wenn Sie einen **Notruf** machen, sollten Sie möglichst genau die Notfallsituation beschreiben. Am Telefon werden Sie daher nach folgenden Informationen gefragt:

- **WER** ruft an ? (Name, Telefonnummer für Rückruf)
- **WAS** ist passiert ? (genaue, kurze Beschreibung)
- **WO** ist es passiert ? (Ort, Straße, Hausnummer, Stockwerk)
- **WIE VIELE** Personen sind betroffen?
- **WANN** ist es passiert?

Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Traumatisierung, psychische Probleme und häusliche Gewalt

Sollten Sie oder jemand in Ihrem Umfeld an starken Ängsten, Alpträumen, Depressionen oder sonstigen Symptomen leiden, die auf eine psychische Erkrankung hindeuten, können Sie sich umgehend an Ärzt_innen Ihres Vertrauens wenden. Diese helfen Ihnen dabei, geeignete Psycholog_innen für Sie zu finden, die Ihnen und ggf. auch Personen in Ihrem Umfeld bei der Bewältigung und dem Umgang mit diesen Problemen weiterhelfen.

Flüchtlinge leiden aufgrund von schrecklichen Ereignissen, die sie erlebt haben, überdurchschnittlich oft an posttraumatischen Belastungsstörungen oder anderen psychischen Erkrankungen. Sie sollten, wie jede andere Krankheit, von Ärzt_innen oder Psycholog_innen behandelt werden.

- In akuten Krisensituationen können Sie sich auch an den **Sozialpsychiatrischen Dienst** wenden – Telefonnummer: 0511 616 43284. Der Sozialpsychiatrische Dienst verfügt im gesamten Regionsgebiet über insgesamt elf Beratungsstellen für Erwachsene und eine Beratungsstelle für Kinder und Jugendliche.
- Fachkundige Hilfe erhalten Sie auch beim „**Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen (NTFN)**“, Marienstraße 28, 30171 Hannover; Tel.: 0511 85644510

Wenn Sie häusliche Gewalt erfahren haben oder anderweitig durch Gewalt bedroht sind, sollten Sie umgehend Hilfe aufsuchen. In der Region Hannover gibt es eine Vielzahl vertraulicher Beratungsstellen und Einrichtungen, die Ihnen helfen können. Insbesondere für Frauen existieren einige spezielle Beratungsstellen. Sollten Sie in akuter Gefahr umgehend Hilfe benötigen, ist es ratsam, die Polizei zu alarmieren, auch wenn Ihnen gedroht wird, dies nicht zu tun. Möchten Sie Anzeige gegen die betreffende Person erstatten, müssen Sie ebenfalls zur Polizei gehen.

Sie finden online im Adressregister unter dem Abschnitt „Gesundheit – Medizinische Vorsorge“ die Adressen von Einrichtungen und Organisationen, die Ihnen oder anderen Personen bei der Bewältigung traumatischer Erlebnisse, psychologischer Probleme oder häuslicher Gewalt helfen.

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf

Kinder - Familie - Erziehung

KINDERGELD/KINDERZUSCHLAG

Kindergeld

Zusätzlich zum Elterngeld haben Sie als Elternteil auch Anspruch auf Kindergeld. In der Regel haben Sie einen Anspruch bis zum 18. Geburtstag Ihres Kindes. Sollte Ihr Kind allerdings eine Ausbildung machen oder ein Studium absolvieren, verlängert sich der Anspruch auf Kindergeld maximal bis zum 25. Geburtstag Ihres Kindes. Die Höhe des Kindergeldes hängt von der Anzahl Ihrer Kinder ab.

www.kindergeld.org

Ein Anspruch auf Kindergeld gilt für alle anerkannten Asylberechtigten und Flüchtlinge sowie für subsidiär Geschützte. Flüchtlinge mit Aufenthaltsgestattung oder Duldung sind grundsätzlich ausgeschlossen, Ausnahmen gelten unter Umständen für Flüchtlinge aus bestimmten Herkunftsländern. Andere Flüchtlingsgruppen haben unter bestimmten Umständen einen Anspruch. Die genauen Regelungen finden Sie, wenn Sie im „Leitfaden für Flüchtlinge“ des Flüchtlingsrats Niedersachsen unter dem jeweiligen Aufenthaltsstatus die Rubrik „Familienleistungen“ nachschlagen. Sie finden den Leitfaden hier:

www.nds-fluerat.org/leitfaden/

Voraussetzung für die Beantragung von Kindergeld ist, dass Ihr Kind in Deutschland oder einem anderen EU-Mitgliedsstaat lebt. Außerdem ist Ihr Anspruch auf Kindergeld abhängig von Ihrem Aufenthaltstitel und der Frage, ob Sie einer Erwerbstätigkeit nachgehen bzw. in Deutschland einer Erwerbstätigkeit nachgehen dürfen. Sollte Ihr Aufenthaltstitel beispielsweise nur für einen befristeten Zeitraum von weniger als sechs Monaten gültig sein, haben Sie keinen Anspruch auf Kindergeld.

Wenn Sie Arbeitslosengeld II beziehen, wird das Kindergeld hiermit verrechnet. Sie sind auch in diesem Fall verpflichtet, Kindergeld zu beantragen. Dies ist sinnvoll, da der Bezug von Kindergeld keine Sozialleistung zur Sicherung des Lebensunterhalts ist. Das heißt, Sie haben dadurch leichter die Möglichkeit, Ihr Leben selbst zu finanzieren. Für die Einbürgerung oder im Fall eines Widerrufs der Flüchtlingsanerkennung kann es wichtig sein, den Lebensunterhalt ohne Sozialleistungen zu sichern.

Nähere Informationen dazu erhalten Sie u.a. bei der Bundesagentur für Arbeit. Bei der dortigen Familienkasse müssen Sie auch den Antrag auf Kindergeld einreichen.

Kinderzuschlag

Zusätzlich zum Kindergeld können Sie als Elternteil staatliche Unterstützung durch den sog. Kindergeldzuschlag beantragen. Um den Zuschlag zu erhalten müssen Sie jedoch einige Voraussetzungen erfüllen:

- Ihre Kinder sind unter 25 Jahre alt, leben mit Ihnen in einem Haushalt und sind noch nicht verheiratet
- Sie erhalten aktuell noch Kindergeld für Ihre Kinder
- Sie können mit Ihrem Einkommen und Vermögenswerten lediglich das Existenzminimum von Ihnen selbst als Elternteil sichern, nicht aber das Existenzminimum der Kinder
- Sie erreichen als Elternteile das monatliche Mindesteinkommen und haben daher keinen Anspruch Arbeitslosengeld II oder Sozialhilfeleistungen

Die Höhe des Kinderzuschlags ist abhängig vom Einkommen und Vermögen der Eltern und Kinder. Der Kinderzuschlag wird zusammen mit dem Kindergeld ausgezahlt. Den Kinderzuschlag können Sie bei der Familienkasse der Bundesagentur für Arbeit beantragen.

Anspruch auf Kinderzuschlag haben alle anerkannten Asylberechtigten und Flüchtlinge sowie subsidiär Geschützte. Voraussetzung ist, dass Sie sich seit mindestens drei Jahren in Deutschland aufhalten und aktuell erwerbstätig sind bzw. Arbeitslosengeld I beziehen.

Leistungen für Bildung und Teilhabe (BuT)

Sie können für Ihre Kinder sog. Leistungen für Bildung und Teilhabe beanspruchen. Diese umfassen:

- Übernahme der Kosten bei der Teilnahme an eintägigen Ausflügen von Kindertageseinrichtungen und Schulen

* Bei Redaktionsschluss betrug der Kinderzuschlag maximal 140 Euro monatlich.

- Einen pauschalen Zuschuss von insgesamt 100 Euro pro Schuljahr für notwendige Unterrichtsmaterialien wie Taschenrechner oder Zirkel
- Übernahme der Kosten für notwendige Nachhilfestunden oder Lernförderung für Schüler_innen
- Übernahme der Kosten für ein gemeinsames Mittagessen in der Kindertagesstätte oder Schule – jenseits der Eigenbeteiligung von einem Euro
- Erstattung von bis zu zehn Euro monatlich für Mitgliedsbeiträge in Vereinen, für Kurse zur kulturellen Bildung oder für Freizeiten.

Anspruch auf diese Leistungen haben Sie, wenn Sie öffentliche Leistungen beziehen. Auch wenn Sie keine Sozialleistungen beziehen, aber wohngeldberechtigt sind, können Sie diese Leistungen beantragen.

Die Anträge können – je nach Leistungsbezug – bei den zuständigen Jobcentern, den Sozialämtern in den Städten und Gemeinden, der Familienkasse und der Region Hannover gestellt werden. Auskünfte gibt die Region Hannover im neuen Kundenservicebüro Bildung und Teilhabe in Hannover in der Hildesheimer Straße 20, Raum 420. Telefon: +49 511 61 62 63 64, E-Mail: BuT@region-hannover.de. Informationen können außerdem auf der Internetpräsenz abgerufen werden, welche unter www.hannover.de/but zu erreichen ist.



KINDERBETREUUNG

Für Ihre Kinder kann es sehr förderlich sein, wenn sie auch schon vor dem Schulbeginn oder auch während der Schulzeit eine Einrichtung zur Kinderbetreuung besuchen. Gerade die Sprachförderung und Sprachpraxis dort erleichtert den Kindern das Erlernen der deutschen Sprache.

Oftmals müssen Sie Ihre Kinder erst für die Betreuungsangebote anmelden. Sie können sich bei Ihrer Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung oder direkt in den Kindergärten und Schulen nach den Angeboten zur Kinderbetreuung erkundigen und fragen, ob für das entsprechende Angebot noch Plätze zur Verfügung stehen oder wieviel das Angebot kostet.

Außerdem gibt es zahlreiche Vereine für Sportangebote, musikalische Erziehung und das Erlernen von Instrumenten, oder auch für kreative Aktivitäten wie Zeichnen o.ä., bei denen Ihr Kind mitmachen kann. Im Rahmen der Leistungen für „Bildung und Teilhabe“ können die Kosten hierfür zum Teil sogar übernommen werden. Dafür müssen Sie einen Antrag stellen.

Ein weiteres interessantes Angebot ist der „**HannoverAktivPass**“, mit dem Sie z. B. Vergünstigungen in Museen oder bei Sportvereinen erhalten. Wenn Sie Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz erhalten, ist der Pass für Sie kostenlos.

Vor dem Schulbeginn

Für sehr junge Kinder bis zum Alter von 3 Jahren gibt es z. B. Kinderkrippen und Krabbelgruppen, in denen Ihr Kind meist halbtags von ausgebildeten Erzieher_innen betreut wird. Zudem können Sie Ihr Kind in Spielkreisen oder für Sportkurse anmelden. Für Kinder ab 1 Jahr besteht ein gesetzlicher Anspruch auf eine Betreuung in einem Kindergarten bzw. in einer Kindertagesstätte. Dort werden Kinder speziell in ihrer Entwicklung gefördert und meist bis mittags oder nachmittags betreut und auch gepflegt. Einige Kindergärten bieten auch eine Ganztagsbetreuung an. Die Kindergartengebühren sind gestaffelt in Abhängigkeit von der Höhe des Einkommens. Empfänger_innen von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz oder dem SGB II zahlen in der Regel keine Gebühren.

Vor dem Schulbeginn

In Ganztagschulen werden die Schüler_innen für einen Großteil des Tages betreut. In der Schule finden sowohl Unterricht als auch Freizeitaktivitäten sowie die Verpflegung Ihrer Kinder statt.

Eine weitere Möglichkeit zur Betreuung sind Kinderhorte und Jugendzentren, in denen Ihre Kinder ebenfalls über die normalen Schulzeiten hinaus betreut werden und oftmals auch eine Hausaufgabenhilfe sowie Verpflegungs- und Freizeitangebote vorhanden sind.

EINGLIEDERUNGSHILFE FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG

Eine Eingliederungshilfe für Menschen mit Behinderungen ist Sozialhilfe nach dem Zwölften Sozialgesetzbuch (SGB XII).

Wer eine Behinderung und dadurch Probleme hat, z. B. ohne Unterstützung zu arbeiten oder zu wohnen, kann Eingliederungshilfe bekommen. Dann bezahlt das zuständige Sozialamt die notwendige Unterstützung. Das kann bedeuten, dass jemand in ein Wohnheim für Menschen mit der gleichen Behinderung zieht und dort lebt. Das kann auch bedeuten, dass jemand einen beschützten Arbeitsplatz in einer Werkstatt für Menschen mit Behinderungen bekommt.

Asylsuchende, die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz erhalten, haben in der Regel keinen Anspruch auf die Eingliederungshilfe für Menschen mit Behinderung. Flüchtlinge, bei denen eine Behinderung vorliegt, sollten sich aber auf jeden Fall beraten lassen, ob ausnahmsweise eine Leistung der Eingliederungshilfe oder ggf. andere Hilfen in Betracht kommen.

Erste Ansprechpartner für eine Beratung sind die Sozialämter am Wohnort, die auch die Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz gewähren, oder eine der Beratungsstellen der Region Hannover.

Die Beauftragte der Region Hannover für Menschen mit Behinderungen, Frau Renate Conrad, ist unter der Anschrift der Region Hannover (Hildesheimer Str. 20, 30169 Hannover) und unter Tel.: +49 511 616-22682, Fax: +49 511 616-1123122 erreichbar.



SCHUTZ VOR GEWALT UND DISKRIMINIERUNG

Flüchtlinge können in vielfältiger Weise von Gewalt betroffen sein. Viele von Ihnen haben in Ihrem Herkunftsland auf Grund von Krieg und Verfolgung physische, psychische oder sexuelle Gewalt erlebt. Oft haben Sie Ihr familiäres Unterstützungsnetz zurücklassen müssen.

Hier in Deutschland treffen Sie auf ein unbekanntes neues Leben und vielfach auch auf Vorurteile oder Diskriminierungen. Geflüchtete Frauen sind von Gewalt und Diskriminierung oft besonders betroffen: Wie auch deutsche Frauen sind sie von Misshandlungen und Gewalttätigkeiten durch Männer bedroht. Aber auch Männer können Erfahrungen dieser Art ausgesetzt sein. Zudem können Menschen mit einer sexuellen Orientierung und/oder einer geschlechtlichen Identität, die von Hetero-Normen abweicht, von Gewalt und Diskriminierung in besonderer Weise betroffen sein. Die Rechte für Opfer von Misshandlungen gelten für alle in Deutschland lebenden Menschen.

Gewalt darf in Deutschland niemand anwenden. Nur der Staat ist berechtigt, zur Durchsetzung der Gesetze Gewalt einzusetzen, und hat diese Aufgabe den Polizeibeamt_innen übertragen. Das bedeutet, dass Bürger_innen, auch Flüchtlinge, im öffentlichen Bereich von niemandem geschlagen, auf andere Art verletzt oder psychisch misshandelt werden dürfen. Wer diskriminiert und von Gewalt bedroht wird, sollte sich an die folgenden Beratungsstellen wenden:

Opferhilfebüro Hannover

Weinstr. 20

30171 Hannover

Tel.: 0511-616 22029,

Tel.: 0551 – 616 22030

Tel.: 0551 – 616 22427

E-Mail: opferhilfebueuro@region-hannover.de

Antidiskriminierungsstelle

Blumenauer Straße 5

30449 Hannover

Tel. 0511 – 168 – 41232

Tel. 0511 – 168-36242

Tel. 0511 – 168-36238

E-Mail: antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de

Amadeo Antonio Stiftung

Büro Hannover

Otto-Brenner-Str. 1,

30159 Hannover

Tel. 0511 – 8973 43 33

Beratungsstelle für LGBTTI Personen

Trammplatz 2

30159 Hannover

Tel. 0551 – 168 – 41080

Tel. 0551 – 168 – 41915

Tel. 0511 – 168 - 36470

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Streit, Krisen und Gewalt in der Familie

Auch im privaten Bereich, also z.B. innerhalb der Familie, sind Gewalttaten jeglicher Art verboten. Sie gelten nicht als Privatsache sondern als Häusliche Gewalt und werden als Straftaten durch Polizei und Justiz verfolgt. Das bedeutet, dass es in Deutschland strafbar ist, den/ die Partner_in zu schlagen oder sonst körperlich oder seelisch zu misshandeln. Auch alle Kinder haben das Recht auf eine gewaltfreie Erziehung durch ihre Eltern, die Familie und Erzieher_innen sowie Lehrer_innen in Kindertagesstätten und Schulen, dürfen also ebenfalls nicht misshandelt oder gezüchtigt werden. Ein Züchtigungsrecht der Eltern gibt es in Deutschland nicht mehr. Informationen zu Häuslicher Gewalt und zu Gewalt im öffentlichen Bereich finden Sie auf dieser Seite in verschiedenen Sprachen:

www.opferschutz-niedersachsen.de/nano.cms/informationen-fuer-betroffene-von-gewalttaten

Flüchtlinge, die von häuslicher Gewalt betroffen sind, sind nicht allein. Bei akuter Bedrohung sollten Sie die Polizei zu Hilfe rufen. Es sind keine Nachteile zu befürchten, wenn die Polizei gerufen wird.

Die Polizei greift ein, um Opfer häuslicher Gewalt und ihre Kinder zu schützen und Beweise zu sichern. Der/ die Täter_in kann zum Beispiel verpflichtet werden, eine Wohnung zu verlassen und dem Opfer nicht zu nahe zu kommen. Ein solcher polizeilicher Platzverweis ist unabhängig von der Nationalität des Täters/ der Täterin oder des Opfers und hat für bis zu 14 Tagen keinerlei Einfluss auf das Aufenthaltsrecht.

Erster Anlaufpunkt für die Beratung von Kindern, Jugendlichen und deren Eltern ist der Allgemeine bzw. Kommunale Soziale Dienst der Jugendämter in Ihrer Stadt oder Gemeinde. Weiterhin gibt es in der Region Hannover viele kostenlose Beratungsstellen, welche Sie auch anonym kontaktieren können und deren Mitarbeiter_innen Ihnen bei Ihren Problemen und Fragen schnell behilflich sein können und Sie unterstützen.

Speziell Migrantinnen erhalten Unterstützung und Hilfe in den **Frauenhäusern** und **Beratungsstellen**. Wegen der besonderen Problematik des Aufenthaltsrechts sollten sich Migrantinnen auf jeden Fall beraten lassen. Auch eine Flucht in ein Frauenhaus hat keine aufenthaltsrechtlichen Auswirkungen.

Auch wenn Sie vermuten, dass andere Personen in Ihrem Umfeld Opfer von Gewalt werden, können Sie sich jederzeit an die Polizei oder die Beratungsstellen wenden. Zögern Sie nicht und haben Sie keine Angst davor, sich Hilfe zu suchen. Die Mitarbeiter_innen in den Beratungsstellen werden Ihre Fragen und Probleme vertraulich behandeln und Ihnen bestmöglich helfen.



Bildung

SPRACHERWERB/INTEGRATIONSKURSE

Integrationskurse

In Deutschland gibt es die sog. **Integrationskurse**. Der Kurs besteht hauptsächlich aus Deutschunterricht, außerdem wird Ihnen Alltagswissen sowie Wissen über die Rechtsordnung, Kultur und die Geschichte Deutschlands vermittelt. Es kann sein, dass Sie einen **Anspruch auf Teilnahme** an einem Integrationskurs haben oder im Rahmen der verfügbaren Kursplätze **die Berechtigung** haben an einem solchen Kurs teilzunehmen, oder ggf. **verpflichtet sind** einen solchen Kurs zu absolvieren.

Anspruch auf einen Integrationskurs haben Sie, wenn Sie sich dauerhaft im Bundesgebiet aufhalten und

- erstmals eine Aufenthaltserlaubnis zu Erwerbszwecken, zum Zweck des Familiennachzugs, aus humanitären Gründen oder als langfristig Aufenthaltsberechtigte_r nach § 38 a Aufenthaltsgesetz (AufenthG) oder
- eine Niederlassungserlaubnis nach § 23 Absatz 2 AufenthG erhalten haben.

Alle Flüchtlinge, die anerkannt werden oder denen subsidiärer Schutz zugesprochen wird, haben also einen Anspruch auf Teilnahme an einem Integrationskurs. Darüber hinaus können seit 2015 auch folgende Gruppen teilnehmen, soweit Kursplätze zur Verfügung stehen:

- Asylsuchende mit einer Aufenthaltsgestattung und „positiver Prognose“ (gegenwärtig angenommen für Flüchtlinge aus Syrien, Irak, Eritrea, Iran und Somalia)
- Flüchtlinge mit Duldung gemäß § 60a Abs. 2 Satz 3 AufenthG aufgrund von „dringenden humanitären oder persönlichen Gründen“ oder „erheblichen öffentlichen Interessen“
- Flüchtlinge mit Aufenthaltserlaubnis nach § 25 Abs. 5 AufenthG

Keinen Anspruch auf Teilnahme an Integrationskursen haben also alle Flüchtlinge aus anderen als den oben genannten fünf Ländern, die sich noch im Asylverfahren befinden. Ausgeschlossen sind darüber hinaus alle Geduldeten, denen die Ausländerbehörde nicht bescheinigt, dass ihre Duldung aufgrund von „dringenden humanitären oder persönlichen Gründen“ oder „erheblichen öffentlichen Interessen“ erfolgt.

Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene, die noch schulpflichtig sind, können nicht am Integrationskurs teilnehmen.

Am Ende des Integrationskurses müssen Sie eine Prüfung ablegen, um ein Zertifikat zu erhalten. Dieses Zertifikat bescheinigt Ihnen, dass Sie ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache sowie Grundkenntnisse über die deutsche Gesellschaft erworben haben.

Die Teilnahme am Integrationskurs müssen Sie zum Teil selber bezahlen. Verfügen Sie nur über ein geringes eigenes Einkommen bzw. erhalten Sie Arbeitslosengeld, Hartz IV – Leistungen oder Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz, können Sie einen Antrag stellen, dass Sie von der Zahlung befreit werden. Einen Antrag hierfür erhalten Sie bei der Ausländerbehörde, dem Kursträger oder dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge.

Integrationskurse werden von verschiedenen Einrichtungen in der Region Hannover angeboten. Informieren Sie sich bei Ihrer zuständigen Ausländerbehörde, der Arbeitsagentur oder dem Jobcenter, wo in der Region Integrationskurse angeboten werden. Für die Teilnahme an Integrationskursen müssen Sie unter Umständen Geld bezahlen. Pro Stunde zahlen Sie derzeit 1,20 €, das bedeutet, dass Sie für den gesamten Kurs ungefähr 800 € bezahlen müssen.

Zusätzlich zu den Integrationskursen gibt es in der Region Hannover spezielle Kurse, in denen Sie berufsbezogenes Deutsch lernen und weiteres Wissen für den Berufsalltag erwerben können.

Durch einen solchen Kurs haben Sie außerdem die Möglichkeit, einen Beruf durch ein vermitteltes Praktikum besser kennenzulernen. Dies kann Ihnen bei der Berufs- oder Ausbildungswahl weiterhelfen. Sie können jedoch erst ab einem Sprachniveau „A1“ an berufsbezogenen Sprachkursen teilnehmen. Informationen über die Kurse erhalten Sie bei Ihrem Jobcenter, der Agentur für Arbeit oder anderen Beratungsstellen, etwa dem Hannoveraner Netzwerk „Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge“, **Kontakt über: azf@nds-fluerat.org**.

Sprachkurse der Erwachsenenbildungsträger

Viele Erwachsenenbildungsträger in der Region Hannover bieten darüber hinaus vom Land geförderte Sprachkurse für Flüchtlinge an. Zu den Trägern gehören z. B. die Volkshochschulen (VHS), das „Bildungswerk ver.di“, die „Arbeiterwohlfahrt Region Hannover“ und „Arbeit und Leben e. V.“. Informationen zu diesen Sprachkursen und die anfallenden Kosten erhalten Sie am schnellsten direkt bei der jeweiligen Organisation. Sie stehen allen Flüchtlingen unabhängig von

ihren aktuellen rechtlichen Status oder Sprachniveaus offen (Adressen hierzu finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org).

Sprachlernangebote in der Schule

Schulpflichtige Kinder, die keine oder nicht hinreichende Sprachkenntnisse besitzen, haben Anspruch auf eine Sprachförderung im Rahmen von Sprachlernklassen oder einzelfallbezogener Maßnahmen.

In vielen Schulen werden Sprachförderklassen angeboten. Dort erlernen die Schüler_innen in Lerngruppen grundlegende Kenntnisse in der deutschen Sprache für einen Unterricht in einer sich anschließenden Regelklasse bzw. für die Verständigung im Alltag.

Der Besuch einer Sprachförderklasse dauert in der Regel ein Jahr, kann aber entsprechend dem Stand der Deutschkenntnisse und dem Bildungsstand verkürzt oder verlängert werden.

Kommt eine Sprachförderklasse nicht zustande, können die Kinder auch in anderer Form oder unterrichtsbegleitend – etwa über individuelle Nachhilfestunden parallel zum Deutschunterricht – gefördert werden.

Informationen zu Sprachförderklassen oder alternativen Fördermaßnahmen zum Spracherwerb erhalten Sie bei Ihrer Schule bzw. der Schule Ihres Kindes oder auf den Seiten des Kultusministeriums:

- www.mk.niedersachsen.de (unter „Aktuelles“ -> „Förderung von Flüchtlingskindern“)

Für Jugendliche zwischen 18 und 21 Jahren gibt es zusätzliche Möglichkeiten einer Sprachförderung an Berufsschulen im Rahmen des sog. Sprint-Projekts der Landesregierung. Für weitere Informationen wenden Sie sich am besten an eine Berufsschule.



GRUNDSCHULE

Schulpflicht und Anmeldung Ihres Kindes zur Schule

In Deutschland besteht Schulpflicht. Das bedeutet, dass alle Kinder ab 6 Jahren zur Schule gehen müssen. Der Besuch einer sog. staatlichen Schule ist in Deutschland generell kostenlos.

Als Eltern müssen Sie Ihr Kind rechtzeitig für die Schule anmelden. Etwa 15 Monate vor der Einschulung werden Sie zur Anmeldung in die für Ihr Kind zuständige Grundschule eingeladen. Der Termin zur Anmeldung wird Ihnen vorher rechtzeitig mitgeteilt.

Einstufung und Förderangebote

Es ist wichtig, dass Ihr Kind zur Schulanmeldung mitkommt, da während der Anmeldung bei Ihrem Kind überprüft wird, wie gut seine Kenntnisse der deutschen Sprache sind. Sollte Ihr Kind die deutsche Sprache noch nicht ausreichend gut sprechen, erhält es im letzten Jahr vor der Einschulung und bei Bedarf auch darüber hinaus einen Sprachförderunterricht. So soll Ihrem Kind ein möglichst leichter und erfolgreicher Start in die Schulzeit ermöglicht werden.

WEITERFÜHRENDE SCHULEN

Nach der 4. Klasse verlassen Schüler_innen in Niedersachsen die Grundschule. Sie wechseln anschließend auf eine weiterführende Schule. Letztlich entscheiden Sie als Eltern, auf welche Schule Ihr Kind wechselt. Die Lehrer_innen sollen Sie dabei beraten. Nutzen Sie daher die Möglichkeit, vor Ihrer Entscheidung mit den Lehrer_innen Ihres Kindes über die geeignete Schulwahl zu sprechen.

Im niedersächsischen Schulsystem gibt es 5 Arten von weiterführenden Schulen:

- Hauptschule
- Realschule
- Oberschule

- Integrierte Gesamtschule (Abschluss Abitur möglich => Hochschulzugangsberechtigung zum Studium)
- Gymnasium (Abschluss Abitur => Hochschulzugangsberechtigung zum Studium)

Je nach Schulart unterscheidet sich die Schuldauer, und es können unterschiedliche Schulabschlüsse erworben werden, welche wiederum verschiedene Bildungswege ermöglichen. Informieren Sie sich daher bei der Schule Ihres Kindes oder der Landesschulbehörde, welche Abschlüsse an welcher Schule erworben werden können. Dies ist wichtig, da die verschiedenen Schulabschlüsse im Anschluss an die Schulzeit Voraussetzung für bestimmte Ausbildungsberufe oder ein Studium sind.

AUSBILDUNG/STUDIUM/WEITERBILDUNG

Im Anschluss an Ihre eigene oder die schulische Ausbildung Ihres Kindes folgt als nächster Schritt die Berufsausbildung. Abhängig von Ihrem Schulabschluss und Ihren Abschlussnoten können Sie nun überlegen, welchen Ausbildungsberuf Sie erlernen möchten oder welches Fach an der Universität Sie studieren möchten.

Hilfe bei der Ausbildungs- oder Studienwahl

Sie wissen noch nicht genau, welchen Beruf Sie erlernen oder welches Studium Sie beginnen möchten? Sie haben Fragen dazu, ob Ihr Aufenthaltsstatus in Deutschland es Ihnen erlaubt, eine Ausbildung oder ein Studium zu beginnen? Es gibt eine Reihe von Beratungsangeboten, die Ihnen bei der Wahl und rechtlichen Fragen hinsichtlich Ihrer Berufsausbildung behilflich sein können. Hilfreiche Adressen finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org.

Ausbildung

Asylsuchende können, nachdem sie auf eine Kommune umverteilt worden sind (nach drei bis sechs Monaten), an einer Einstiegsqualifizierung teilnehmen, wenn sie noch nicht über die erforderliche Ausbildungsreife verfügen. Eine Einstiegsqualifizierung stellt ein sechs- bis zwölfmonatiges Praktikum dar, welches auf die Ausbildung vorbereitet und es kann auf die Ausbildungszeit angerechnet werden. Geduldete und Flüchtlinge mit Aufenthaltserlaubnis können ab dem ersten Tag ihres Aufenthalts an einer Einstiegsqualifizierung teilnehmen.

Eine Ausbildung in Deutschland dauert in der Regel 2-3 Jahre.* Vor Beginn der Ausbildung schließen Auszubildende mit dem Ausbildungsbetrieb einen Ausbildungsvertrag ab, in dem die Bestandteile und Ziele der Ausbildung festgehalten werden.

Während Ihrer Ausbildungszeit verdienen Sie meist noch nicht viel Geld. Sollten Sie daher finanzielle Unterstützung benötigen, können Sie sich bei der Agentur für Arbeit informieren, ob Sie Anspruch auf die sog. Berufsausbildungsbeihilfe (BAB) haben. Dies ist eine

finanzielle Unterstützung zum Lebensunterhalt während Ihrer Ausbildungszeit, wenn Ihre Ausbildungsvergütung nicht ausreichend ist. Einen Anspruch auf eine Ausbildungsförderung haben Sie als Flüchtling in der Regel, wenn Sie eine Aufenthaltserlaubnis oder Niederlassungserlaubnis besitzen oder mit einer Duldung seit mindestens 15 Monaten in Deutschland leben. Zusätzlich zu BAB kann man einen Mietzuschuss bei der Agentur für Arbeit oder beim Jobcenter beantragen (§ 27 Abs. 3 SGB II), den man unter bestimmten Voraussetzungen erhalten kann. Asylsuchende Flüchtlinge mit einer Aufenthaltsgestattung oder BüMA können Berufsausbildungsbeihilfe erhalten, wenn sie einen fünfjährigen Voraufenthalt und fünfjährige Erwerbstätigkeit nachweisen können oder wenn Ihre Eltern in den letzten sechs Jahren für drei Jahre erwerbstätig waren. Faktisch sind Asylsuchende damit von Berufsausbildungsbeihilfe ausgeschlossen.

Die rechtlichen Voraussetzungen sind auch im Leitfaden für Flüchtlinge des Flüchtlingsrats Niedersachsen nachzulesen: Schlagen Sie unter dem jeweiligen Aufenthaltsstatus die Rubrik „Deutschkurs, Kindergarten, Schule, Ausbildung, Studium“ auf:

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

Studium

Voraussetzung für ein Studium an einer deutschen Hochschule oder Fachhochschule ist die **Hochschulreife** oder **Fachhochschulreife**. Zudem kann es sein, dass manche Universitäten oder Fachhochschulen für bestimmte Studienfächer eigene Aufnahmeregeln besitzen. Informieren Sie sich also frühzeitig, welche Aufnahmeregeln für das Studienfach an der jeweiligen Universität/Fachhochschule gelten.

Achten Sie darauf, wann die **Bewerbungsfrist** für Ihr Studienfach endet. Sollten Sie diese Frist verpassen, können Sie sich meist erst ein Jahr später erneut für das Studium bewerben. In der Regel ist die Bewerbungsfrist Ende Mai oder Juni.

Um an einer deutschen Universität zu studieren, benötigt man regelmäßig ein C 1 der deutschen Sprache. Mit Bestehen einer TestDaF- oder DSH-Prüfung kann man die erforderlichen C 1-Kenntnisse

*Zur Ausstellungsdauer der Duldung bei Durchführung einer Berufsausbildung s. Kapitel „Arbeit“.

nachweisen. Informieren Sie sich an Ihrer Universität über entsprechende Deutschkurse und Prüfungen.

Viele Universitäten und Fachhochschulen bieten einige Monate vor Beginn des Studiums einen „Tag der offenen Tür“ an. Hier haben Sie die Möglichkeit, sich näher über Ihr Studienfach und die Universität bzw. die Fachhochschule generell zu informieren.

Unter bestimmten Voraussetzungen haben Studierende Anspruch auf das sog. Bafög. Dies ist eine finanzielle Ausbildungsförderung des Staates während Ihres Studiums, welche Sie nach dem Studienabschluss teilweise zurückzahlen müssen. Einen Anspruch auf eine Ausbildungsförderung haben Sie als Flüchtling in der Regel, wenn Sie eine Aufenthaltserlaubnis oder Niederlassungserlaubnis besitzen oder mit einer Duldung in Deutschland leben (Gemäß §132 SGB III befristet bis Ende 2018). Zusätzlich zu Bafög kann man einen Mietzuschuss bei der Agentur für Arbeit oder beim Jobcenter beantragen (§ 27 Abs. 3 SGB II), den man unter bestimmten Voraussetzungen erhalten kann. Asylsuchende Flüchtlinge mit einer Aufenthaltsgestaltung können Bafög erhalten, wenn sie einen fünfjährigen Voraufenthalt und fünfjährige Erwerbstätigkeit nachweisen können oder wenn Ihre Eltern in den letzten sechs Jahren für drei Jahre erwerbstätig waren. Faktisch sind Asylsuchende damit von Bafög ausgeschlossen.

Die rechtlichen Voraussetzungen sind auch im Leitfaden für Flüchtlinge des Flüchtlingsrats Niedersachsen nachzulesen: Schlagen Sie unter dem jeweiligen Aufenthaltsstatus die Rubrik „Deutschkurs, Kindergarten, Schule, Ausbildung, Studium“ auf:

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

Weitere Informationen über die Bafög-Förderung erhalten Sie beim Studentenwerk oder dem Amt für Ausbildungsförderung.

Eine weitere Möglichkeit ein Studium aufzunehmen bietet die Kiron University. Das Angebot ist kostenlos, richtet sich speziell an Flüchtlinge und findet online statt. Es werden mehrere Studiengänge angeboten, u.a. Informatik, Ingenieurwissenschaften und Wirtschaft.

Informationen finden Sie unter: <https://kiron.university/>

Zudem existieren weitere Angebote wie z. B.

- chancenreich-for-science.de (Ein Angebot für geflüchtete Akademiker_innen und Wissenschaftler_innen)
- www.ready4study.de (Eine Onlineplattform, die Flüchtlingen bei der Vorbereitung auf ein Studium hilft, verschiedene Kurse und Übungen anbietet und die formalen Voraussetzungen eines Studiums, wie z. B. die Bewerbung, erklärt.)

Weiterbildung

Sie können im Rahmen einer Weiterbildung allgemeine berufliche Qualifikationen oder auch weitere Schulabschlüsse erwerben. Andere Möglichkeiten zur Weiterbildung sind z. B. Sprachkurse, Computerkurse, ein Praktikum oder berufliche Umschulungsmaßnahmen.

In der Region Hannover gibt es viele Möglichkeiten zur Weiterbildung, z. B. bei der Volkshochschule oder anderen privaten Anbietern. Bei Fragen zur beruflichen Weiterbildung ist unter anderem die Bundesagentur für Arbeit ein hilfreicher Ansprechpartner. Teilweise sind diese Weiterbildungen allerdings mit Kosten verbunden, die Sie u. U. selber tragen müssen oder von der Bundesagentur für Arbeit übernommen werden. Informieren Sie sich daher vorher, wie viel die Kurse oder Veranstaltungen kosten und ob Sie diese selbst bezahlen müssen.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Finanzen - Verträge - Einkaufen

FINANZEN

Banken/Bankkonto

In Deutschland ist es die Regel, dass Banken für Sie Ihr Geld verwalten. Ersparnisse oder der Arbeitslohn werden auf ein Bankkonto eingezahlt und dort von der Bank verwahrt und verwaltet. Es ist daher ratsam, dass Sie bei einer Bank ein Konto eröffnen. Vergleichen Sie vorher, welche Bank für Sie am besten geeignet ist. Dabei sollten Sie auf einige Faktoren achten:

- Die monatliche **Kontoführungsgebühr** ist der Betrag, den Sie monatlich an die Bank für die Verwaltung Ihres Kontos zahlen.
- **Zinsen** sind einerseits das Geld, das Sie von der Bank dafür bekommen, dass Sie ihr Ihr Geld anvertrauen und es auf einem Konto lagern. Zum anderen sind Zinsen der Betrag, den Sie an die Bank zahlen müssen, wenn die Bank Ihnen Geld leiht. Achten Sie auf einen guten Zinswert bei der Auswahl Ihrer Bank und lassen Sie sich im Zweifel vorher bei der Verbraucherzentrale beraten.
- Die **Erreichbarkeit Ihrer Bank** ist ebenfalls wichtig. Sollten Sie Fragen haben oder möchten sich beraten lassen, ist es gut, wenn eine Filiale Ihrer Bank in Ihrer Nähe ist. Auch um Geld von der Bank abzuheben oder dort einzuzahlen ist es praktisch, wenn Sie dafür nicht erst weite Strecken fahren müssen.

Am häufigsten wird in Deutschland ein sog. **Girokonto** bei einer Bank eröffnet. Auf dieses Konto können Sie Geld einzahlen oder von dort abheben. Ihr Konto besitzt eine eigene **Kontonummer**, außerdem hat Ihre Bank eine eigene **Bankleitzahl**. Heutzutage sind die Kontonummer und die Bankleitzahl zumeist durch die IBAN und die BIC ersetzt worden.

Zu Ihrem Girokonto erhalten Sie eine **EC-Karte**, mit der Sie in vielen Geschäften auch ohne Bargeld bezahlen können oder an einem **Bankautomaten** Geld abheben können. Zu Ihrer EC-Karte erhalten Sie eine vierstellige Geheimnummer, **PIN-Nummer** genannt. Diese müssen Sie oft beim Bezahlen in Geschäften eingeben, um Ihre Zahlung zu bestätigen. Auch am Bankautomaten müssen Sie diese Nummer eingeben, wenn Sie Geld abheben wollen oder Geld überweisen möchten. Es ist wichtig, dass nur Sie die PIN-Nummer kennen. Sollten Sie Ihre EC-Karte einmal verlieren, könnten sonst andere Personen Geld von Ihrem Konto abheben bzw. mit Karte bezahlen.

Außerdem müssen Sie Ihre EC-Karte auf der Rückseite unterschreiben. Bei manchen Einkäufen müssen Sie, anstatt Ihre PIN-Nummer einzugeben, eine Unterschrift leisten. Durch die Unterschrift auf Ihrer Karte kann der/die Verkäufer_in erkennen, ob Sie wirklich Besitzer_in der Karte sind.

Zu Ihrem Konto erhalten Sie **Kontoauszüge**. Auf diesen werden alle Geldeingänge und Abbuchungen Ihres Kontos vermerkt. Sie erhalten Kontoauszüge entweder direkt am Schalter in der Bank oder am Bankautomaten.

Wenn Sie Geld von einem Bankautomaten abheben möchten, achten Sie darauf, ob dafür Gebühren anfallen. Dies wird Ihnen auf dem Bildschirm des Automaten angezeigt.

Wie können Sie ein Bankkonto eröffnen?

Ohne ein Bankkonto ist es schwer, eine Wohnung anzumieten, einen Vertrag abzuschließen oder einem Verein beizutreten. Viele Zahlungen erfolgen über ein Bankkonto, daher ist die Eröffnung eines Bankkontos wichtig.

Zur Eröffnung eines Bankkontos muss Ihre Identität festgestellt werden. Dafür müssen Sie einen Ausweis, Pass oder einen Ausweisersatz bei der Kontoeröffnung vorlegen.

Laut Zahlungskontengesetzes (ZKG) und Zahlungskonto-Identitätsprüfungsverordnung (ZIdPrüfV) dürfen Menschen, die sich noch im Asylverfahren befinden oder eine Duldung haben, ein Bankkonto eröffnen; d.h., dass solche Dokumente zur Identifikation ausreichen. Sollten Sie dennoch bei der Eröffnung eines Bankkontos auf Schwierigkeiten stoßen, so können Sie sich an eine Beratungsstelle wenden.

Allgemeine Informationen zur Eröffnung eines Bankkontos finden sich für Flüchtlinge und Helfer_innen auch auf der Homepage der Verbraucherzentrale Niedersachsen unter: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/kontoeroeffnung-fuer-fluechtlinge

Kredite

Wenn Sie Geld benötigen, um beispielsweise eine größere Anschaffung zu tätigen, können Sie bei Ihrer Bank nachfragen, ob diese Ihnen Geld leiht, also einen Kredit gewährt. Wenn Sie einen Kredit bei einer Bank aufnehmen, müssen Sie dafür bei der Bank eine Gebühr und Zinsen auf das geliehene Geld bezahlen. Die Gebühren und Zinsen sind von Bank zu Bank unterschiedlich, also vergleichen Sie vorher die Angebote.

Wichtig ist außerdem, dass Sie mit der Bank vereinbaren, wie Sie das Geld zurückzahlen. Meist zahlen Sie einen monatlichen Betrag an die Bank, bis die Kreditsumme an die Bank zurückgezahlt wurde.

Nehmen Sie generell nur einen Kredit auf, wenn Sie das Geld auch wirklich benötigen. Die Kreditzinsen sind hoch, sodass Sie alleine hierfür eine Menge Geld aufwenden müssen. Auch kann es passieren, dass die Bank Sie als „nicht kreditwürdig“ einstuft. Dann gewährt Ihnen die Bank keinen Kredit und Sie müssen bei einer anderen Bank anfragen bzw. auf den Kredit verzichten.

Dispositionscredit

Wenn Sie bei einer Bank ein Girokonto haben, kann die Bank es Ihnen auf Antrag erlauben, das Konto mit einem gewissen Betrag zu überziehen. Sie vereinbaren vorher mit der Bank einen Betrag und können diesen dann zusätzlich von Ihrem Konto abbuchen, auch wenn eigentlich kein Geld mehr auf Ihrem Konto vorhanden ist. Dies nennt sich Dispositionscredit oder kurz Dispo. Die Zinsen für diesen Kredit sind jedoch sehr hoch, also überlegen Sie sich vorher, ob Sie das Geld wirklich benötigen.

Schulden

Sollten Sie merken, dass Sie Ihren Kredit nicht mehr wie vereinbart zurückzahlen können, oder haben Sie durch andere Umstände Geldschulden angehäuft, holen Sie sich möglichst schnell Hilfe und Beratung. Eine Schuldnerberatung kann Ihnen dabei helfen, die Schulden möglichst schnell wieder zu begleichen. Auch bei der Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer oder anderen Einrichtungen in der Region Hannover kann Ihnen bei diesem Problem geholfen werden. Weitere Adressen zum Thema Schulden finden Sie online im Adressregister unter www.nds-fluerat.org.

VERTRÄGE

Was muss ich bei einem Vertragsabschluss beachten?

Wenn Sie z. B. eine Wohnung anmieten möchten, eine Versicherung abschließen oder eine Arbeitsstelle gefunden haben, müssen Sie vorher einen Vertrag unterschreiben. In diesem Vertrag werden die Leistungen und Pflichten zwischen Ihnen und Ihrem/Ihrer Vertragspartner_in, z. B. dem/der Vermieter_in, festgeschrieben. Dadurch haben Sie und Ihr_e Vertragspartner_in eine Garantie, dass die vereinbarte Leistung erfüllt wird (z. B. die monatliche Mietzahlung, Ihr Gehalt oder Ihre Arbeitszeit). Bevor Sie jedoch einen Vertrag unterschreiben, sollten Sie einige wichtige Tipps und Hinweise beachten:

- Unterschreiben Sie niemals einen Vertrag, den Sie vorher nicht gelesen haben. Sollten Sie Verständnisprobleme haben, wenden Sie sich an eine Person, die Ihnen beim Verstehen des Vertragstextes behilflich sein kann.
- Vergewissern Sie sich, dass die im Vertrag festgelegten Leistungen und Regelungen dem entsprechen, was vorher zwischen Ihnen und Ihrem/Ihrer Vertragspartner_in abgemacht wurde.
- Bei Ihrem Arbeitsvertrag sollten Sie z. B. vorher mit Ihrem/Ihrer Arbeitgeber_in genau festlegen, wie viele Stunden Ihre Arbeitszeit beträgt, welchen Lohn Ihr/Ihre Arbeitgeber_in Ihnen zahlt, wie Ihre Urlaubszeiten geregelt sind etc.

- Bei Mietverträgen oder Handyverträgen sollten Sie insbesondere auf die Vertragslaufzeit, die monatlichen Kosten und eventuelle Zusatzkosten sowie die Regelungen zur Vertragskündigung achten. Oftmals müssen Sie einen Vertrag bereits mehrere Monate vorher kündigen, da sich dieser sonst automatisch verlängert.
- Achten Sie auf das sog. **Kleingedruckte** in Verträgen. Dies sind meist Ergänzungen, Ausnahmen und Sonderregelungen, welche in kleinerer Schrift im Vertragstext enthalten sind. Unseriöse Vertragspartner_innen versuchen auf diese Weise oftmals, Sie zu täuschen und Ihnen weitere Kosten und Leistungen aufzuerlegen, die vorher zwischen Ihnen und dem/der Vertragspartner_in nicht besprochen wurden.
- In den meisten Fällen haben Sie bei Verträgen ein **Widerrufsrecht**. Dies bedeutet, dass Sie innerhalb von 14 Tagen von einem Vertrag zurücktreten können. Sollte es dennoch Probleme geben, wenden Sie sich an die Verbraucherzentrale oder die Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer in der Region Hannover. Hier erhalten Sie neben genereller Hilfe auch eine rechtliche Beratung.



EINKAUFEN UND BEZAHLEN

Bezahl-Methoden von Einkäufen

- Sie können Ihre Einkäufe überall, außer im Internet, mit Bargeld bezahlen. Vielfach besteht auch die Möglichkeit, Ihre Einkäufe per EC-Karte oder Kreditkarte zu bezahlen.
- Sollten Sie Waren im Internet bestellen, achten Sie darauf, dass Sie bei einem seriösen Händler bestellen. Wie zu bestimmten Waren finden Sie auch zu Händlern im Internet oftmals Bewertungen und Testberichte. Daran können Sie gut erkennen, ob ein Händler vertrauenswürdig ist.
- Am sichersten ist es, wenn Sie Ihre Ware erst bezahlen müssen, nachdem diese bei Ihnen angekommen ist. Diese Art der Bezahlung wird „Zahlung auf Rechnung“ genannt. Eine weitere sichere Art seine Einkäufe zu bezahlen ist das „Lastschriftverfahren“, bei dem Sie dem/der Verkäufer_in erlauben, den Geldbetrag von Ihrem Bankkonto abzubuchen. Sollte etwas bei Ihrem Einkauf nicht stimmen, z. B. wenn die Ware beschädigt ist, können Sie beim „Lastschriftverfahren“ das Geld innerhalb von 6 Wochen von Ihrer Bank zurückholen lassen.

! Weitere hilfreiche Adressen zu diesem Thema, aber auch zu anderen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



Gewährleistung/Garantie/Umtausch

- Jede_r Verkäufer_in muss sicherstellen, dass seine/ihre Ware beim Verkauf keine Mängel oder Schäden hat. Sollten Sie bei Erhalt der Ware oder innerhalb von zwei Jahren nach dem Kauf Mängel an der Ware feststellen, die schon beim Kauf vorhanden waren, haben Sie einen Anspruch auf **Gewährleistung**. Der/die Verkäufer_in haftet dann für diese Mängel und muss Ihnen entweder Ersatz oder eine Beseitigung der Mängel gewährleisten.
- Die Garantie hingegen wird vom Hersteller der Ware freiwillig eingeräumt und sichert Ihnen die Funktionsfähigkeit Ihrer Ware für einen bestimmten Zeitraum zu. Meist beträgt die Garantiezeit ein bis zwei Jahre. Sollten in dieser Zeit Mängel oder Schäden an der Ware auftauchen, ist der Hersteller verpflichtet, diese zu beheben oder Ihnen Ersatz zu liefern.
- Entspricht ein bestimmter Artikel nicht Ihren Ansprüchen oder haben Sie versehentlich einen falschen Artikel gekauft, haben Sie bei vielen Händlern die Möglichkeit, Ihren Artikel umzutauschen. Meist beträgt die Frist für einen **Umtausch** 14 Tage ab dem Kauf der Ware. Jedoch sind nur Händler im Internet verpflichtet, Ihnen die Möglichkeit zum Umtausch der Ware zu geben. Normale Geschäfte können freiwillig entscheiden, ob Sie Ihnen als Kund_in ein Umtauschrecht geben oder nicht.

Wichtige Adressen

WICHTIGE ADRESSEN FÜR FLÜCHTLINGE IN DER REGION HANNOVER

Region Hannover

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

Tel.: 0511 6160
Fax: 0511 61622499

Region Hannover – Koordinierungsstelle Integration

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

Tel.: 0511 61622981
Fax: 0511 6161124680

Antidiskriminierungsstelle – Stadt Hannover

Blumenauer Straße 5
30449 Hannover

Tel.: 0511 16841232
Fax: 0511 16846480

AMFN e. V. – Arbeitsgemeinschaft Migran- tInnen und Flüchtlinge in Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

Tel.: 0511 921-5803
Fax: 0511 921-5527
E-Mail: info@amfn.de
Internet: www.amfn.de

Flüchtlingsrat Niedersachsen e. V.

Röpkestraße 12 D
30173 Hannover

Tel.: 0511 98246030
Fax: 0511 98246031
E-Mail: nds@nds-fluerat.org
Internet: www.nds-fluerat.org

kargah e. V. – Verein für interkulturelle Kom- munikation, Migrations- und Flüchtlingsarbeit

Zur Bettfedernfabrik 1
30451 Hannover

Tel.: 0511 126078-0
Fax: 0511 126078-22
E-Mail: info@kargah.de
Internet: www.kargah.de

Ausländerbehörde Region Hannover

Maschstraße 17
30169 Hannover

Tel.: 0511 6160
E-Mail: Auslaender-Asylrecht@region-hannover.de

Amnesty International

Frauenhoferstraße 15
30163 Hannover

Tel.: 0511 667263
Fax: 0511 392909
E-Mail: info@ai-hannover.de
Internet: www.ai-hannover.de

Agentur für Arbeit Hannover

Brühlstraße 4
30169 Hannover

Tel.: 0800 4555500
Fax: 0511 9191702

Jobcenter Region Hannover

Vahrenwalder Str. 245
30179 Hannover

Tel.: 0511 65590
E-Mail: jobcenter-region-hannover@jobcenter-ge.de
Internet: www.jobcenter-region-hannover.de

RKW Nord GmbH IQ-Netzwerk Niedersachsen

Wasastraße 8
49082 Osnabrück

Telefon: 0541 600 815-25
E-Mail: bussmann@rkw-nord.de
Homepage: www.migrationsportal.de

Unterstützerkreis Flüchtlings- unterkünfte Hannover e. V.

Bemeroder Rathausplatz 1
30539 Hannover

Tel.: 0152 33 99 5661
Mail: fluechtlingsheime-hannover@online.de
Internet: www.uf-hannover.de

ADRESSEN ALLER KOMMUNEN IN DER REGION HANNOVER

• Stadt Barsinghausen

Bergamtstraße 5
30890 Barsinghausen

Telefon: 05105 7740
Fax: 05106 774335

• Stadt Burgdorf

Vor dem Hannoverschen Tor 1
31303 Burgdorf

Telefon: 05136 8980
Fax: 05136 898112

• Stadt Burgwedel

Fuhrberger Straße 4
30938 Burgwedel

Telefon: 05139 89730
Fax: 05139 8973491

• Stadt Garbsen

Rathausplatz 1
30823 Garbsen

Telefon: 05131 7070
Fax: 05131 707777

• Stadt Gehrden

Kirchstraße 1
30989 Gehrden

Telefon: 05108 64040
Fax: 05108 640413

• Stadt Hannover

Trammplatz 2
30159 Hannover

Telefon: 0511 1680
Fax: 0511 16842046

• Stadt Hemmingen

Rathausplatz 1
30966 Hemmingen

Telefon: 0511 41030
Fax: 0511 4103130

• Gemeinde Isernhagen

Bothfelder Straße 29
30916 Isernhagen

Telefon: 0511 61530
Fax: 0511 6153480

• Stadt Laatzen

Marktplatz 13
30880 Laatzen

Telefon: 0511 82050
Fax: 0511 8205373

• Stadt Langenhagen

Marktplatz 1
30853 Langenhagen

Telefon: 0511 73070
Fax: 0511 73079130

• Stadt Lehrte

Rathausplatz 1
31275 Lehrte

Telefon: 05132 5050
Fax: 05132 505115

• Stadt Neustadt am Rübenberge

Nienburger Straße 31
31535 Neustadt am Rübenberge

Telefon: 05032 840
Fax: 05032 84430

• Stadt Pattensen

Auf der Burg 1
30982 Pattensen

Telefon: 05101 10010
Fax: 05101 100181

• Stadt Ronnenberg

Hansastraße 38
30952 Ronnenberg

Telefon: 0511 46000
Fax: 0511 4600201

• Stadt Seelze

Rathausplatz 1
30926 Seelze

Telefon: 05137 8280
Fax: 05137 828190

• Stadt Sehnde

Nordstraße 21
31319 Sehnde

Telefon: 05138 7070
Fax: 05138 707262

• Stadt Springe

Auf dem Burghof 1
31832 Springe

Telefon: 05041 7300
Fax: 05041 73281

• Gemeinde Uetze

Marktstraße 9
31311 Uetze

Telefon: 05173 97000
Fax: 05173 970097

• Gemeinde Wedemark

Fritz-Sennheiser-Platz 1
30900 Wedemark

Telefon: 05130 5810
Fax: 05130 581205

• Gemeinde Wennigsen

Hauptstraße 1
30974 Wennigsen

Telefon: 05103 70070
Fax: 05103 700716

• Stadt Wunstorf

Südstraße 1
31515 Wunstorf

Telefon: 05031 1011
Fax: 05031 101212

! Weitere hilfreiche Adressen zu den verschiedenen Themen dieser Broschüre finden Sie online im Adressregister: www.nds-fluerat.org



جميع عناوين البلديات المتواجدة في منطقة هانوفر وريفها

• مدينة بارزينغهاوزن، وعنوانها:

Bergamtstraße 5
30890 Barsinghausen

التواصل هاتفياً: ٠٥١٠٥ ٧٧٤٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١٠٦ ٧٧٤٣٣٥

• مدينة بورغورف، وعنوانها:

Vor dem Hannoverschen Tor 1
31303 Burgdorf

التواصل هاتفياً: ٠٥١٣٦ ٨٩٨٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١٣٦ ٨٩٨١١٢

• مدينة بورغفيلد، وعنوانها:

Fuhrberger Straße 4
30938 Burgwedel

التواصل هاتفياً: ٠٥١٣٩ ٨٩٧٣٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١٣٩ ٨٩٧٣٤٩١

• مدينة غاريسين، وعنوانها:

Rathausplatz 1
30823 Garbsen

التواصل هاتفياً: ٠٥١٣١ ٧٠٧٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١٣١ ٧٠٧٧٧٧

• مدينة غيرهدن وعنوانها:

Kirchstraße 1
30989 Gehrden

التواصل هاتفياً: ٠٥١٠٨ ٦٤٠٤٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١٠٨ ٦٤٠٤١٣

• مدينة هانوفر، وعنوانها:

Tramplatz 2
30159 Hannover

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ١٦٨٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١١ ١٦٨٤٢٠٤٦

• مدينة هيمينغن، وعنوانها:

Rathausplatz 1
30966 Hemmingen

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ٤١٠٣٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١١ ٤١٠٣١٣٠

• بلدية إيسيرنهجين، وعنوانها:

Bothfelder Straße 29
30916 Isernhagen

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ٦١٥٣٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١١ ٦١٥٣٤٨٠

• مدينة لآتسن، وعنوانها:

Marktplatz 13
30880 Laatzen

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ٨٢٠٥٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١١ ٨٢٠٥٣٧٣

• مدينة لانغهاغن، وعنوانها:

Marktplatz 1
30853 Langenhagen

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ٧٣٠٧٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١١ ٧٣٠٧٩١٣٠

• مدينة ليرته، وعنوانها:

Rathausplatz 1
31275 Lehrte

التواصل هاتفياً: ٠٥١٣٢ ٥٠٥٠٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١٣٢ ٥٠٥١١٥

• مدينة نويشتات أم روبنبرغه، وعنوانها:

Nienburger Straße 31
31535 Neustadt am Rübenberge

التواصل هاتفياً: ٠٥٠٣٢ ٨٤٠
التواصل فاكسياً: ٠٥٠٣٢ ٨٤٤٣٠

• مدينة باتزنن، وعنوانها:

Auf der Burg 1
30982 Pattensen

التواصل هاتفياً: ٠٥١٠١ ١٠٠١٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١٠١ ١٠٠١٨١

• مدينة روننبرغ، وعنوانها:

Hansastraße 38
30952 Ronnenberg

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ٤٦٠٠٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١١ ٤٦٠٠٢٠١

• مدينة زيلتسه، وعنوانها:

Rathausplatz 1
30926 Seelze

التواصل هاتفياً: ٠٥١٣٧ ٨٢٨٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١٣٧ ٨٢٨١٩٠

• مدينة سيهندي، وعنوانها:

Nordstraße 21
31319 Sehnde

التواصل هاتفياً: ٠٥١٣٨ ٧٠٧٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١٣٨ ٧٠٧٢٦٢

• مدينة شبرينغه، وعنوانها:

Auf dem Burghof 1
31832 Springe

التواصل هاتفياً: ٠٥٠٤١ ٧٣٠
التواصل فاكسياً: ٠٥٠٤١ ٧٣٢٨١

• بلدية أوتسه، وعنوانها:

Marktstraße 9
31311 Uetze

التواصل هاتفياً: ٠٥١٧٣ ٩٧٠٠٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١٧٣ ٩٧٠٠٩٧

• بلدية فيديمارك، وعنوانها:

Fritz-Sennheiser-Platz 1
30900 Wedemark

التواصل هاتفياً: ٠٥١٣٠ ٥٨١٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١٣٠ ٥٨١٢٠٥

• بلدية فينغسن، وعنوانها:

Hauptstraße 1
30974 Wennigsen

التواصل هاتفياً: ٠٥١٠٣ ٧٠٠٧٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١٠٣ ٧٠٠٧١٦

• مدينة فونستورف، وعنوانها:

Südstraße 1
31515 Wunstorf

التواصل هاتفياً: ٠٥٠٣١ ١٠١١
التواصل فاكسياً: ٠٥٠٣١ ١٠١٢١٢

Refugees
Welcome



هناك عناوين أخرى مساعدة حول هذا الموضوع، وحول موضوعات أخرى تتعلق بهذا الكتيب، سوف تجدها في سجل العناوين على الإنترنت تحت الصفحة التالية:
www.nds-fluerat.org

عناوين هامة

عناوين هامة للاجئين في إقاليم هانوفر

وكالة عمل هانوفر، وعنوانها:

Brühlstraße 4
30169 Hannover

التواصل هاتفياً: ٠٨٠٠ ٤٥٥٥٥٠٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١١ ٩١٩١٧٠٢

مكتب عمل منطقة هانوفر، وعنوانه:

Vahrenwalder Str. 245
30179 Hannover

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ٦٥٥٩٠
البريد الإلكتروني: jobcenter-region-hannover@job-center-ge.de
موقع الإنترنت: www.jobcenter-region-hannover.de

مركز إساءة المشورة المتطعة بالاعتراف التابع لشبكة IQ بولاية سكسونيا السفلى وعنوانه:

Wasastraße 8
49082 Osnabrück

التواصل هاتفياً: ٠٥٤١٦٠٠ ٨١٥٢٥
البريد الإلكتروني: bussmann@kw-nord.de
موقع الإنترنت: www.migrationsportal.de

الدائرة الإغاثية لمساكن اللاجئين في هانوفر، جمعية مسجلة، وعنوانها:

Bemeroder Rathausplatz 1
30539 Hannover

التواصل هاتفياً: ٠١٥٢ ٣٣ ٩٩ ٥٦٦١
البريد الإلكتروني: fluechtlingsheime-hannover@online.de
موقع الإنترنت: www.uf-hannover.de

مجلس اللاجئين في ولاية سكسونيا السفلى، جمعية مسجلة، وعنوانه:

Röpkestraße 12 D
30173 Hannover

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ٩٨٢٤٦٠٣٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١١ ٩٨٢٤٦٠٣١
البريد الإلكتروني: nds@nds-fluerat.org
موقع الإنترنت: www.nds-fluerat.org

كارگاه، جمعية مسجلة - اتحاد التواصل الحضاري والعمل المنجز من أجل المهاجرين واللاجئين، وعنوانه:

Zur Bettfedernfabrik 1
30451 Hannover

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ١٢٦٠٧٨٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١١ ١٢٦٠٧٨٠٢٢
البريد الإلكتروني: info@kargah.de
موقع الإنترنت: www.kargah.de

مصلحة إدارة شؤون الأجانب في منطقة هانوفر، وعنوانها:

Maschstraße 17
30169 Hannover

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ٦١٦٠
البريد الإلكتروني: Auslaender-Asylrecht@region-hannover.de

منظمة العفو الدولية، وعنوانها:

Frauenhoferstraße 15
30163 Hannover

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ٦٦٧٢٦٣
التواصل فاكسياً: ٠٥١١ ٣٩٢٩٠٩
البريد الإلكتروني: info@ai-hannover.de
موقع الإنترنت: www.ai-hannover.de

إقاليم هانوفر، وعنوانه:

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ٦١٦٠
التواصل فاكسياً: ٠٥١١ ٦١٦٢٢٤٩٩

إقاليم هانوفر - مركز تسويق الإدماج، وعنوانه:

Hildesheimer Straße 20
30169 Hannover

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ٦١٦٢٢٩٨١
التواصل فاكسياً: ٠٥١١ ٦١٦١١٢٤٦٨٠

مركز مكافحة التمييز - مدينة هانوفر، وعنوانه:

Blumenauer Straße 5
30449 Hannover

التواصل هاتفياً: ٠٥١١٦٨٤١٢٣٢
التواصل فاكسياً: ٠٥١١٦٨٤٦٤٨٠

جمعية المهاجرين والمهاجرات واللاجئين في ولاية سكسونيا السفلى، جمعية مسجلة (AMFN e.V.)، وعنوانها:

Kurt-Schumacher-Straße 29
30159 Hannover

التواصل هاتفياً: ٠٥١١ ٩٢١-٥٨٠٣
التواصل فاكسياً: ٠٥١١ ٩٢١-٥٥٢٧
البريد الإلكتروني: info@amfn.de
موقع الإنترنت: www.amfn.de

تسوق وسداد

طرق دفع المشتريات

- يمكنك سداد مشترياتك نقداً في كل مكان عدا التي تتم عبر الإنترنت، وفي كثير من الأحيان يجوز لك الدفع عبر بطاقة سحب النقد إلكترونياً أو عبر البطاقة الائتمانية.
- إذا قمت بشراء أي بضاعة عبر الإنترنت، فتأكد من تعاملك مع تاجر جاد، فكما أن هناك تقييمات وتقارير اختبارية للبضاعة المعروضة عبر الإنترنت، فهناك تقييمات أيضاً حول التجار في كثير من الأحيان، وبذلك يصبح بإمكانك معرفة عما إذا ما كان التاجر موثوق به أم لا.
- من الأيمن ألا تدفع ثمن سلعتك إلا بعد وصولها إليك، ويسمى هذا النوع من السداد بـ "الدفع على الحساب"، وهناك طريقة آمنة أخرى لسداد عمليات الشراء وهي "الخصم المباشر" والتي تقوم فيها بالسماح للبائع أن يخصم المبلغ المطلوب مباشرة من حسابك المصرفي، وفي حال عدم استقامة أي أمر خلال عمليتك الشرائية كما لو كانت البضاعة متضررة على سبيل المثال فإنه يتاح لك عند استخدامك لطريقة الشراء بـ "الخصم المباشر" أن تستعيد أموالك من البنك خلال ٦ أسابيع.

ضمان من العيوب/كفالة المنتج / استبدال

- يجب أن يتأكد جميع البائعين من خلو بضاعتهم من العيوب والخلل، فإذا رأيت أن هناك عيوب في سلعتك عند أو بعد شرائها خلال سنتين وكانت تلك العيوب كأنه في البضاعة وقت شرائها، فإنه يحق لك المطالبة بحق ضمان تلك البضاعة، ويقوم البائع بضمان تلك السلعة من العيوب التي بها، ويجب عليه أن يضمن لك إما استبدالها أو إصلاحها من العيوب.
- أما كفالة المنتج، فيمنحها تاجر البضاعة بمحض اختياره ويضمن لك قدرة سلعتك على العمل لوقت معين، وتبلغ غالباً مدة الضمان سنة حتى سنتين، فإذا ظهر أي خلل أو عيب في البضاعة خلال ذلك الوقت، فإنه يتعين على البائع إصلاحها أو استبدالها لك.
- إذا لم تتناسب إحدى السلع المشتراة لمطالبيك أو كنت قد اشتريت إحدى السلع سهواً بمحض الخطأ، فإن كثيراً من البائعين يسمحون بتبديل ما قمت بشرائه، وتبلغ فترة السماح غالباً بـ استبدال السلعة ١٤ يوم، تبدأ من شرائك لها، ويجب على تاجر الإنترنت إعطاؤك وسيلة استبدال السلعة المشتراة، أما المحلات التجارية العادية، فلها الخيار في إعطائك حق استبدال البضاعة أو منعه منك.



هناك عناوين أخرى مساعدة حول هذا الموضوع، وحول موضوعات أخرى تتعلق بهذا الكتيب، سوف تجدها في سجل العناوين على الإنترنت تحت الصفحة التالية:
www.nds-fluerat.org

عقود

ما الذي يجب علي مراعاته عند إبرام العقد؟

- ينبغي عليك أثناء كتابة عقد العمل أن تحدد مسبقاً على سبيل المثال مع صاحب عملك/بدقة، عدد ساعات عملك والأجر الذي سوف يدفعه لك وأيام عطلاتك المحددة لك وغير ذلك.
- ينبغي عليك الإنتباه بصفة خاصة لمدة العقد والتكاليف الشهرية والإضافية حال وجودها وكذلك قواعد فسخ العقد عند توقيعك لعقد إيجار أو عقد الهاتف المحمول على سبيل المثال، وفي كثير من الأحيان يجب عليك فسخ العقد بنفسك قبل شهر عديده حتى لا يتجدد تلقائياً.
- عليك أن تراعى لما يسمى بـ "المكتوب بحروف صغيرة" في العقود، وتكون غالباً تلك الكتابات ملحقات أو حالات استثنائية أو قواعد خاصة وتكتب بخط صغير في نص العقد، ويقوم المتعاقدون/المتعاقدات المشبوهون باستغلال تلك الحيلة لخداعك وفرض تكاليف ومصاريف إضافية أخرى، لم يكن هناك اتفاق على هذه التكاليف والمصاريف بينك وبين المتعاقد/الأخر.
- في معظم الحالات يحق لك فسخ العقد، وهذا يعني أنه يمكنك فسخ أي عقد خلال ١٤ يوم من التعاقد، فإذا واجهتك مشاكل مع ذلك، فعليك أن تقوم بالتوجه إلى جمعية حماية المستهلك أو مكتب الخدمات الاستشارية للمهاجرين البالغين في إقليم هانوفر، عندها سوف تحصل على استشارات قانونية إلى جانب المساعدات العامة.

إذا كنت ترغب في استئجار سكن ما أو في إبرام تأمين أو إذا حصلت مثلاً على عمل، فإنه يجب عليك القيام بالتوقيع على عقد قبل ذلك، وينص ذلك العقد على جميع الحقوق والواجبات بينك وبين الطرف الثاني في العقد كالمؤجر/على سبيل المثال، وبهذا يصبح بينك وبين الطرف الآخر في العقد ضماناً في توفير الحقوق المتفق عليها، (كالإتفاق على دفع الإيجار الشهري، وأجر ك وساعات عملك)، وقبل قيامك بتوقيع أي عقد يجب عليك أن تراعى نصوص وإرشادات هامة، من ذلك:

- لا توقع على أي عقد دون قرائته مسبقاً، وإذا كان لديك مشاكل في فهم العقد، فعليك أن تقوم بالإستعانة بأحد الأشخاص ممن بإمكانهم مساعدتك على فهم نص العقد.
- عليك أن تقوم بالتحقق أن ما ينص عليه العقد هو ما تم الإتفاق عليه مسبقاً بينك وبين المتعاقد الآخر:
- ينبغي عليك التأكد من أن الواجبات والقواعد المنصوص عليها في العقد تتطابق مع تم الإتفاق عليه مع صاحب/ة العمل.

الإلتزامات

إذا كنت في حاجة إلى المال لإجراء عملية شرائية كبيرة على سبيل المثال، فإنه يمكنك الإستعلام لدى البنك الذي تتعامل معه لمعرفة إن كان سيقترضك المال، بمعنى أنه يمنحك قرضاً، أما إذا اقترضت من إحدى البنوك، فيجب عليك أن تدفع للبنك رسوماً وفوائد إضافية على المال المقترض، وتختلف هذه الرسوم والفوائد من بنك لآخر، لذلك عليك أن تقوم بالمقارنة بين العروض قبل اقتراضك للمال.

ومن المهم أيضاً الإتفاق على كيفية سداد المال للبنك، ففي معظم الأحيان تقوم بدفع مبلغ شهري للبنك، حتى يتم تسديد إجمالي القرض له.

وعليك أن تقوم باقتراض المال، إذا كنت في حاجة إليه بالفعل، وتزداد فوائد القروض مما يؤدي إلى انفافك الكثير من المال، لسداد تلك الفوائد، كما يمكن أن يقوم البنك بتصنيفك على أنك "غير جدير بالحصول على القروض"، ولن يمنحك البنك أية قروض بعدها، كما يجب عليك الإستفسار لدى أي بنك آخر أو بالأحرى التنازل عن القرض.

حد الإلتزام الأقصى

إذا كان لك حساب جار في إحدى البنوك، فإن البنك يسمح لك بسحب مبلغ من الحساب أكثر مما تملكه بناءً على طلب منك، حيث يمكنك الإتفاق مع البنك مسبقاً على مبلغ تستطيع سحبه إضافة على المبلغ الأصلي المتوافر على حسابك، حتى وإن لم يعد في حسابك مال متوافر، وهذا ما يطلق عليه حد الإلتزام الأقصى، علماً بأن الفوائد التي تحسب على هذا القرض عالية جداً، لذا عليك أن تقوم بالتفكير جيداً، عما إذا كنت بحاجة فعلاً لهذا المال من عدمه.

الديون

إذا رأيت أنك غير قادر على سداد القرض الذي قمت بسحبه بحسب الإتفاق على كيفية سداه من قبل أو اذا تراكت عليك الديون النقدية لظروف أخرى، فعليك أن تقوم فوراً بطلب المساعدة والإستشارة قدر المستطاع، وتعتبر خدمات إسداء المشورة في مجال الإلتزامات هي القدرة على إعادة تصفية الديون لديك قدر المستطاع وفي أسرع وقت ممكن، كما بإمكانك الحصول على خدمات استشارية لدى مكتب الخدمات الاستشارية للمهاجرين البالغين أو مؤسسات أخرى في إقليم هانوفر عند وقوعك في هذه المشكلة، وللمزيد من العناوين حول موضوع الديون تجدها عبر الإنترنت في سجل العناوين عبر الموقع التالي: www.nds-fluerat.org.

وسوف تحصل على كشف حساب مصرفي، وعلى هذا الكشف مدون جميع عمليات السحب والإيداع التي تتم عبر حسابك، وسوف تحصل على كشف الحساب المصرفي إما مباشرةً من شبك الخدمة في البنك أو من آلة سحب النقود.

وإذا كنت ترغب بسحب مبلغ من المال من آلة سحب النقود، فعليك الإنتباه إذا كانت هناك رسوم تفرض على عملية السحب، وسوف تظهر تلك المعلومات على شاشة الآلة.

كيف يمكنك أن تقوم بفتح حساب مصرفي؟

دون امتلاك حساب مصرفي يصبح من الصعب عليك استئجار سكن أو إبرام عقد أو المشاركة في إحدى النوادي، فكثير من المدفوعات تتم عبر الحساب المصرفي، وهنا تكمن أهمية فتح الحساب المصرفي.

ويجب التحقق من هويتك حتى تقوم بفتح حساب مصرفي، ولذلك يتعين عليك تقديم بطاقة الهوية الخاصة بك أو جواز السفر أو بديل الهوية أثناء إجراء فتح الحساب.

ووفقاً لقانون حساب الدفع (ZKG) ولائحة التحقق من الشخصية وحساب الدفع (ZidPrüfV) فإنه يسمح بفتح حساب مصرفي للأشخاص الذين لا يزالون قيد مرحلة إجراءات اللجوء أو لديهم وثيقة قبول الإقامة المؤقتة، وهذا يعني أن تلك الوثائق تعتبر كافية للتحقق من الشخصية، فإذا واجهتك صعوبات عند قيامك بفتح حساب مصرفي، يمكنك التوجه إلى إحدى مراكز تقديم المشورة.

وهناك معلومات عامة تتعلق بفتح حساب بنكي متوافر للاجئين وللمساعدين/للمساعدات على صفحة جمعية حماية المستهلك التابعة لولاية سكسونيا السفلى على الموقع الإلكتروني التالي: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/kontoeroeffnung-fuer-fluechtlinge



Foto: Lotus Head

تمويلات - عقود - تسوق

تمويلات

ويتم في الغالب فتح حساب في إحدى البنوك في ألمانيا، ويسمى هذا الحساب بـ **الحساب الجاري**، كما يمكنك إيداع المال في ذلك الحساب وسحبه منه، ويحمل حسابك المصرفي رقماً للحساب، كما أن للبنك رمز مصرفي خاص، وفي الوقت الحالي تم استبدال رقم الحساب والرمز المصرفي غالباً برقم الحساب البنكي الدولي (IBAN) والسويقت كود (BIC).

وهناك بطاقة لسحب النقد إلكترونياً تُعرف باسم **EC-Karte** يمكنك الحصول عليها وتخص حسابك الجاري، كما أنه يمكنك عبر هذه البطاقة اتمام عمليات الدفع في كثير من المحلات التجارية دون الحاجة للأموال النقدية أو أن تقوم بسحب المال نقداً عبر آلة سحب النقود الخاصة ببنكك، وسوف تحصل على رقم سري مكون من أربع خانوات، ويعرف بـ **PIN-Nummer**.

ويجب عليك إدخال هذا الرقم عند قيامك بعمليات الدفع في المحلات، حتى تؤكد على عمليات الدفع التي ترغب باتمامها، ويجب عليك إدخال هذه الأرقام في آلة سحب النقود عندما ترغب بسحب المال أو تحويله، ومن المهم ألا يعلم أحد غيرك رقمك السري المعروف بـ **PIN-Nummer** الخاص بك، حيث إنك إذا فقدت بطاقة سحب النقد إلكترونياً الخاص بك **EC-Karte**، فرما يتمكن أشخاص آخرون بسحب المال من حسابك أو الدفع عبر بطاقتك.

وعلاوة على ذلك فإنه يجب عليك التوقيع على ظهر بطاقة الصراف الآلي الخاصة بك، ويجب عليك في بعض حالات الشراء بأن توقع بدلاً من إدخال رقم الـ **PIN-Nummer** الخاص بك، ومن خلال التوقيع الموجود على ظهر البطاقة يمكن للبائع/البائعة أن يعلم أنك المالك الحقيقي للبطاقة.

البنوك/الحسابات المصرفية

جرت العادة في ألمانيا أن البنوك هي من تدير أموالك، فالمخدرات وأجور العمل تودع في أحد الحسابات المصرفية وتقوم البنوك بدورها بحفظ وإدارة تلك الأموال، ولذلك ننصحك بأن تقوم بفتح حساب لك في إحدى البنوك، وعليك أن تقوم في البداية بمقارنة البنوك واختيار الأنسب بالنسبة لك، وينبغي عليك مراعاة بعض الجوانب التالية:

- إن **عمولة فتح الحساب الشهرية** التي تدفعها للبنك شهرياً هي من أجل إدارة حسابك.
- تعتبر **الفوائد** من ناحية هي الأموال التي تحصل عليها من البنك لأجل ائتمانك عليها وإيداعها في الحساب، ومن ناحية أخرى فإن الفوائد تعتبر المبلغ الذي يجب عليك دفعه للبنك إذا قام البنك باقراضك أموالاً، وعليك الإنتباه إلى قيمة الفوائد المناسبة عند اختيارك للبنك ولك أن تطلب الإستشارة من جمعية حماية المستهلك في حالات الشك.
- تعتبر **إمكانية الوصول إلى البنك** من الأمور الهامة، فإذا كان لديك أية تساؤلات أو إذا كنت ترغب في الإستشارة فإنه يستحسن أن يكون هناك فرع للبنك، الذي تتعامل معه، قريباً منك، وحتى تتمكن من سحب وإيداع المال من وإلى البنك الخاص بك، فإن أفضل لك من الناحية العملية ألا تقطع مسافات طويلة لفعل ذلك الأمر.

وتقدم كثير من الجامعات والمعاهد الفنية العليا يوماً يعرف بـ "يوم الباب المفتوح" قبل بدء الدراسة ببضعة أشهر، وهنا يصبح بإمكانك الإستعلام مباشرة عن التخصص الدراسي أو الجامعة أو عن المعهد الفني العالي بشكل عام.

وبشروط معينة يكون من حق الطلاب الحصول على ما يسمى بمنحة القانون الاتحادي لدعم التعليم الجامعي، وهذه المنحة عبارة عن إعانة مالية من الدولة تُقدم أثناء الدراسة، ثم يتعين على الطلاب لاحقاً إعادتها بشكل جزئي بعد إنهائهم للدراسة، ويحق لك المطالبة عادة بإعانة لإتمام التدريب المهني إذا كنت لاجئاً وحاملاً لتصريح إقامة أو تصريح إقامة دائمة أو إذا كنت تعيش في ألمانيا بوثيقة السماح بالإقامة المؤقتة (وفقاً للمادة ١٣٢ من الجزء الثالث لقانون الشؤون الاجتماعية، وهو قانون معمول به حتى نهاية عام ٢٠١٨)، ولمنحة الدراسة لدعم التعليم الجامعي (Bafög)، فإنه يمكن للمرء أن يتقدم بطلب إلى وكالة العمل أو إلى مكتب العمل للحصول على بدل للسكن، كما أن الحصول على هذا البديل يتم عبر استيفاء شروط معينة، فطالبي اللجوء الذين لديهم إذن بالإقامة المؤقتة، يمكنهم الحصول على منحة الدراسة لدعم التعليم الجامعي (Bafög)، وذلك في حال امتلاكهم ما يثبت إقامتهم لمدة خمس سنوات سابقة أو إذا كان أبائهم قد عملوا لمدة ثلاث سنوات خلال السنوات الست الأخيرة، وفي الواقع يستبعد طالبي اللجوء بذلك من الحصول على منحة الدراسة لدعم التعليم الجامعي (Bafög).

ويمكن أيضاً قراءة الشروط القانونية في دليل اللاجئين الخاص بمجلس اللاجئين في ولاية سكسونيا السفلى، وعليك أن تقوم بالبحث تحت وضع الإقامة المعني بالأمر عن فصل "دورات تعلم اللغة الألمانية والحضانة والمدرسة والتدريب والدراسة" على الموقع التالي:

• www.nds-fluerat.org/leitfaden

ويمتلك الحصول على معلومات أخرى حول منحة الدراسة لدعم التعليم الجامعي لدى دائرة شؤون الطلاب أو لدى هيئة دعم التعليم.

وهناك إمكانية أخرى تقدمها جامعة كيرون للإلتحاق بالدراسة، وهذا العرض تقدمه الجامعة دون أي مقابل مادي، وتوجه اهتمامها بشكل خاص للاجئين، كما تتم الدراسة عبر الإنترنت، إضافة إلى تقديمها لأقسام دراسية متعددة كتكنولوجيا المعلومات والعلوم الهندسية والإقتصاد وغيرها.

وللمزيد عن المعلومات تجدها عبر الموقع التالي: <https://kiron.university/>.

وإضافة لذلك فإن هناك عروض دراسية أخرى مثل:

- **chancenreich-for-science.de** (وهو عبارة عن عرض للأكاديميين المهاجرين والمهاجرات والعلماء)
- **www.ready4study.de** (وهو قاعدة متصلة بالإنترنت تساعد اللاجئين على التحضير للبدء بالدراسة وتقدم دورات لغوية وتمارين مختلفة وتشرح الشروط الرسمية للبدء في الدراسة كالتسجيل للدراسة على سبيل المثال.)

مواصلة التعليم

يمكن الحصول على مؤهلات وظيفية عامة أو مؤهلات تعليمية أخرى في إطار القيام بمواصلة التعليم، ومن بين الامكانيات الأخرى لمواصلة التعليم على سبيل المثال المشاركة في دورات تعلم اللغة أو دورات الحاسب الآلي أو التدريب المهني أو القيام بإجراءات إعادة التأهيل المهني.

ومن الفرص والامكانيات الكثيرة المتاحة في منطقة هانوفر لمواصلة التعليم المشاركة في مدرسة ليلية أو العمل لدى مقدم خدمات من القطاع الخاص. وفي حال وجود أسئلة حول مواصلة التدريب المهني فإن الوكالة الألمانية هي أفضل من يقوم بمساعدتك في الإجابة عنها، وهناك بعض المجالات الخاصة بمواصلة التعليم ترتبط بتكاليف مادية، يتعين عليك تحمل تكاليفها بنفسك، أو أن تتحملها وكالة العمل الألمانية، وعليك أن تقوم بالإستعلام قبل الإشتراك عن أسعار الفعاليات أو الدورات واما إذا كان يجب عليك دفع تكاليفها بنفسك.



هناك عناوين أخرى مساعدة حول هذا الموضوع، وحول موضوعات أخرى تتعلق بهذا الكتيب، سوف تجدها في سجل العناوين على الإنترنت تحت الصفحة التالية:
www.nds-fluerat.org

المدرسة الابتدائية

التعليم الإلزامي وتسجيل طفلك في المدرسة

في ألمانيا التعليم المدرسي إلزامي، مما يعني أنه يجب على جميع الأطفال الالتحاق بالمدرسة بدايةً من سن السادسة، كما أن الالتحاق بما يُعرف بالمدارس الحكومية في ألمانيا معفى من الرسوم بوجه عام.

ومن واجبك كولي أمر للطفل أن تتقدم لإلحاقه بالمدرسة في الوقت المناسب، وسوف يتم استدعاؤك قبل ١٥ شهر من تسجيله بالمدرسة وذلك لإلحاقه بالمدرسة الإبتدائية المسؤولة عنه، كما سوف يتم إحاطتك قبلها بموعد الالتحاق المحدد وفي الوقت المناسب.

تحديد المستوى والعروض التشجيعية

من المهم أن تصطحب طفلك معك عند التسجيل له في المدرسة وذلك لإختباره أثناء عملية التقديم في قدرته على التحدث باللغة الألمانية، فإذا كان طفلك لا يزال غير متقن للغة الألمانية بصورة كافية، فسوف يحصل - إذا لزم الأمر - على حصص لتعزيز قدراته اللغوية، وذلك في السنة الأخيرة قبل تقديمه إلى المدرسة، وبهذا يصبح طفلك مهيباً لبداية دراسية أكثر سهولة ونجاحاً طوال فترة دراسته داخل المدرسة.

المدارس التالية للمرحلة الإبتدائية

- مدرسة متكاملة (القدرة على إكمال المرحلة الثانوية =) ثم الحصول على شهادة لدخول الجامعة والدراسة بها)
- الثانوية العامة (إكمال المرحلة الثانوية =) ثم الحصول على شهادة لدخول الجامعة والدراسة بها)

وتختلف فترة الدراسة بحسب نوع المدرسة المختارة، كما يمكن الحصول على مؤهلات مدرسية مختلفة من شأنها أن تهيئ الطالب مجدداً إلى وجهات تعليمية مختلفة، لذلك عليك أن تقوم قبلها بالإستعلام في مدرسة طفلك أو لدى الإدارة التعليمية بالمنطقة عن نوع الشهادة التي يمكن الحصول عليها في المدرسة المختارة. وهذا أمر مهم لأن الشهادات الدراسية المختلفة وارتباطها بوقت الدراسة هو شرط لمهن التدريب الوظيفي أو لأية دراسة أخرى.

يغادر التلاميذ والتلميذات المدرسة الإبتدائية في ولاية سكسونيا السفلى بعد اجتياز الصف الرابع، ثم تقوم عقب ذلك بنقل طفلك لمدرسة تالية لتلك المرحلة، وفي النهاية فأنت تقرر المدرسة التي سوف ينتقل إليها طفلك بصفته ولي أمره، وينبغي على المعلمين والمعلمات أن يقوموا بإرشادك في هذا الأمر، لذلك عليك أن تقوم بإستغلال إمكانية التحدث مع مدرسي طفلك لمعرفة المدرسة المناسبة له قبل أن تتخذ قراراً باختيارها.

وهناك ٥ أنواع من المدارس في نظام التعليم الخاص بولاية سكسونيا السفلى:

- مدرسة أساسية
- مدرسة ثانوية متخصصة
- مدرسة ثانوية

التدريب المهني/الدراسة/مواصلة التعليم

يأتي التدريب المهني كخطوة تالية مباشرة بعد التدريب الخاص أو التدريب المدرسي لطفلك، وبالوقوف على الشهادة الدراسية والدرجة النهائية التي حصلت عليها يمكنك تحديد مهنة التدريب المهني التي ترغب في تعلمها أو التخصص الجامعي الذي ترغب في دراسته.

مساعدة في إختيار التدريب المهني أو الدراسة

إذا كنت لا تعلم ما هي المهنة التي ترغب أن تتعلمها أو الدراسة التي تود أن تشرع فيها؟ وإذا كانت لديك أسئلة عما إذا كان وضع إقامتك في ألمانيا يسمح لك بالبدء في تدريب تعليمي أو دراسة؟ فهناك مجموعة من عروض الاستشارة وإبداء النصح يمكنها أن تساعدك في الإختيار وفي المسائل القانونية المتعلقة بتدريبك المهني، وللحصول على عناوين مساعدة، فسوف تجدها عبر الإنترنت على الموقع التالي: www.nds-fluerat.org

- www.nds-fluerat.org/leitfaden

الدراسة

يتشترط لبدء دراسة في إحدى الجامعات الألمانية أو المعاهد الفنية العالية أن تحصل على **الشهادة الثانوية** أو **شهادة تأهيل الدراسة في جامعات العلوم التطبيقية**، فضلاً عن ذلك فإنه يمكن أن يكون لبعض الجامعات والمعاهد الفنية العالية قواعد للقبول، تتمثل في معرفة مواد دراسية محددة، لذلك عليك أن تقوم بالإستعلام مبكراً عن قواعد القبول التي تنطبق على المواد الدراسية الخاصة بالجامعة/المعهد الفني العالي.

يرجى مراعاة موعد انقضاء فترة التسجيل لتخصصك الدراسي، وإذا فاتك هذا الموعد، فلن يمكنك التسجيل للدراسة مرة أخرى إلا بعد مرور عام كامل، وتنقضي عادة فترة التسجيل في نهاية شهر مايو أو يونيو.

ويحتاج دائماً كل من يرغب في الدراسة بإحدى الجامعات الألمانية أن يكون مستواه اللغوي هو **C 1** للغة الألمانية، كما يمكن للمرء إثبات مهارات مستوى **C 1** المطلوبة عبر اجتيازه لإمتحان اللغة الألمانية كلغة أجنبية المعروف باسم: **TestDaF** إمتحان **DSH** وهو امتحان اللغة الألمانية للقبول الجامعي. وعليك أن تقوم بالإستعلام في جامعتك عن دورة اللغة الألمانية المناسبة أو الإمتحانات المناسبة.

تدريب تعليمي

يمكن لطالبي الجوء الذين تم إعادة توزيعهم على إحدى البلديات (بعد ثلاثة حتى ستة أشهر)* المشاركة في في التأهيل البدني، وذلك في حال عدم إمتلاكهم لشهادة التدريب التعليمي المطلوبة، ويقدم التأهيل البدني تدريباً عملياً تصل فترته من ستة إلى اثني عشر شهراً، حيث يقوم بتجهيزك للتدريب التعليمي، كما يمكن أن يحسب التدريب المهني وفقاً لوقت التعليم، أما بخصوص اللاجئين وبالأخص الذين يمتلكون وثيقة السماح بالإقامة المؤقتة، فبإمكانهما الإشتراك في إحدى برامج التأهيل البدني من أول يوم إقامة لهم.

وتستمر عادة فترة التدريب التعليمي في ألمانيا لمدة تتراوح من ٢ إلى ٣ سنوات*، ويقوم المتدرب بعقد اتفاقية مع شركة التدريب، يبين فيها عناصر وأهداف التدريب.

ولن تنقاضي أموالاً كثيرة أثناء وقت التدريب، لذلك إذا كنت بحاجة إلى معونة مالية، فيمكنك الإستعلام لدى وكالة العمل الألمانية لمعرفة عما إذا كان لك حق في الحصول على إعانة تسمى إعانة التدريب المهني (BAB)، وهي معونة مالية لتدبير المصاريف الحياتية أثناء فترة تدريبك المهني، وذلك إذا كان أجر التدريب الذي تتقاضاه غير كاف لتدبير مصاريفك. ويحق لك عادةً المطالبة بإعانة إتمام التدريب المهني كلاجئ، وإذا كنت تمتلك تصريحاً بالإقامة أو ترخيصاً بالإقامة الدائمة أو إذا كنت حاصلاً على وثيقة السماح بالإقامة المؤقتة في ألمانيا منذ ١٥ شهراً على الأقل، كما يمكن للمرء تقديم طلب لدى وكالة العمل أو مكتب العمل (وفقاً للمادة ٢٧ فقرة ٣ من قانون الشؤون الاجتماعية) للحصول على بدل للسكن إضافة إلى إعانة التدريب المهني (BAB)،

* لمعرفة فترة اصدار وثيقة السماح بالإقامة المؤقتة أثناء إجراء تدريب وظيفي انظر فصل "العمل" من هذا الكتيب.

التعليم

اكتساب اللغة/دورات الاندماج وتعلم اللغة الألمانية

دورات الاندماج وتعلم اللغة الألمانية

توجد في ألمانيا دورات يطلق عليها دورات الاندماج وتعلم اللغة الألمانية، وتتكون هذه الدورات بصفة رئيسية من حصص لتعليم اللغة الألمانية، كما أنها توفر لك دراسة المعارف اليومية ونظام القانون وتاريخ وحضارة ألمانيا، ومن الممكن أن يكون من **حقوق المشاركة** في إحدى دورات الاندماج وتعلم اللغة الألمانية أو أن يكون لك **حق** المشاركة في مثل هذه الدورات، وذلك في إطار المقاعد الدراسية المتاحة أو أن يكون **لزماً عليك** إتمام إحدى هذه الدورات.

ويكون لك الحق في إحدى هذه الدورات في حال إذا كنت مقيماً على الأراضي الألمانية بشكل دائم

- وإذا كنت لأول مرة تحصل فيها على تصريح إقامة بهدف العمل والكسب أو بهدف لم شمل العائلة أو لظروف إنسانية أو إذا كنت حاصلًا على تصريح إقامة طويل الأمد وفقاً للمادة ٣٨ أ من قانون الإقامة، أو
- إذا كنت قد حصلت على حق الإقامة الدائم في ألمانيا وفقاً للمادة ٢٣ فقرة ٢ من قانون الإقامة.

ويحق لجميع اللاجئين المعترف بهم أو تمّ إقرار الحماية المؤقتة لهم، يحق لهم المشاركة في إحدى دورات الاندماج وتعلم اللغة الألمانية، إضافةً إلى أنه بإمكان المجموعات التالية ذكرها وبداية من عام ٢٠١٥ أن تشارك فيها، بشرط توافر المقاعد في هذه الدورة:

- طالبو حق اللجوء مع حصولهم على إذن الإقامة المؤقت، ووجود "توقعات إيجابية في حقهم" (وهو قرار يفرض حالياً على اللاجئين من سوريا والعراق وإريتريا وإيران والصومال).
- اللاجئين الحاصلون على وثيقة السماح بالإقامة المؤقتة وفقاً للمادة ١٦٠ فقرة ٢ نص ٣ من قانون الإقامة بناءً على "ظروف إنسانية وشخصية حرجة" أو "نظراً للمصالح العامة الراجعة".
- اللاجئين الحاصلون على إذن السماح بالإقامة المؤقتة وفقاً للمادة ٢٥ فقرة ٥ من قانون الإقامة.

وجميع اللاجئين القادمين من غير الدول الخمسة المذكورة أعلاه والذين لا يزالون يقومون بإجراءات اللجوء، هؤلاء ليس من حقهم المشاركة في دورات الاندماج وتعلم اللغة الألمانية. فضلاً عن ذلك فإنه يستبعد جميع الأشخاص الحاصلين على وثيقة السماح بالإقامة المؤقتة الذين لم تشهد لهم مصلحة إدارة شؤون الأجانب بأن وثيقة السماح بالإقامة المؤقتة التي يمتلكونها قد تمّ منحها لهم نظراً لـ "ظروف إنسانية وشخصية حرجة" أو "نظراً للمصالح العامة الراجعة".

إن الأطفال والناشئين والبالغين الذين لا يزالون ملتزمون بالالتحاق بالمدرسة، ليس بإمكانهم الإشتراك في دورة الاندماج وتعلم اللغة الألمانية.

وفي نهاية هذه الدورة يجب عليك اجتياز إختبار للحصول على شهادة تفيد بإتمام دورة الاندماج وتعلم اللغة الألمانية، وتثبت هذه الشهادة أنك قد اكتسبت معارف كافية باللغة الألمانية واكتسبت أيضاً معارف جوهرية بالمجتمع الألماني.

ويتعين عليك دفع جزء من رسوم دورة الاندماج وتعلم اللغة الألمانية، فإذا كنت تتقاضى دخلاً خاصاً ضئيلاً أو إعانة بطالة (المعروفة باسم Hartz IV) أو مساعدات وفقاً لقانون مزايا طالبي اللجوء، فإنه بإمكانك تقديم طلب لإعفانك من رسوم الدورة، وبإمكانك الحصول على طلب لهذا الغرض من مصلحة إدارة شؤون الأجانب أو من الجهة التي تقدم الدورة، أو من الدائرة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين.

وتقوم جهات مختلفة بتقديم دورات للاندماج وتعليم اللغة في دائرة هانوفر، لذلك قم بالإستعلام لدى مصلحة الأجانب المختصة لديك أو وكالة العمل أو مكتب العمل عن الأماكن التي تجرى بها دورات للاندماج وتعلم اللغة، كما يجب عليك دفع مبلغاً من المال تحت ظروف محددة، ويقدر هذا المال بـ ١,٢٠ يورو عن كل ساعة، مما يعني أنه سوف يتعين عليك إجمالاً دفع حوالي ٨٠٠ يورو لإجمالي الدورة.

وبالإضافة إلى دورات الاندماج توجد في دائرة هانوفر دورات خاصة، يمكنك أن تتعلم فيها اللغة الألمانية المتعلقة بالمجال العملي وأن تكتسب من خلالها خبرات أخرى في روتين الحياة العملية، ومن خلال هذه الدورات يصبح بإمكانك التعرف على إحدى الوظائف بشكل أفضل من خلال اتمام التدريب العملي بها، مما يساعدك عند إختيارك للوظيفة أو التدريب المهني. وليس بإمكانك الإشتراك في دورات تعلم اللغة المتعلقة بالمجال العملي إلا بداية من مستوى "A1"، وسوف تحصل على معلومات حول تلك الدورات لدى مكتب العمل أو وكالة العمل أو لدى مكاتب تقديم المشورة الأخرى كـ "شبكة دخول اللاجئين إلى سوق العمل" الموجودة في هانوفر، أو التواصل عبر الموقع التالي: azf@nds-fluerat.org.

دورات تعليم اللغة التابعة للمؤسسات التعليمية خاصة بالكبار

تقدم كثير من المؤسسات التعليمية في دائرة هانوفر دورات لتعلم اللغة مدعومة من الدولة للاجئين إضافة إلى وجود دورات الاندماج، وتتبع لهذه المؤسسات التعليمية كل من المدارس الخاصة بتعليم البالغين (VHS) ومركز "ver.di" للتدريب و"رابطة العمال الخيرية في دائرة هانوفر" وجمعية "الحياة والعمل (جمعية مسجلة)" ولمعلومات حول تلك الدورات اللغوية والتكاليف المترتبة عليها تجدها فوراً وبشكل مباشر لدى المنظمات المختصة، كما أنها متاحة لكل اللاجئين بغض النظر عن وضعهم القانوني الحالي أو مستواهم اللغوي، (توجد العناوين حول هذا الموضوع على الإنترنت عبر موقع www.ndsfluerat.org).

عروض تعلم اللغة في المدرسة

يحق للأطفال الذين لا يزالون في سن الإلتحاق بالمدرسة وليس لديهم أية مهارات لغوية أو مهارات لغوية غير كافية، يحق لهم الحصول على دعم لغوي في إطار وجود فصول لتعليم اللغة أو إجراءات فردية لهؤلاء الطلاب. وتقدم تلك الدورات في كثير من المدارس، وفي هذه الدورات يدرس التلاميذ والتلاميزات المعارف الأساسية في اللغة الألمانية التي تفيدهم في حصصهم الدراسية داخل فصولهم الاعتيادية أو بالأحرى للتفاهم بها في الحياة اليومية.

وتستمر عادة فترة الإلتحاق بفصل الدعم اللغوي لمدة عام، كما أن من الممكن أن يتم تمديدتها أو تقليصها عن ذلك بحسب ما تقتضيه المعرفة والإلمام باللغة الألمانية والمستوى التعليمي لدى الطالب.

أما إذا لم يتم الإلتحاق بفصل الدعم اللغوي هذا، فمن الممكن أن يتم دعم الأطفال بشكل آخر أو بطرق مصاحبة للتدريس، كالدروس الخصوصية الفردية التي تشابه حصص تعليم اللغة الألمانية.

ولمعلومات حول فصول دعم القدرات اللغوية أو إجراءات الدعم البديلة لها، فسوف تحصل عليها في مدرستك أو مدرسة طفلك أو بالأحرى على الصفحة الإلكترونية لوزارة الثقافة التالية:

• <http://www.mk.niedersachsen.de> (unter „Aktuelles“ -> „Förderung von Flüchtlingskindern“)

كما يمكن للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين ١٨ و ٢١ سنة أن يدعموا كذلك من قدراتهم اللغوية في المدارس المهنية في إطار المشروع الذي يطلق عليه "مشروع الجري السريع" المدعوم من حكومة الولاية، وللمزيد من المعلومات فمن الأفضل أن تتوجه لإحدى المدارس المهنية.

الحماية من العنف والتمييز

يمكن للاجئين أن ينالهم عنف بصور مختلفة، فكثير منهم عانى في بلده الأصلي من عنف نفسى وجسدي وجنسي، وذلك بسبب الحرب والمطارة. وكان عليك في الغالب أن تخلف ورائك شبكة المساعدة العائلة الخاصة بك.

وتواجه هنا في ألمانيا حياة مجهولة وجديدة، كما تواجه أيضاً أحكاماً مسبقة وتمييزاً واضطهاداً، ويعاني عادة وبصفة خاصة النساء اللاجئات من العنف والتمييز. وكما هو الحال بالنسبة للنساء الألمانيات، فإن النساء اللاجئات يعانين من سوء معاملة وعنف الرجال. ولكن يمكن للرجال أن يكونوا أيضاً غير آمنين. ويمكن أن يلحق العنف والتمييز بصفة خاصة أيضاً الرجال من ذوي التوجه الجنسي و/أو الهوية الجنسية المغايرة للطبيعة. وتسري الحقوق الخاصة بضحايا سوء المعاملة على جميع الناس الذين يعيشون في ألمانيا.

ولا يُسمح لأحد في ألمانيا أن يستخدم العنف، فقط الدولة هي التي لها الحق في استخدام القوة لتنفيذ القوانين وهذا الواجب نُقل إلى مسؤولي/لات الشرطة، وهذا معناه أنه لا يُسمح لأحد أن يقوم بضرب المواطنين/المواطنات، وأيضاً للاجئين، في المجال العام أو إصابتهم بأى شكل من الأشكال أو إيذائهم نفسياً. ومن يتم اضطهاده أو تهديده بالقوة، فعليه أن يتوجه إلى إحدى مراكز إساءة المشورة والنصح التالية:

مكتب هانوفر لمساعدة الضحايا وعنوانه:

Weinstr. 20

30171 Hannover

هاتف: ٠٥١١-٦١٦ ٢٢٠٢٩

هاتف: ٠٥٥١-٦١٦ ٢٢٠٣٠

هاتف: ٠٥٥١-٦١٦ ٢٢٤٢٧

البريد الإلكتروني: opferhilfebuero@region-hannover.de

مركز مقاومة التمييز وعنوانه:

Blumenauer Straße 5

30449 Hannover

هاتف: ٠٥١١-١٦٨-٤١٢٣٢

هاتف: ٠٥١١-١٦٨-٣٦٢٤٢

هاتف: ٠٥١١-١٦٨-٣٦٢٣٨

البريد الإلكتروني: antidiskriminierungsstelle@hannover-stadt.de

مؤسسة أماديو أنتونيو

مكتب هانوفر وعنوانه:

Otto-Brenner-Str. 1,

30159 Hannover

هاتف: ٠٥١١-٨٩٧٣ ٤٣ ٣٣

مركز استشارة للناس المثليين وعنوانه:

Trammplatz 2

30159 Hannover

هاتف: ٠٥٥١-١٦٨-٤١٠٨٠

هاتف: ٠٥٥١-١٦٨-٤١٩١٥

هاتف: ٠٥١١-١٦٨-٣٦٤٧٠



هناك عناوين أخرى مساعدة حول هذا الموضوع، وحول موضوعات أخرى تتعلق بهذا الكتيب، سوف تجدها في سجل العناوين على الإنترنت تحت الصفحة التالية: www.nds-fluerat.org

النزاعات والأزمات والعنف داخل العائلة

إن أعمال العنف بجميع أنواعها محرمة أيضاً في الإطار الخاص، أى على سبيل المثال داخل الأسرة، فهذه الأعمال لا تُعتبر شيئاً خاصاً، وإنما هي عبارة عن عنف منزلي، ويتم ملاحظتها كأعمال جنائية من قبل الشرطة والقضاء. وهذا يعني أنه يمكن العقاب في ألمانيا على ضرب الرفيق/ة أو إيذائه/ها جسدياً أو نفسياً. كما أن الأطفال من حقهم أن ينالوا تربية خالية من عنف الآباء، ولا يُسمح للعائلة والمربين/ات وكذلك المعلمين/ات أن يقوموا بإساءة معاملة الأطفال أو تعزيرهم. ولم يعد لقانون التعزير الخاص بالوالدين وجود الآن في ألمانيا. وستجد معلومات متعلقة بالعنف المنزلي والعنف في المجال العام على صفحة الإنترنت التالية بلغات مختلفة:

www.opferschutz-niedersachsen.de/nano.cms/informationen-fuer-betroffene-von-gewalttaten

إن اللاجئين الذين يعانون من العنف المنزلي ليسوا بمفردهم، وفي حالات التهديد الحرجة ينبغي عليك الاتصال بالشرطة، ولا تخشى من أية عواقب عند الاتصال بالشرطة.

وتتدخل الشرطة لكي تحمي ضحايا العنف المنزلي وأطفالهم وتثبت أدلة ذلك العنف. فيمكن للجاني/ة على سبيل المثال أن يلتزم بمغادرة المنزل وعدم الاقتراب من الضحية، ومثل هذا العقاب من قبل الشرطة لا علاقة له بجنسية الجاني/الجانية أو الضحية، ويبقى ذلك دون تأثير على الحق في الإقامة لمدة ١٤ يوم.

وتعد الخدمة الاجتماعية العامة أو بالأحرى المتعلقة بالبلدية والخاصة بمكاتب رعاية الشباب في مدينتك أو بلدتيك هي أولى الأماكن الخاصة بإسداء النصح والمشور المتعلقة بالأطفال والشباب وبآبائهم. وهناك الكثير من مراكز الاستشارة المجانية في منطقة هانوفر، تلك التي يمكنك أن تتواصل معها دون الكشف عن هويتك، حيث يقوم الموظفون والموظفات فيها سريعاً بمساعدتك وإعانتك على حل مشاكلك والإجابة على أسئلتك،

ويحصل المهاجرات بصفة خاصة على الدعم والمساعدة في **أوى النساء ومراكز الاستشارة**، ويجب على المهاجرات أن يطلبن الاستشارة بسبب المشاكل الخاصة والمتعلقة بحق الإقامة. والفرار إلى أوى النساء ليس له أدنى تأثير على حق الإقامة.

وإذا شككت بأن هناك أشخاص في محيطك ضحايا لأعمال عنف، فإنه بإمكانك التوجه في أى وقت إلى الشرطة أو لإحدى مكاتب تقديم الاستشارة، فلا تخف ولا تتردد عند البحث عن المساعدة، وسوف يقوم العاملون والعاملات في مراكز الاستشارة بالتعامل مع أسئلتك ومشاكلك بكل سرية ويقومون بمساعدتك قدر الإمكان وعلى أفضل وجه.

رعاية الأطفال

قبل بدء الدراسة

إنه من الضروري للغاية أن يلتحق الأطفال قبل بدء الدراسة أو أثنائها بإحدى مؤسسات رعاية الأطفال، فالتشجيع على تعلم اللغة وممارستها يسهل على الأطفال تعلم اللغة الألمانية.

وفي كثير من الأحيان يجب عليك أن تقوم في البداية بالتسجيل لأطفالك من أجل عروض الرعاية، كما يمكنك الإستعلام عن عروض رعاية الأطفال في إدارة البلدية أو المدينة أو أن تستعلم عنها بشكل مباشر لدى الحضانات أو المدارس، كما يجب عليك أن تسأل عما إذا كانت هناك أماكن لا تزال متاحة ومناسبة لك وعن السعر المعروف.

وهناك جمعيات عديدة تقدم العروض الرياضية أو التربية الموسيقية أو عروض لتعليم الأجهزة أو نشاطات إبداعية كالرسم وغيرها، ويمكن لطفلك أن يشارك في ممارسة تلك الأنشطة. وفي إطار مساعدات "التعليم والمشاركة" فإنه يمكن تحمل بعض المصروفات الخاصة بتلك العروض، ويجب عليك أن تقدم طلباً بذلك.

وهناك عرض آخر مثير للإهتمام وهو عرض "إجازة الحصول على نشاطات في هانوفر"، (HannoverAktivPass) الذي من خلاله يمكنك الحصول على تخفيض في المتاحف أو لدى إشتراكك في أحد الأندية الرياضية، وإذا حصلت على مساعدات وفقاً لقانون مساعدات طالبى اللجوء، فإنه يصبح بإمكانك الحصول على هذا العرض مجاناً.

هناك حضانات ودوائر لتعليم الأطفال في الصغر وإثراء خبراتهم، وهي مخصصة للأطفال الناشئين حتى سن ٣ سنوات، وفيها يقوم المربيون المدربون برعاية طفلك عادة لمدة نصف يوم، إضافةً إلى أنه يمكنك أن تقوم بتسجيل طفلك للإلتحاق بحلقات اللعب أو في دورات الرياضة. ويحق لك قانونياً أن تطالب برعاية للأطفال بداية من ١ سنة داخل إحدى الحضانات أو رياض الأطفال، وفيها سوف يتم دعم وتطوير الأطفال بشكل خاص، وسوف يتم رعايتهم وإطعامهم غالباً حتى وقت الظهيرة أو بعدها، وتقدم بعض الحضانات رعاية للأطفال تستغرق يوماً كاملاً، وتقدر رسوم الإشتراك في الحضانة على قدر الدخل، ووفقاً لقانون مساعدات طالبى اللجوء أو قانون الشؤون الاجتماعية II لا يقوم متلقي/متلقيات المساعدات عادة بدفع أية رسوم.

قبل بدء الدراسة

يتم رعاية التلاميذ/التلميذات في معظم اليوم المدرسي داخل المدارس ذات الدوام الكامل، كما يُقام في المدرسة الحصص التعليمية والأنشطة الترفيهية في أوقات الفراغ وإطعام أطفالك.

وهناك إمكانية أخرى لرعاية الأطفال وهي حضانة المدرسة ومراكز الشباب، وفيها تتم رعاية أطفالك في غير أوقات الدراسة العادية، وتتوفر فيها دائماً حل الواجبات المنزلية وتقديم الطعام وعروض الأنشطة في وقت الفراغ.

إعانة اندماج في المجتمع لذوي الاحتياجات الخاصة

وفقاً لقانون الشؤون الاجتماعية (SGB XII) فإن مساعدة الإندماج في المجتمع لذوي الاحتياجات الخاصة تُعد إعانة اجتماعية.

وتعد مكاتب الشؤون الاجتماعية الكائنة في محل إقامة اللاجئ، التي تضمن أيضاً تقديم المساعدات وفقاً لقانون مساعدات متقدمي اللجوء هي الجهة الأولى المختصة بتقديم الإستشارة في هذا الأمر أو إحدى مراكز إساءة المشورة والنصح الكائنة في منطقة هانوفر.

إن المسؤول المكلف في منطقة هانوفر عن الأشخاص الذين يعانون من إعاقة هي السيدة ريناته كونراد، ويمكن الوصول إليها من خلال عنوانها في هانوفر التالي: (Hildesheimer Str. 20,30169 Hannover)، وعبر الهاتف التالي: +٤٩ ٥١١ ٦١٦-٢٢٦٨٢ والفاكس التالي: +٤٩ ٥١١ ٦١٦-١١٢٣١٢٢.

يمكن لمن يعاني من إعاقة ومشاكل مترتبة على ذلك، من ذلك على سبيل المثال العمل والسكن دون مساعدة، يمكنه أن يحصل على إعانة الإندماج في المجتمع، حيث يقوم مكتب الشؤون الاجتماعية المختص بدفع المساعدة الضرورية لذلك. وهذا معناه أن شخصاً ما ينتقل للسكن داخل مسكن لأناس يعانون من نفس الإعاقة ويعيش معهم. ومعنى هذا أيضاً أن شخصاً ما يحصل على وظيفة محمية داخل ورشة مخصصة لأناس يعانون من الإعاقة.

أما طالبى اللجوء الذين يحصلون على مساعدات وفقاً لقانون مساعدات طالبى اللجوء، فليس لهم الحق في الحصول على مساعدة إعانة إندماج في المجتمع المخصصة للناس الذين يعانون من إعاقة. لكن ينبغي على اللاجئين الذين يعانون من إعاقة أن يستفسروا على كل حال عن إمكانية أن يُوضع في الاعتبار الحصول على مساعدة إعانة الإندماج في المجتمع أو أية أعانات أخرى على سبيل الاستثناء.





الأطفال - العائلة - التربية

الإعانة المالية للأطفال/علاوة الأطفال

الإعانة المالية للأطفال

يحق لك المطالبة بالإعانة المالية للأطفال فضلاً عن تقاضيك للإعانة المالية للآباء، فيحق لك عادة المطالبة بهذه المعونة حتى يبلغ طفلك عيد ميلاده الـ ١٨، وتمتد فترة الحصول على هذه المعونة بحد أقصى حتى بلوغه سن ٢٥، لو كان طفلك لا يزال في مرحلة إنهاء دراسته أو تدريبه العملي، ويتعلق تقدير قيمة الإعانة المالية لطفلك بعدد أطفالك.

www.kindergeld.org

ويسرى الحق في المطالبة بمعونة الأطفال على جميع اللاجئين والحاصلين على حق اللجوء المعترف بهم إضافة إلى الخاضعين للحماية المؤقتة، ويتم بشكل أساسي استبعاد اللاجئين الحاصلين على إذن إقامة مؤقتة أو وثيقة سماح بالإقامة المؤقتة من الحصول على تلك المعونات، إلا في حالات استثنائية وتحت ظروف خاصة ولبعض اللاجئين القادمين من دول محددة، وتحق هذه المعونة للاجئين الآخرين تحت ظروف معينة أيضاً، وتستجد القوانين المحددة لذلك إذا بحثت عن وضع الإقامة المعني تحت عمود "الإعانات الأسرية" داخل "دليل اللاجئين" الخاص بمستشارية اللاجئين في ولاية ساكسونيا السفلى، ويمكنك الحصول على الدليل عبر الموقع التالي:

www.nds-fluerat.org/leitfaden/

ويشترط لطلب الحصول على الإعانة المالية للأطفال أن يعيش الطفل في ألمانيا أو في إحدى دول أعضاء الإتحاد الأوروبي، إضافة إلى ذلك فإن حق الحصول على الإعانة المالية للأطفال يتعلق بطبيعة إقامتك وبمعرفة إذا كنت تمارس عملاً ما أو إذا كان مسموحاً لك ممارسة العمل في ألمانيا، فإذا كانت طبيعة إقامتك تسمح لك على سبيل المثال بالإقامة مؤقتة ولفترة أقل من ستة أشهر، فإنه يترتب على ذلك عدم استحقاقك لتلك المعونة.

أما إذا كنت تتقاضى معونة البطالة II، فسوف تحسب معونة الأطفال ضمن هذه المعونة، كما يجب عليك تقديم طلب الحصول على الإعانة المالية للأطفال، ويعتبر ذلك أمر مجدي، لأن الحصول على الإعانة المالية للأطفال لا يعد مساعدة اجتماعية لضمان القوت المعيشي للإنسان، مما يعني بأنهم من خلال تلك المعونة يصبح بإمكانهم تمويل حياتهم بأنفسهم، ففي حالة تجنيس أو رفض منح صفة اللاجئ لشخص ما، يصبح من المهم ضمان قوته المعيشي دون مساعدات اجتماعية.

ولمعلومات حول هذا الموضوع تجدها لدى كثير من المصالح من بينها وكالة العمل الألمانية، كما يتعين عليك تقديم طلب للحصول على الإعانة المالية للأطفال لدى صندوق شؤون الأسرة.

علاوة الأطفال

بإمكانك كأحد الوالدين أن تتقدم بطلب للحصول على مساعدة من الدولة تدعى بـ علاوة الأطفال إضافة إلى الإعانة المالية للأطفال، وللحصول على تلك العلاوة يجب عليك أن تستوفي بعضاً من الشروط التالية:

- أن يكون عُمر أطفالك تحت الـ ٢٥ ويعيشون معك في تدبير منزلي مشترك وغير متزوجين.
- لا تزال تحصل في الوقت الراهن لأطفالك على الإعانة المالية الخاصة بالأطفال.
- أن تقوم بنفسك كأحد الأبوين بدخلك وأصول ممتلكاتك بتدبير الحد الأدنى لمعيشتك، وليس الحد الأدنى لمعيشة الأطفال.
- أن تكون ممن يتقاضى الحد الأدنى الشهري للأجور بصفتك أحد الأبوين وليس لك الحق في المطالبة بإعانة البطالة فئة II أو بالمساعدات الاجتماعية.

ويتعلق تقدير قيمة علاوة الأطفال بأجر وحجم ثروة أحد الأبوين والأطفال، كما يتم صرف علاوة الأطفال مضافة إلى إعانة الأطفال المالية، ويمكنك تقديم طلب للحصول على علاوة الأطفال لدى صندوق شؤون الأسرة التابع لوكالة العمل الألمانية.

ويحق لجميع اللاجئين والحاصلين على حق اللجوء المعترف بهم إضافة إلى الخاضعين للحماية المؤقتة أن يحصلوا على علاوة الأطفال، لكن بشرط أن تكون مقيماً في ألمانيا لمدة لا تقل عن ثلاث سنوات وأن تكون عاملاً في الوقت الحالي أو بالأحرى تتقاضى إعانة البطالة فئة I.

مساعدات التعليم والمشاركة (BuT)

يمكنك المطالبة بمساعدات التعليم والمشاركة لأطفالك، ويتضمن ذلك:

- تحمل نفقات الإشتراك في رحلات اليوم الواحد في حضانة الرعاية اليومية للأطفال والمدارس.

* ووفقاً لآخر إصدار لدى هنية التحرير فإن علاوة الأطفال تُقدر بـ ١٤ يورو شهرياً كحد أقصى.

- توفير مبلغ إجمالي يُقدر بـ ١٠٠ يورو عن السنة الدراسية ويخصص للأدوات المدرسية الضرورية كالألحاح والحاسبة والفرجار.

- تحمل نفقات حصص الدروس الخصوصية الضرورية أو دعم التعليم للطلاب والطالبات.

- تحمل نفقات وجبة الغداء المشتركة في روضة الأطفال أو المدرسة – بخصم يورو واحد فقط.

- تعويض قيمة رسوم إشتراك العضوية في الأحزاب أو الدورات التعليمية في مجال التعليم الثقافي أو أوقات الفراغ وتصل إلى عشرة يورو شهرياً.

ويحق لك المطالبة بهذه المساعدات إذا كنت ممن يحصل على مساعدات عامة، وحتى إذا لم تكن تحصل على إعانات اجتماعية، ولكنك تتقاضى إعانة الإسكان، فمن حَقك التقدّم بطلب للحصول على تلك المساعدات.

ويمكنك تقديم الطلبات - وفقاً للمساعدة التي تحصل عليها - لدى مكاتب العمل المختصة ومصلحة الشؤون الاجتماعية في المدن والبلديات ولدى صندوق شؤون الأسرة ومنطقة هانوفر، كما يقوم منطقة هانوفر بتقديم معلومات في مكتب خدمة العملاء الجديد للتعليم والمشاركة في هانوفر الكائن عنوانه في: Hildesheimer Straße 20, Raum 420، هاتف رقم: ٦٤ ٦٣ ٦٢ ٦١ ٥١١ ٤٩+، البريد الإلكتروني: BuT@region-hannover.de، فضلاً عن ذلك يمكن استدعاء المعلومات من على صفحة الإنترنت المتوفرة والتي يمكن الوصول إليها تحت هذا الرابط التالي: www.hannover.de/but.



الحمل

إذا كان لديك شك بأنك حامل، يمكنك أن تبحثي عن أطباء/طبيبات أو تشتري بنفسك من الصيدلية أو محل المستحضرات اختبار حمل. وفي ألمانيا وكذلك أيضاً في منطقة هانوفر يتوافر عرض للفحوصات الوقائية وللمساعدات المصاحبة والاستشارات للحوامل. وستحصلين من خلال ذلك على إجابات على الأسئلة المتعلقة بموضوعات الحمل والولادة والمساعدة قبل وأثناء وبعد الحمل. وتقدم هنيات الرعاية الاجتماعية والأسرة والكنائس ومصالح الشؤون الاجتماعية ومكاتب الصحة والأطباء والطبيبات استشارات متعلقة بالحمل وبالنزاع حول الحمل، في حالة أنك لا تتمكنين من الحمل أو أنك لاترغبين فيه. وبجانب الاستشارات الشخصية المباشرة هناك عروض للاستشارة الهاتفية أو عبر الإنترنت. ويمكن أن تُجرى الاستشارة بشكل خفي، إن أردت ذلك. وهناك بعض العناوين ستجديها في فهرس العناوين في فصل "الصحة الوقائية الطبية".

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf

وأثناء الحمل وبعد ولادة الطفل لك الحق في الاستشارة من قبل قابلة وطبيب/طبيبة. وأثناء الحمل عليك أن تزوري تقريباً كل أربعة أسابيع طبيبة/طبيب نساء، وبداية من الأسبوع الـ ٣٢ عليك أن تزوري الطبيب/الطبيبة كل أسبوعين. وتحمل مصاريف رعاية الحمل إما شركات التأمين الصحي أو بالأحرى مصلحة الشؤون الاجتماعية المختصة.

المساعدة أثناء المرض والحوادث

الزيارة لدى الأطباء/الطبيبات

تتوافر في ألمانيا حرية اختيار الطبيب، حيث يمكنك أن تختار بصفة أساسية أي طبيب/طبيبة في مدينتك أو بلدتيك، لكن لا تتم الزيارة إلا بعد حجز مسبقاً هاتفياً أو شخصياً.

وإذا كنت مؤمن في شركة تأمين صحي، فيمكنك أن تزور الأطباء/الطبيبات في أي وقت، أما إذا لم يتم التأمين عليك صحياً في شركة تأمين، فأنت تحتاج لضمان تحمل التكاليف شهادة معالجة من مصلحة الشؤون الاجتماعية المختصة بك. ويمكنك بالطبع في حالات الطوارئ الذهاب إلى الطبيب مباشرة، لكن يجب عليك تقديم شهادة المعالجة للسلطات المختصة في وقت لاحق.

أما إذا كنت موظفة، فلك الحق فيما يُسمى بـ حماية الأمومة. وهذا معناه أنه لا يجب عليك أن تذهبي إلى العمل لمدة ستة أسابيع قبل الولادة ولمدة ثمانية أسابيع بعد الولادة، وستظل على الرغم من ذلك محتفظة بعملك. ولا يُسمح في ألمانيا للنساء الحوامل أن يعملن أكثر من ٨,٥ ساعة في اليوم وألا يقمن بأعمال ثقيلة ومجهدة جسدياً.

الرعاية أثناء وبعد الحمل

لك الحق أثناء الحمل وبعد الولادة في الرعاية من قبل قابلة وطبيب أو طبيبة. وتقوم القابلة بزيارتك في المنزل وتقدم لك الاستشارة وتساعدك في جميع القضايا والمسائل المتعلقة بالحمل. ويمكن أن تكون تلك المسائل متعلقة بعملك الوظيفي وبحقوقك الخاصة وباللوائح، لكن يمكن أن تتعلق هذه المسائل أيضاً بالمخاوف والآلام الصحية والخدمات المالية. لذا فإنه يُنصح بشدة بأن تبحثي لك عن قابلة، على سبيل المثال من خلال هذا المواقع الإلكتروني التالي: www.hebammensuche.de

لو أن الأطباء/الطبيبات كتبوا لك أدوية للعلاج من أمراضك، فسوف يقومون بتحرير روضة علاجية لك من أجل هذا الغرض. وبهذه الروضة العلاجية يمكنك صرف الأدوية المطلوبة من الصيدليات في وقت لاحق. ولا تتحمل شركات الأدوية بصفة دائمة جميع مصاريف العلاج، لذا فعليك أن تسأل مسبقاً عن مقدار المبلغ الذي يجب عليك أن تدفعه بنفسك.

أما إذا كنت غير ملماً باللغة الألمانية إماماً كافياً، فيمكنك أن تتواصل مع اتحاد رابطة الأطباء بولاية سكسونيا السفلى. وهناك يمكن تحويلك إلى الأطباء/الطبيبات الذين يتحدثون لغتك.

الحوادث وحالات الطوارئ الأخرى

في حالات الحوادث أو حالات الطوارئ الأخرى والأمراض الحادة يمكنك، بل وينبغي عليك أن تتصل على الفور ومباشرة بالشرطة أو خدمة الإنقاذ أو خدمة الطوارئ الطبية. ويمكنك أن تتصل في أي وقت وفي جميع أنحاء ألمانيا إلى أرقام الهواتف التالية:

• تصل إلى خدمة الإنقاذ والمطافي من خلال رقم الهاتف التالي: ١١٢

• وتصل إلى الشرطة من خلال رقم الهاتف التالي: ١١٠

• وتصل إلى خدمة الطوارئ الطبية من خلال رقم الهاتف التالي: ١١٦-١١٧

وإذا أردت القيام بالاتصال بحالة الطوارئ، عليك أن تصف موقف الطوارئ وصفاً دقيقاً قدر الإمكان. لذلك سيتم سؤالك عند الاتصال هاتفياً عن المعلومات التالية:

• من المتصل؟ (الاسم، رقم الهاتف عند معاودة الاتصال)

• ماذا حدث؟ (وصف دقيق ومختصر)

• أين حدث؟ (المكان، الشارع، رقم المنزل، الطابق)

• عدد الأشخاص المصابين؟

• متى حدث ذلك؟

الصدمة النفسية والمشاكل النفسية والعنف المنزلي

إذا كنت تعاني بنفسك أو شخص ما في محيطك يعاني من مخاوف مرعبة أو كوابيس أو كآبة أو أية أعراض أخرى، تلك التي تشير إلى أمراض نفسيه، يمكنك أن تتوجه على الفور وثقة إلى الأطباء/الطبيبات. وسوف يقوم هؤلاء بمساعدتك في إيجاد أطباء/طبيبات نفسيات لك، أولئك الذين سيواصلون مساعدتك – إذا لزم الأمر – أو مساعدة الأشخاص الموجودين في محيطك في التغلب والتعامل مع تلك المشكلات.

ويعاني اللاجئون بسبب الأحداث المرعبة الذين عايشوها، يعانون من الاضطرابات النفسية اللاحقة للصدمة النفسية ومن أمراض نفسية أخرى، وهذه الأمراض كأي مرض أخرى يجب أن يقوم بعلاجها أطباء/طبيبات أو أطباء نفسيين/طبيبات نفسيات.

• وفي مواقف الأزمات يمكنك أن تتصل أيضاً بالخدمة الاجتماعية النفسية، تلك التي تصل إليها من خلال رقم الهاتف التالي: ٤٣٢٨٤ ٦١٦ ٠٥١١. لدى الخدمة النفسية في جميع أجزاء المنطقة ما يزيد على إحدى عشر مركز من مراكز إسداء المشورة للبالغين ومركز إسداء المشورة للأطفال والشباب.

• وستحصل على المساعدة المتخصصة أيضاً لدى "شبكة اللاجئ المصابين بالصدمة الكائنة بولاية ساكسونيا السفلى والمعروفة اختصاراً باسم (NTFN)". والكائنة في العنوان التالي:

• Marienstraße 28, 30171 Hannover، وللاتصال هاتفياً: ٠٥١١ ٨٥٦٤٤٥١٠.

وإذا علمت بعنف منزلي أو هناك تهديد بالعنف، فعليك أن تبحث عن طلب المساعدة على الفور، فهناك في منطقة هانوفر العديد من مراكز الاستشارة الموثوق بها والمؤسسات الموثوق فيها، التي يمكنها أن تساعدك. وهناك مراكز استشارة متخصصة للنساء. وإذا كنت تحتاج إلى مساعدة جراء خطر محدد بك، فيُنصح أن تخبر الشرطة على الفور، حتى وإن تمّ تهديديك بعدم فعل ذلك. أما إذا أردت أن تتقدم ببلاغ ضد الشخص المعني بالأمر، يجب عليك أيضاً أن تتصل بالشرطة.

وستجد على الانترنت داخل فهرس العناوين المذكورة في فصل "الصحة والوقاية الطبية" عناوين المؤسسات والمنظمات التي تساعدك وتساعد أشخاصاً آخرين في التغلب على معاشة الصدمات والمشاكل النفسية والعنف المنزلي، ستجدها تحت هذا الرابط الإلكتروني التالي:

www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/11.-Adressen-zum-Thema-Gesundheit-.pdf



هناك عناوين أخرى مساعدة حول هذا الموضوع، وحول موضوعات أخرى تتعلق بهذا الكتيب، سوف تجدها في سجل العناوين على الإنترنت تحت الصفحة التالية: www.nds-fluerat.org

الصحة والرعاية الصحية

ما هي شركة التأمين الصحي/التأمين الصحي؟

إذا كنت تباشِر عملاً كموظف وتتقاضى ما يزيد على ٤٥٠ يورو في الشهر، ستدفع شهرياً مبلغاً من دخلك للتأمين الصحي. ويرتبط حجم مبلغ التأمين بمقدار دخلك. وبسوى الأمر في ذلك إن كان الشخص مريضاً أو معاقاً.

ومنذ الأول من يناير ٢٠٠٩ يتوافر في ألمانيا ما يُعرف بـ الإلتزام بالتأمين الصحي العام، فإذا كنت عضواً في شركة تأمين صحي وتدفع شهرياً مبلغاً لتأمينك الصحي، سوف تقوم شركات التأمين الصحي بدفع زيارتك الطبية وأنواعاً معينة من الأدوية وستقوم بدفع إقامتك في المستشفى. وستقوم شركة التأمين أيضاً بدفع العلاج الوقائي بصورة جزئية، وذلك لتجنب الأمراض المحتملة في وقت مبكر.

هناك في ألمانيا نوعان من التأمين الصحي: تأمين صحي حكومي وتأمين صحي خاص، ومعظم الناس في ألمانيا مؤمن عليهم في التأمين الصحي الحكومي. ويُعد هذا الإلتزام حتى مقدار معين من الدخل. أما إذا كنت تتقاضى أجراً مرتفعاً للغاية، فيمكن أن تختار لنفسك عما إذا كنت ترغب طواعية في التأمين الصحي الحكومي أو في التأمين الصحي الخاص.

إذا كنت تتلقى إعانة البطالة | أو إعانة البطالة II، فأنت مؤمن عليك صحياً عن طريق وكالة العمل أو مكتب العمل، وهذا معناه أن مكتب العمل يدفع لك المبلغ الشهري المقدر للتأمين الصحي.

الوقاية الصحية العامة

التطعيمات

تعد التطعيمات من أهم التدابير الوقائية للصحة، وذلك لأنها يمكن أن تقى من أمراض خطيرة. وتعد التطعيمات بصفة عامة في ألمانيا اختيارية، لكن هناك بعض من التطعيمات الوقائية يُنصح بها بشدة. ومسجل فيما يُعرف بدفتر التطعيم مواعيد وأنواع التطعيمات التي يجب القيام بها. وهذا الدفتر يقوم الأطباء/الطبيبات بإصداره لك، حيث مدون فيه أيضاً الأمراض التي سبق لك القيام بالتطعيم ضدها والمواعيد التي قمت فيها بإجراء تلك التطعيمات. وستحمل شركة التأمين مصاريف الكثير من تلك التطعيمات.

وبما أن الأمراض المعدية تشكل خطورة بالغة على الأطفال الرضع والأطفال الصغار، فينبغي عليك أن تقوم بتطعيم طفلك في الشهور الأولى من ولادته ضد أهم الأمراض. وستجد كذلك في دفتر التطعيم التطعيمات التي يُنصح أن يقوم بها الأطفال والأطفال الرضع.

الفحوصات الأولية

إن امكانيات الشفاء والمعالجة تكون أفضل عند اكتشاف المرض مبكراً، حيث يوجد في النظام الصحي الألماني سلسلة من الفحوصات الوقائية والمبكرة للتعرف على الأمراض، من ذلك على سبيل المثال التطعيمات والاكتشاف المبكرة للسرطان، تلك التي لك الحق في المطالبة بها.

بداية من العمر ٣٥ سنة سوف يتم إجراء بعض الفحوصات الوقائية وفحوصات اكتشاف المرض مبكراً، وهذا معناه أن هذه الفحوصات تجرى لك مجاناً. وكل سنتين لك الحق في إجراء هذه الفحوصات. لكن هناك بعض الخدمات (مثل ما يُعرف بخدمات iGel) يجب عليك أن تقوم بدفعها بنفسك. **وليس كل هذه الخدمات مفيدة.** وأسأل عن ذلك طبيبك/طبيبتك وشركة تأمينك الصحية.

وهناك فحوصات إلزامية لاكتشاف المبكر للأمراض **خاصة بالأطفال**، حتى يتم التمكن من اكتشاف اضطرابات النمو والأمراض في وقت مبكر قدر الإمكان. ويجب أن تجرى هذه الفحوصات بشكل دوري من سن الولادة حتى الإلتحاق بالمدرسة. لذلك من الأفضل أن تستشير طبيب الأطفال/طبيبة الأطفال في ذلك الأمر. وسوف تتولى شركة التأمين الصحي أو بالأحرى الجهة التي تقدم الخدمات تحمل التكاليف المتعلقة بتلك الفحوصات.

النظام الصحي وشركات التأمين

الخدمات الطبية بعد إقامة تتراوح على الأقل لـ ١٥ شهر في ألمانيا

لو كنت قد أقمت في ألمانيا على الأقل مدة تتراوح ١٥ شهر، فسوف تحصل على خدمات التأمين الصحي بنفس الإطار الذي يحصل عليه أولئك الذين عاشوا مدة أطول من ذلك. فسوف تحصل على **بطاقة تأمين** وستحصل على جميع الخدمات التي يستحقها جميع الأفراد الآخرين المؤمن عليهم، وستحصل على ذلك من شركة التأمين الحكومية التي سبق لك وأن اخترتها. ويجب عليك أن تقدم بطاقة التأمين عند كل زيارة للطبيب، حتى يتم التمكن من خصم مصاريف المعالجة من خلال هذه البطاقة.

ولن تحصل على خدمات تأمين الرعاية التمريضية عن طريق شركة التأمين الصحي، وإنما يمكنك أن تتقدم بطلب من أجل هذه الخدمات لدى مصلحة الشؤون الاجتماعية. ويجب عليك أن تدفع الزيادة في الغالب للأدوية ووسائل الشفاء والعلاج. ولن تتحمل شركات التأمين الصحي عادة مصاريف المترجمين/ات والمواصلات، ويجب عليك أن تتقدم للحصول على تلك المصاريف - إذا اقتضت الضرورة - لدى مصلحة الشؤون الاجتماعية.

ما هي الخدمات التي أحصل عليها بعد وصولي إلى ألمانيا؟

إذا كان إجراء لجونك لا يزال قيد البحث أو أن لديك فقط إقامة مؤقتة، فلن تحصل في الخمسة أشهر الأولى من إقامتك إلا على الخدمات الصحية الأساسية. وسوف يتم تنظيم ذلك من خلال قانون خدمات طالبى اللجوء. ومن بين هذه الخدمات ما يلي:

- علاج الأمراض الطارئة وحالات الألم
- فحوصات الوقاية الضرورية طبيياً
- المساعدة أثناء الحمل والولادة
- الخدمات الأخرى الضرورية لتأمين الصحة.

وللعلاج الضروري من قبل طبيب/طبيبة سوف تحصل من مصلحة الشؤون الاجتماعية على **بطاقة معالجة**. إن القيود القانونية لرعاية المرضى وفقاً لقانون الخدمات المقدمة لطالبى اللجوء في الـ ١٥ شهر الأولى تقود أحياناً لمناقشات بخصوص الخدمات المسموح بتقديمها. وتتخذ مصلحة الشؤون الاجتماعية في بعض الحالات بعد الاتفاق مع طبيب/طبيبة المصلحة القرار عما إذا كان يُسمح بالمعالجة من عدمه. وسوف يتم اعداد بطاقة تأمين المرضى خاصة باللاجئين (Gesundheitskarte)*.

* ولم يتم التأكد بعد لدى المسؤولية عن إصدار هذا الكتيب عما إذا كان سوف يتم إدخال بطاقة التأمين الإلكترونية في منطقة هانوفر من عدمه.

الدرجات

تُعد الدراجة من وسائل التنقل المفضلة والسريعة والرخيصة في منطقة هانوفر. وفي جميع أرجاء منطقة هانوفر هناك الطرق المخصصة للدرجات، وعليها تصل إلى هدفك سريعاً.

وهناك في منطقة هانوفر بعض المنظمات والمبادرات التي تقوم بتقديم الدرجات **لللاجئين مجاناً**، ويمكنها أن تساعد في تصليح الدراجة الخاصة بك، من تلك المنظمات على سبيل المثال منظمة "دائرة المساعدين في تقديم مأوى اللاجئين بهانوفر، جمعية مسجلة"، و"مبادرة اللاجئين ب بوتفيلد".

وستجد عناوين ورش تصليح الدرجات والهبات التي تقدم للاجئين درجات، ستجدها على سجل العناوين تحت الرابط الإلكتروني التالي:

www.nds-fluerat.org



هناك عناوين أخرى مساعدة حول هذا الموضوع، وحول موضوعات أخرى تتعلق بهذا الكتيب، سوف تجدها في سجل العناوين على الإنترنت تحت الصفحة التالية: www.nds-fluerat.org

• التذكرة الشهرية

إذا كنت تسافر كثيراً بالحافلة والمترو في منطقة هانوفر، على سبيل المثال للوصول إلى مقر عملك أو مدرستك، فإن شراء التذكرة الشهرية سيكون مجدياً لك. وهذه التذكرة يمكن أن يحملها أشخاص آخرون، وذلك وفقاً لنوع التذكرة الشهرية، وتُعد هذه التذكرة مقارنة بالتذكرة المفردة أرخص، وذلك بالنظر لكثرة استخدامها. وتُمكن بعض التذاكر الشهرية من أن تصحب معك أشخاصاً آخرين في أوقات معينة مساءً على مدار الأسبوع وفي عطلة نهاية الأسبوع.

• تذكرة القطار المحلي والضواحي والعرف باسم **Region-S-Karte** تعريفية مخفضة

لو كنت تحصل على إعانات وفقاً لقانون إعانة متقدمي اللجوء أو التأمين الأساسي للمعيشة عند تقدم العمر/أو أثناء تقليل ساعات العمل أو تحصل على إعانة البطالة II، فيكون من حَقك الحصول على تذكرة **Region-S-Karte**. وأسأل عن ذلك الشخص المسؤول عنك في مصلحة الشؤون الاجتماعية أو بالأحرى مكتب العمل. بهذه التذكرة يمكنك أن تشتري تذاكر يومية مخفضة (**TagesEinzelTicket**) أو التذاكر الشهرية (**MobilCard S**). وهناك تذاكر للأطفال الذين تتراوح أعمارهم من ٦ إلى ١٤ سنة تعرف باسم تذكرة أطفال يومية اس (**KinderTagesTicket S**).

هام: إن تذكرة **Region-S-Karte** لا تصلح كتذكرة سفر. لذا يجب عليك أن تشتري قبل القيام بالسفر بالإضافة إلى ذلك تذكرة، وإلا سَتُعتبر بأنك "مسافر مخالف بدون تذكرة".

وستجد في الصفحة الإلكترونية التالية جميع المعلومات المتعلقة بالتذكرة المعروفة باسم www.region-s-karte.de

سوف يجد اللاجئون والمساعدون/ات معلومات عامة حول استخدام وسائل المواصلات العامة على الصفحة الرئيسية لجمعية حماية المستهلك في ولاية سكسونيا السفلى من على الموقع الإلكتروني التالي: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/oeffentliche-verkehrsmittel-fluechtlinge



شراء التذكرة وأنواع التذاكر

شراء تذكرة

عندما تستخدم المواصلات العامة يجب عليك أن تشتري قبل القيام بالسفر تذكرة سفر. وتحصل على تذكرة السفر من الماكينات الآلية الكائنة بمحطات القطار ومحطات المترو وفي مراكز بيع محطات هانوفر الكبرى (GVH) ومراكز خدماتها وكذلك لدى السائقين والسائقات في الحافلات (ويُستثنى من ذلك التذاكر الجماعية).

وبعض تذاكر السفر يجب عليك أن تقوم بإبطال صلاحيتها للسفر مرة أخرى من خلال "ماكينات الأختام الآلية"، ولك أن تسأل السائق/ة إذا كنت غير متأكد عما إذا كانت تذكرة سفرك لا يزال يجب إبطالها بعد الشراء وقبل سفرك بها.

إذا لم يكن لديك تذكرة سفر غير صالحة وتم تفتيشك أثناء السفر، فإن هذا يُعد "سفر بدون تذكرة". وتبلغ الغرامة على ذلك ٦٠ يورو، ويجب أن تُدفع في غضون ١٤ يوم. وإذا قبض عليك وأنت مسافر مرة أخرى بدون تذكرة، فسوف تواجه عقوبات جنائية.

• التذكرة اليومية/ تذكرة المجموعات اليومية

إذا كنت تخطط لسفريات عديدة في يوم واحد، فإن التذكرة اليومية يمكن أن تكون لك أرخص. فبهذه التذكرة يمكنك أن تسافر غالباً في الحافلات والمترو لمدة يوم كامل وحتى الساعة الخامسة من صباح اليوم التالي. وإذا كنت ترغب في أن تسافر رفقة أشخاص كثيرين، فيمكنك أن تشتري أيضاً تذكرة المجموعات اليومية. بهذه التذكرة يمكنك أن تسافر رفقة ٥ أشخاص لمدة يوم كامل ولمرات عديدة غير محددة.

• تذكرة المسافات القصيرة

بهذه التذكرة يمكنك أن تستقل المترو حتى ٣ محطات، أما في الحافلات فتسافر بها حتى ٥ محطات. وتكون هذه التذكرة سارية لمدة ٣٠ دقيقة، وهي أرخص من التذكرة اليومية المفردة. وهذه التذكرة لا تكون سارية في القطارات المحلية ولا في قطار الضواحي.

• التذكرة المجمع

التذاكر المجمع أرخص بعض الشيء من شراء تذاكر السفر المفردة، وهي تحتوي على كل ٦ أو ٤ تذاكر سفر مفردة في مجموعة واحدة، ولا تحصل عليها إلا عن طريق الحجز المسبق.

ما هي أنواع التذاكر؟

• تذكرة مفردة

يمكنك أن تستخدم التذكرة المفردة لمدة ١٢٠ دقيقة في الحافلات والمترو، لكن عليك مراعاة أنه لن يُسمح لك في هذا التوقيت بالعودة بهذه التذكرة مرة أخرى على نفس المسافة.



وسائل المواصلات وتعريف مناطق سيرها

الحافلة

في منطقة هانوفر تسير حافلات شركتي نقل، ففي مدينة هانوفر وبعض المدن المجاورة تسير حافلات شركة أوسترا (üstra-Busse) كل ١٠-٣٠ دقيقة، أما في منطقة هانوفر فتسير خطوط حافلات شركة ريغيو-بوس (RegionBus)، حيث تقوم حافلات هذه الشركة في الغالب كل ٣٠-٦٠ دقيقة بربط البلديات بمراكزها وبمدينة هانوفر.

مناطق ودوائر سير المواصلات

تُوصف وسائل المواصلات العامة في هانوفر بـ بحركة مواصلات منطقة هانوفر الكبرى (GVH) ومقسمة إلى ٣ دوائر لسير المواصلات. وتسري التذاكر لـ ٣ مناطق لسير المواصلات، أما البطاقات الشهرية فتسري على ٤ مناطق لسير المواصلات، ولمزيد من المعلومات حول هذا الأمر تجدها على البرابط الإلكتروني التالي: www.gvh.de/tickets-cards/zonen وقبل ركوب المواصلات يجب عليك الانتباه إلى عدد دوائر مناطق السير التي تمر به سفريتك. وهذا له تأثير على سعر تذكرة سفرك، فكلما اجتازت سفريتك مناطق سير أكثر، ارتفع سعر تذكرة سفرك.

القطار المحلي وقطار الضواحي

تسير القطارات المحلية وقطارات الضواحي في جميع أرجاء منطقة هانوفر وكذلك في بعض دوائر حدود الولاية المجاورة. وهذه القطارات تعد من أسرع وسائل المواصلات في منطقة هانوفر، لكنها لا تقف على كثير من المحطات. وعلى العكس من ذلك المترو والحافلات، فهما كثيري الوقوف. ويسير القطار المحلي وقطار الضواحي عادة كل ٦٠ دقيقة، وأحياناً كل ٣٠ دقيقة.

مترو مدينة هانوفر

يسير مترو مدينة هانوفر فقط داخل منطقة مدينة هانوفر وبعض البلديات والمدن المجاورة. وتسير عادة قطارات المترو كل ١٠ دقائق، لكنها تسير بصورة نادرة نسبياً يوم الأحد وكل مساء. وأهم محطة يتم تبديل المواصلات فيها تُسمى Kröpcke، فهي تقع في قلب المدينة وتُعد محطة الوقوف لكل خطوط مترو المدينة.

المواصلات والتنقل

Foto: Region Hannover/Thomas Langreder

المواصلات والتنقل نصائح لاستخدام وسائل المواصلات العامة

أوقات عمل الحافلات والقطارات

تسير الحافلات والقطارات عادة في أيام العمل بدايةً من الساعة ٤:٠٠ صباحاً، وأخر تحرك يومي لهما يكون عادة في زهاء الساعة ٠:٠٠ أو في الساعة ٠:٣٠. أما في ليالي نهاية الأسبوع فتسير القطارات وبعض الحافلات في منطقة هانوفر في فترة ما بين الساعة ١:٠٠ والساعة ٤:٠٠ غالباً كل ساعة.

وبداية من الساعة ١:٠٠ تسير خطوط المترو داخل مدينة هانوفر بواقع كل ٣٠ دقيقة في وسائل المواصلات الليلية. وهذا معناه أنه يمكنك أن تغيير وسيلة مواصلاتك في المحطة الرئيسية المعروفة باسم Kröpcke إلى جميع الخطوط الأخرى، وبالتالي يمكنك العودة إلى منزلك بسرعة وبسهولة.

ويمكنك أن تعرف من جدول المواعيد الكائن بالمحطة متى يسير القطار/الحافلة التالية. فضلاً عن ذلك هناك لوحات عداد الأوقات، والذي يظهر عليها عدد الدقائق المتبقي حتى يصل القطار/الحافلة التالية.

علاوة على ذلك هناك تطبيق مجاني يشمل جميع حركة المواصلات بهانوفر الكبرى (GVH)، تحصل من خلاله على جميع مواعيد سير الحافلات والقطارات وعلى معلومات عن التأخيرات المتوقعة والمعوقات المرورية.

وستجد هذا التطبيق على الموقع الإلكتروني التالي: www.gvh.de/service/gvh-app

التوجيه قبل وأثناء سير وسيلة المواصلات

مذكور في الجهة الأمامية والجانبية من القطارات والحافلات رقم المواصلات ونهاية محطة الوقوف.

ويمكن أن تتعرف من جدول المواعيد الكائن بالمحطة على المحطات التي يتوقف عليها خط سير المواصلات. وداخل القطارات والحافلات معلق جدول المواعيد بجميع محطات وقوف خط سير المواصلات، فضلاً عن ذلك سوف تظهر على شاشات المحطة التالية وسينادي عليها إذاعة.

وسوف يكون معروض على الشاشة ومكتوب في جدول المواعيد داخل القطار/الحافلة وسينادي إذاعة متى وأين يمكنك أن تغيير محطة النزول. وإذا كنت غير متأكد، فيمكنك أن تسأل عن ذلك بالطبع السائق/السائقة، الكمساري/الكمسارية أو الركاب الآخرين. وهؤلاء جميعاً سوف يساعدون بمساعدتك في ذلك بكل تأكيد.

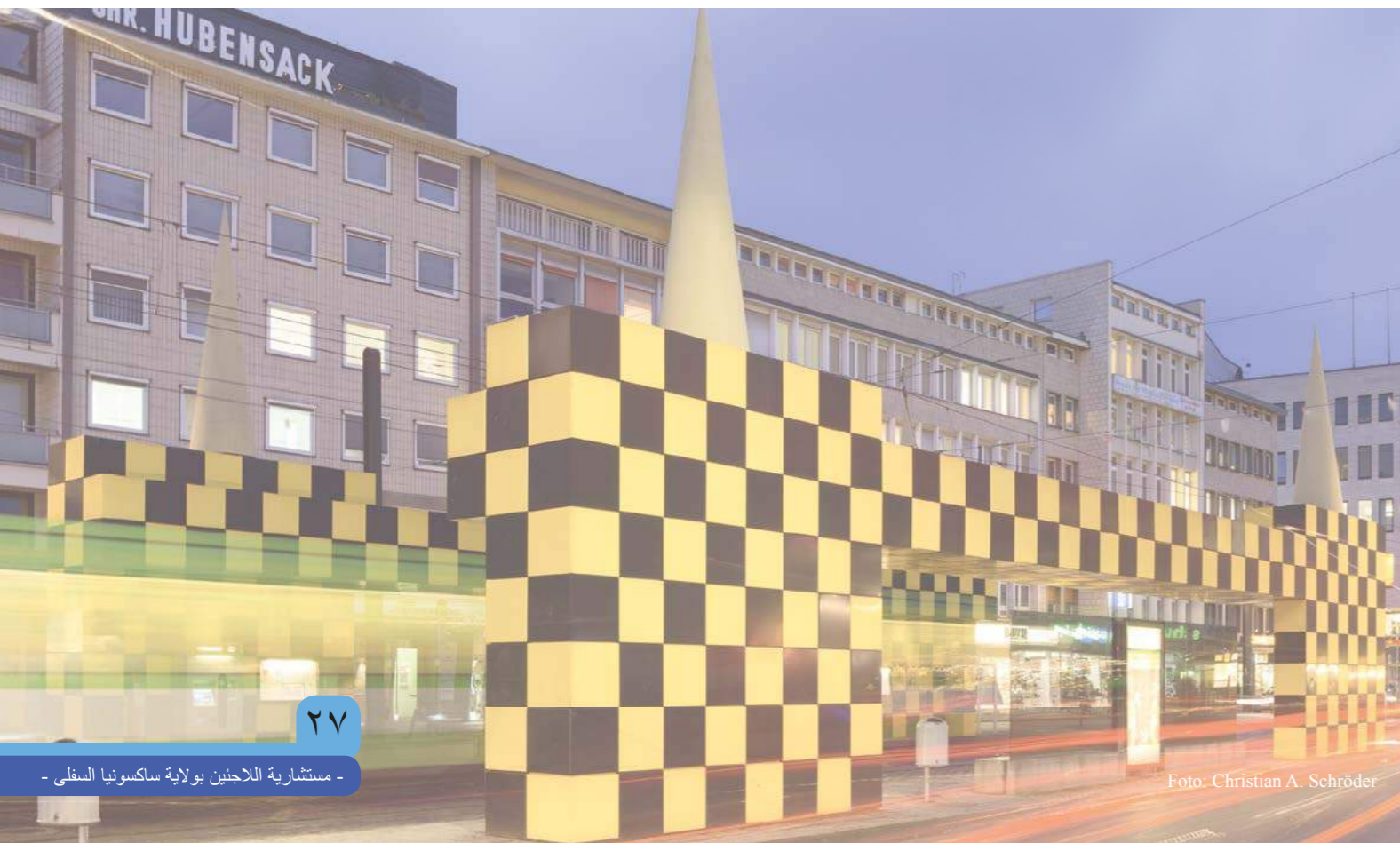


Foto: Christian A. Schröder

مراكز الدعم المقدمة من كبار السن والرعاية

مركز الدعم المقدم من كبار السن والرعاية اونترنس لاينتيل وعنوانه:

Medicum – Erdgeschoss –
Am Stadtgraben 28a, 31515 Wunstorf
هاتف: ١٤ ٢٠١ ١١/٧٠٠ ٠٥ و ١٥

البريد الإلكتروني: SPN.UnteresLeinetal@region-hannover.de

والمسؤول في الغالب عن مدن وبلديات غربزين نويشتات ام رونينبرغيه وسيلتيه وفونستورف

وتكون مراكز الدعم المقدمة من كبار السن والرعاية في بورغورف ورنينبرغ أو تي إيميلديه وفونستورف مفتوحة أيام:

الأثنين حتى الجمعة من الساعة ٠٨:١٥ حتى ١٢:٠٠
الأثنين من الساعة ١٣:٠٠ حتى ١٦:٠٠

الخميس من الساعة ١٥:٠٠ حتى ١٧:٠٠ أو حسب الإتفاق.

فضلاً عن ذلك تقدم مراكز الدعم المقدمة من كبار السن والرعاية مواعيد استشارة خارجية، ويمكن الاستفسار عن المكان والموعود لدى مراكز الدعم المقدمة من كبار السن والرعاية.

ويرجى منك أن تسفتر عن مواعيد عمل مراكز الدعم المقدمة من كبار السن والرعاية في ولاية سكسونيا السفلى ١ و ٢ للعاصمة هانوفر لدى

مركز خدمة كبار السن

قسم كبار السن بعاصمة الولاية هانوفر وعنوانه:

Ihmepassage 5

Hannover 30449

هاتف: ٤٥ ٢٣ ٤-٤ ١١/١٦٨ ٠٥

تقدم مراكز الدعم المقدمة من كبار السن والرعاية معلومات واستشارات في موضوعات كثيرة للناس المتقدمين في العمر، ومن يريد أن يخرط ويشارك في عمل المجتمع المدني، يحصل كذلك على المشورة مثل أولئك الذين يريدون أن يؤسوا مسكناً دون عوائق. ومن يبحث أيضاً عن عروض لشغل أوقات الفراغ والرتابة اليومية في محيط سكنه، سوف يحصل هنا على معلومات.

وموضوع الرعاية بشكل محوراً هاماً لتقديم المشورة، فلو أنك تحتاج إلى مساعدة في أسلوب الحياة اليومية بسبب خلل صحي، من ذلك على سبيل المثال أنك لا تستطيع أن ترعى نفسك، يقدم لك مركز الدعم المقدم من كبار السن والرعاية، يقدم لك إمكانية تنظيم وترتيب المساعدات الضرورية وتقديم طلبات الدعم المالي. وهناك أيضاً نصائح بالإمكان التي يمكنك أن تحصل منها على دعم في حالة أن رعايتك لأحد أقاربك تزيد عن حدها.

وموجه هذا العرض بالدرجة الأولى إلى محتاجي الرعاية وذويهم، كما أنه يخاطب الناس الذين يريدون أن يخرطوا في العمل التطوعي المتعلق بكبار السن.

العناوين

مركز الدعم المقدم من كبار السن والرعاية بـ برغورفر لاند وعنوانه:

Rathaus I, Markstr. 55, 31303 Burgdorf

وبداية من ربيع ٢٠١٧ على العنوان التالي:

Marktstr. 23, 2. OG, 31303 Burgdorf

هاتفياً: ١٦ ٢٠١ ١١/٧٠٠ ٠٥ و ١٧

البريد الإلكتروني: SPN.BurgdorferLand@region-hannover.de

والمسؤول في الغالب عن مدن وبلديات بورغورف وبورغفيلد وإيزرناغين ولانغيناغين وليرتية وسينديه وأوتسيه وفيديمارك

مركز الدعم المقدم من كبار السن والرعاية بـ كلينبرغر لاند وعنوانه:

Am Rathaus 14a, 30952 Ronnenberg OT Empelde

هاتف: ١٨ ٢٠١ ١١/٧٠٠ ٠٥ و ١٩

البريد الإلكتروني: SPN.CalenbergerLand@region-hannover.de

والمسؤول في الغالب عن مدن وبلديات بارزنغهاوسين وغير هردن وهمنغين ولاتسين وبلاتينزن روننبرغ وشيرنغيه ونيغزين



مصاريف أخرى

يُضاف إلى التكاليف الإضافية في كثير من الأحيان مصاريف أخرى، يمكن أن تتكون من إيجار المسكن ولا يتضمنها الإيجار الشامل للتكاليف الإضافية. ومن بين هذه المصاريف الأخرى مصاريف الكهرباء والهاتف وأحياناً وصلة الكابل إذا اقتضت الضرورة وكذلك التدفئة، إذا لم تكن تلك المصاريف متضمنة في التكاليف الجانبية. ويجب عليك دفع هذه المصاريف إلى مقدم خدمة الكهرباء والهاتف إلخ.

ويجد اللاجون والمتطوعون/المتطوعات معلومات عامة وأيضاً منشورات باللغة العربية حول موضوع "توفير نفقات الطاقة" على الصفحة الرئيسية لجمعية حماية المستهلكين لولاية سكسونيا السفلى على الموقع الإلكتروني التالي:

www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/arabischsprachige-flyer

التزامات المستأجر وسلوكه تجاه الجيران

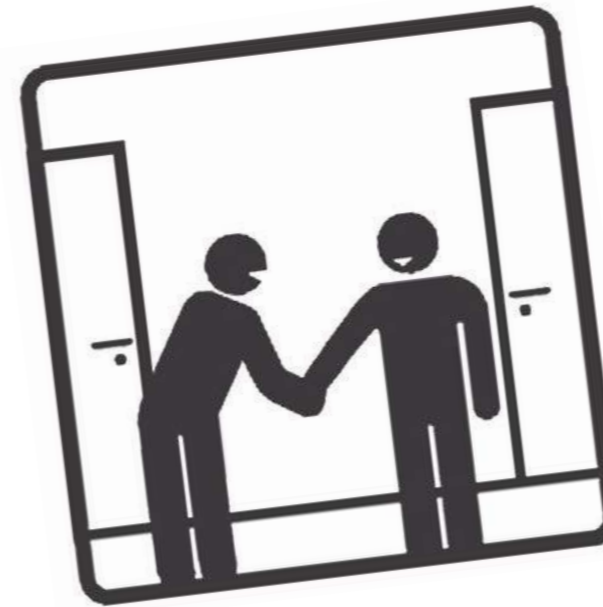
يسري في ألمانيا وقت النوم الرسمي الذي يبدأ من الساعة ٢٢ مساءً حتى الساعة ٦ صباحاً. وفي هذا التوقيت عليك أن تولي مراعاة خاصة للجيران الذين يريدون الاستمتاع براحتهم.

فضلاً عن ذلك هناك في بعض المساكن لوائح للسكن. وهي عبارة عن نظام داخلي تقوم بالموافقة عليه مع التوقيع على عقد الإيجار. وهذا النظام يحدد قواعد لتعايش جميع سكان المنزل، من ذلك على سبيل متي تكون مسؤولاً عن تنظيف العقار، وهل أنت مسؤول عن ذلك أم لا. وسوف تحصل على لائحة السكن من إدارة المنزل أو من مؤجرك/مؤجرتك.

وبعد انتقالك إلى مسكنك الجديد لك أن تقيم بهوء علاقات مع جيرانك. فلك أن تقوم بدق جرس الباب و عرف نفسك عليهم وتعرف بصورة أفضل.



هناك عناوين أخرى مساعدة حول هذا الموضوع، وحول موضوعات أخرى تتعلق بهذا الكتيب، سوف تجدها في سجل العناوين على الإنترنت تحت الصفحة التالية:
www.nds-fluerat.org



الإيجار وقانون الإيجار

الإيجار والتكاليف الجانبية

وك إيجار بدون التكاليف الجانبية يُعرف جزء من الإيجار الذي يجب أن يدفعه المستأجر للمؤجر/المؤجرة نظير استخدام المسكن. ولا يتضمن هذا الإيجار على أية مصاريف جانبية أخرى، تلك التي يستلزم دفعها أثناء استئجار السكن. أما بخصوص الإيجار المتضمن المصاريف الجانبية للسكن فإنه يتضمن – بجانب الإيجار بدون التكاليف الجانبية – المصاريف التي تستلزم لتدفئة السكن.

وهناك مصاريف أخرى غير الإيجار بدون تكاليف جانبية تستلزم للمسكن المستأجر. وتُعرف هذه المصاريف الإضافية بما يُسمى **المصاريف الجانبية**. والمياه المستخدمة وكذلك مصاريف التدفئة يجب أن تُدفع لكل مسكن. ويُضاف إلى ذلك رسوم النظافة وكذلك التأمينات التي يدفعها المالك/المالكة للمسكن. كما يدخل في الحساب عادة تنظيف المداخل وقياس التلوث البيئي ومصاريف القائم على أعمال صيانة المنزل وأعمال صيانة أجهزة التدفئة.

وفي حالة الفقر والحاجة للمساعدة فإن مصلحة الشؤون الاجتماعية أو بالأحرى مكتب العمل يتحمل جزءاً من التكاليف الإضافية. ولك أن تستفسر مسبقاً عن إمكانية تحمل مصلحة الشؤون الاجتماعية أو بالأحرى مكتب العمل التكاليف الإضافية لسكنك وكم مقدار المبلغ الذي سيُدفع.

عقد الإيجار

إذا أردت أن تستأجر مسكناً، فعليك أن توقع مسبقاً على عقد إيجار، تُنظم فيه جميع شروط الإيجار، تلك التي تكون ملزمة لك وللمؤجر/المؤجرة. وعقد الإيجار وثيقة هامة للغاية، لذا ينبغي المحافظة عليها جيداً. ومن المهم أن تقرأ عقد الإيجار قبل التوقيع عليه بعناية. أما إذا واجهت صعوبات في فهم بعض تفاصيل العقد أو لديك شك في بعض بنود العقد، فيمكنك أن تطلب المساعدة في ذلك على سبيل المثال من اتحاد المستأجرين القريب منك أو من اتحاد حماية المستأجرين. وفي تلك الأماكن سوف تحصل على استشارات تفصيلية في المسائل القانونية أو حالة النزاع مع مؤجرك/مؤجرتك. وهذا العرض بالطبع سوف يكون نظير أجر.

محضر الاستلام

بالإضافة إلى عقد الإيجار عليك أن توقع في كثير من الأحيان على ما يُعرف بمحضر الاستلام. وسوف يتضمن محضر الاستلام على حالة المسكن الذي حصلت عليه، وعلى الأضرار والعيوب الكائنة به قبل الاستلام. وعليك أن تراعي عدم نسيان تلك الأضرار والعيوب، وإلا سوف تكون مسؤولاً للمؤجر/المؤجرة عن ذلك عند مغادرتك للمسكن. ويمكنك أن تطلب من المؤجر/المؤجرة بنفسك محضر الاستلام، حتى تحمي نفسك من مطالبات لاحقة.

التأمين

كتأمين لإيجارات متأخرة محتملة أو القيام باصلاحات ضرورية في السكن عند مغادرتك له يُسمح للمؤجر/المؤجرة أن يطلب منك تأميناً. والمبلغ المسموح به كتأمين هو إيجار ثلاثة أشهر بدون التكاليف الجانبية (أي الإيجار بدون مصاريف جانبية)، وسوف يحول هذا المبلغ على حساب خاص. وفي بعض الحالات تتولى مصلحة الشؤون الاجتماعية أو مكتب العمل تحمل تأمين الإيجار وتدفعه مباشرة إلى المؤجر/المؤجرة. لذا فعليك أن تستعلم مسبقاً لدى مصلحة الشؤون الاجتماعية أو بالأحرى مكتب العمل هل سيتحملان تأمين إيجارك.

عمولات لوسطاء/وسيطات العقارات

يمكنك أن تكلف وسطاء/وسيطات للبحث لك عن سكن، ويقوم هؤلاء بتوفير سكن تختاره وفقاً لرغبتك، وسيحصل الوسطاء/الوسيطات على أجر نظير عملهم هذا، ويجب أن يشارك مانح/مانحة العقد في الدفع، ولو أن المؤجرين/المؤجرات يرغبون في تأجير مسكنهم عن طريق وسطاء/وسيطات، فيجب عليهم أن يدفعوا من أجل هذا الغرض. أما إذا قمت أنت بنفسك بتكليف وسيط/وسيطة للبحث عن سكن لك، فيجب عليك أن تتحمل أجرهم بنفسك.

بعد الانتقال إلى مسكن آخر

إعادة تسجيل محل الإقامة

عند انتقالك إلى مأوى أو مسكن أو بيت آخر، يجب عليك أن تبلغ فوراً مصلحة الأجانب والمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF) بعنوانك. وإلا فيمكن أن يترتب على التأخير في التسجيل وقوع غرامة مالية وأن يكون له تأثير سلبي على اجراءات لجونك. لذا فعليك أن تسجل نفسك على عنوانك الجديد في القريب العاجل قدر الإمكان.

إعادة تسجيل الإنترنت/الهاتف

من المهم أن تخبر مبكراً قدر الإمكان مقدم خدمات الهاتف والإنترنت بتغيير محل سكنك. حيث إن مقدم تلك الخدمات يحتاج في الغالب وقتاً لتركيب وتوصيل خدمة الهاتف/الإنترنت في مسكنك الجديد.

طلب تحويل مؤقت للرسائل

قبل الانتقال إلى مسكن/بيت جديد عليك أن تتقدم لدى مكتب البريد بما يُعرف بطلب تحويل مؤقت للرسائل. وسوف يرسل لك مكتب البريد بعد ذلك جميع الرسائل الواردة إليك على عنوانك الجديد بصورة تلقائية، وذلك أثناء الفترة الزمنية التي تحددها بنفسك. وأثناء تقديم طلب التحويل المؤقت للرسائل عليك أن تقوم بإبلاغ البنوك والتأمينات والهيئات والسلطات بعنوانك الجديد. ولكن هناك رسوم نظير طلب التحويل المؤقت للرسائل، ولمدة ٦ أشهر تبلغ هذه الرسوم في الوقت الحالي قرابة ٢٠ يورو.

ولمعلومات حول هذا الأمر تجدها على الموقع الإلكتروني التالي:

www.nachsendeantrag.de

- وإذا كنت من أولئك الذين لديهم إذن إقامة مؤقت أو لديهم إقامة مؤقتة أو لديهم إقامة وفقاً للمادة ٢٥ من الفقرة ٥ من قانون السماح بالإقامة، فليس لك الحق في الحصول على شهادة الحق في السكن. لكن يجب على الجهة المختصة بدعم السكن لك أن تتخذ قراراً يُعرف بـ "قرار التنبؤ" بخصوص طلبك، وذلك بالتعاون مع مصلحة شؤون الأجانب، فلو تمّ الانطلاق من أنك سوف تقيم في ألمانيا على الأقل لمدة عام آخر، فيمكن في هذه الحالة أن يتم منح شهادة الحق في السكن.
- وإذا كنت ترغب في الحصول على شهادة الحق في السكن، فيُنصح في هذه الحالة التقدم بطلب لإصدار شهادة الحق في السكن، على أن تتم الإشارة في الطلب إلى أن منطلق ذلك إقامة طويلة في ألمانيا.

المساكن الشعبية والسكن المدعم

إن المساكن التي تقوم الدولة بدعمها وتكون قيمة إيجارها عادة أقل يتم وصفها بالمساكن الشعبية. وتكاد تكون موجودة في معظم البلديات والمدن. وللقيام باستئجار مثل هذه المساكن، فأنت تحتاج لشهادة الحق في السكن. وستحصل على هذه الشهادة لو أن دخلك مرتبط بحدود معينة. وهذه الشهادة سارية لأجل محدد، لذا يجب عليك أن تقوم بتمديدتها بانتظام. ويمكنك أن تتقدم بطلب للحصول على شهادة حق السكن لدى إدارة البلدية أو المدينة التابع لها، ويكون مكتب الإسكان عادة مختصاً بذلك.

- لن تحصل على شهادة الحق في السكن إلا عندما يكون قد مرّ على سكنك في ألمانيا على الأقل ١٢ شهر، ومعنى هذا أنك لا تقيم في ألمانيا "فقط بشكل مؤقت".

البحث عن سكن

البحث عن سكن بنفسك

هناك إمكانية جيدة لإيجاد سكن مناسب، ألا وهي البحث بنفسك عن ذلك في الإنترنت أو الصحف. وهناك كم هائل من صفحات الإنترنت المجانية المتخصصة في البحث عن سكن وتوفير السكن، من ذلك على سبيل المثال المواقع الإلكترونية التالية:

- www.immobilienscout24.de
- www.immowelt.de
- www.meinestadt.de
- www.wg-gesucht.de
- www.studenten-wg.de

وفي الغالب ستجد أيضاً في الجرائد إعلانات بخصوص مساكن خالية في محيطك، وستجد عادة إعلانات السكن منشورة في الصحف يوم السبت وأحياناً يوم الأربعاء. فضلاً عن ذلك هناك في هانوفر بعض المنظمات التي تسعد بمساعدتك مجاناً في البحث عن سكن وتساعدك في إيجاد سكن مناسب بسرعة قدر الإمكان. وستجد معلومات تفصيلية حول هذا الأمر على الموقع الإلكتروني التالي:

• www.du-bist-willkommen.com

مساعدة مكتب الإسكان

يمكن لمكتب الإسكان في مدينتك أو بلدتك أن يساعدك في البحث عن سكن، شريطة أن يكون مسموح لك الحصول على سكن. وطالماً أنه مدون في أوراق إقامتك قانون تحديد مقر الإقامة، ذلك الذي يعارض محل السكن الذي ترغب فيه، يجب عليك أن تتقدم بطلب في البداية لدى مصلحة شؤون الأجانب لـ "إلغاء قانون تحديد مقر الإقامة". وإذا لم يتمكن مكتب الإسكان بتوفر المسكن بشكل مباشر، فإن العاملين/العاملات بمكتب الإسكان سوف يساعدونك ويمدونك بعناوين ومعلومات تفصيلية للبحث عن السكن بطريقة ناجحة.

وإذا كنت تسكن في العاصمة هانوفر، يمكنك أن تتوجه أيضاً إلى إدارة الاندماج، وذلك في حالة أن يكون الموظفون/الموظفات لتلك المؤسسة مسؤولين عنك في تدبير مأوى لك.

المساعدة الحكومية

إعانة السكن

إن المقصود بإعانة السكن بدل السكن الذي تحصل عليه شهرياً والمرتبب بعدد أفراد الأسرة ومقدار دخلك ومقدار الإيجار. وإذا لم يكن لك الحق في الحصول على مساعدات اجتماعية، يمكنك على الرغم من ذلك وفقاً لظروف معينة أن تحصل على إعانة السكن. أما إذا كنت تحصل على دخل ضئيل من عملك، فعليك أن تتقدم بطلب للحصول على إعانة السكن. وأما إذا كنت تحصل على مدفوعات تحويلية، من ذلك على سبيل المثال إعانات وفقاً لقانون إعانة طالبي اللجوء أو الإعانة الاجتماعية ١ أو الإعانة الاجتماعية II، فليس لك الحق مبدئياً في الحصول على إعانة السكن، حيث إن إعانة السكن متضمنة في هذه المدفوعات التحويلية.

أما بخصوص طالبي اللجوء والناس الذين لديهم إقامة مؤقتة أو لديهم تصريح بالإقامة، والذين يستأجرون سكناً خاصاً بموافقة السلطات، هؤلاء جميعاً لديهم الحق في الحصول على بدل سكن.

وللحصول على معلومات أخرى وعناوين مساعدة ستجدها مع أشياء أخرى على الموقع الإلكتروني التالي: www.hannover.de/wohngeld-lhh وستجدها أيضاً على الإنترنت في فهرس العناوين داخل فصل "السكن والمعيشة"، من خلال الموقع الإلكتروني التالي:

• www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2007/03/10.-Adressen-zum-Thema-Wohnen-und-Leben-.pdf

الموافقة على تغيير السكن وتحمل مصاريف الإيجار

إذا كنت تحصل على مساعدات حكومية ولديك تصريح رسمي بالحصول على مسكن، سوف يقوم مكتب العمل المختص بك أو مصلحة الشؤون الاجتماعية بتحمل مصاريف إيجار سكنك. بالطبع هناك حد أقصى لتحمل مصاريف الإيجار. لذا عليك أن تستعلم قبل التوقيع على عقد الإيجار لدى هيئة تقديم المعونة المختصة بك، عما إذا كانت ستتحمل دفع مصاريف الإيجار لك ولعائلتك وما هو المقدار الذي ستقوم بتحملة.

وقبل الحصول على مسكن جديد في مكان آخر، عليك أن تستعلم عما إذا كان مسموح لك أصلاً أن تقوم بتغيير محل السكن من عدمه، فالناس الذين يقومون بإجراءات اللجوء أو مسموح لهم بإقامة مؤقتة أو حصلوا على حق الحماية بعد تاريخ ٢٠١٦/١/١، يخضعون لما يُعرف بقانون تحديد محل الإقامة، وهذا معناه أنك ملتزم بالسكن في المأوى أو المدينة أو الدائرة أو الحي أو الولاية المخصصة لك. وطالماً أن مثل هذا القانون مسجل في أوراق إقامتك وتريد الحصول على مسكن خارج هذا النطاق المخصص لك، عليك في البداية أن تتقدم بطلب لإلغاء أو تغيير تحديد محل الإقامة. ولك الحق في أن تعيش مع شريك/شريكة زوجية ومع أطفالك. ولن يتم القيام بإجراء تغيير قانون تحديد محل الإقامة، إلا عند توافر ظروف خاصة (من ذلك على سبيل المثال الرعاية من قبل أحد الأهل القريب من ذلك) أو لو أنك تتمكن أن تعيش في المكان الجديد مستغنياً عن المعونات الاجتماعية بقدر كبير.

الدخل/الضرائب/الضمان الإجتماعي

الدخل

إذا كنت من العاملين في ألمانيا، فإنه يجب عليك أن تُخضع دخلك لدفع الضرائب، وينقسم الدخل إلى **إجمالي الدخل** و**صافي الدخل**، ويقصد بالدخل الإجمالي أن راتبك لم يخصم منه المدفوعات اللازمة كالضرائب والتأمينات والرسوم الأخرى، أي أن ذلك المبلغ الذي يدفعه لك صاحب/ة العمل مقابل عملك فقط. أما إذا كنت موظفاً فسوف يدفع لك صاحب/ة العمل ما يطلق عليه صافي الأجر فقط، وذلك هو دخلك بعد خصم جميع الضرائب والرسوم والتأمينات التي يجب دفعها.

الضرائب والرسوم

يقوم صاحب/ة العمل بدفع الضرائب والرسوم اللازمة مسبقاً من أجرك الإجمالي، وفيما يلي سوف نوضح لك تلك الرسوم بشكل مختصر:

• يقوم صاحب/ة العمل بدفع الضرائب جزءاً من أجرك إلى مصلحة الضرائب، كما أن حساب النسبة المطلوبة لقيمة الضريبة يتعلق بمستوى دخلك وحالتك الاجتماعية.

• يتم خصم ضريبة تضامنية من دخلك، وفرضت هذه الضريبة منذ توحيد جمهورية ألمانيا الاتحادية مع جمهورية ألمانيا الديمقراطية، وذلك لتمويل بناء مناطق جمهورية ألمانيا الديمقراطية السابق، ويدفع كل العاملين/ات هذه الضريبة التضامنية.

• تخصم ضريبة الكنيسة من أجرك إذا كنت عضواً في إحدى الدوائر الكنسية اليهودية أو المسيحية.

الضمان الاجتماعي

إضافة إلى كل تلك الضرائب والرسوم فإنه يفرض عليك أو على صاحب/ة العمل لديك دفع رسوم للضمان الاجتماعي، وهو نظام تأميني حكومي يُفرض على الشعب ضد المخاطر كالمرض والبطالة والشيوخ والحاجة للرعاية. وتقدر نسبة رسوم الضمان الاجتماعي على قدر دخلك، ومن خلال دفع تلك الرسوم فإنه يحق لك الحصول على أي نوع من الأنواع المختلفة لأنظمة الضمان الاجتماعي التالية:

• من خلال **تأمين معاش التقاعد** يمكنك الحصول على معاش شهري بداية من عمر محدد، إضافة إلى ذلك فإنه يحق لك الحصول على خدمات تأمين المعاش، إذا كنت غير قادر على العمل أو أرمل/ة أو يتيم، أما عن قيمة المبلغ المستحق لك من خدمات المعاش الحقيقية، فإنها تتعلق بالمبالغ التي قد دفعتها طوال حياتك.

• يساعدك **التأمين الصحي** أنت وعائلتك في حالات المرض وأثناء الرعاية الصحية (فحوصات الوقاية الصحية وفحوصات الكشف المبكر عن الأمراض)، وتعد الخدمات التي تقدمها شركات التأمين الحكومية متساوية بالنسبة لكل الأشخاص المؤمن عليهم، ففي حال عدم قدرتك على العمل لفترة طويلة بسبب مرض أو حادث ما، ولم تقدر على الحصول على أجر من صاحب/ة العمل، سوف تقوم شركة التأمين الصحي بدفع تعويض لك كإعانة مرضية.

• ومن خلال **تأمين الرعاية التمريضية** يمكنك الحصول على دعم مادي في حال بلوغك سناً، يحتاج إلى الرعاية التمريضية أو إذا كنت تعمل على رعاية شخص آخر، أما إذا أردت المطالبة بمساعدات من تأمين الرعاية التمريضية، فإنه يتعين عليك في أول الأمر أن تطالب بها، وتتعلق قيمة الدعم التي يقدمها التأمين بقدر الاحتياج إلى الرعاية.

• يمكنك الحصول على **تأمين البطالة** إذا كنت عاطلاً عن العمل بعد فترة طويلة من العمل أو في حال توقفك عن العمل أو العمل لساعات قليلة فقط أو في حالة إفلاس صاحب/ة العمل لديك، بالإضافة إلى أنه يمكنك الخضوع لإجراءات (إعادة) التأهيل والإندماج في الحياة العملية الخاصة بالعاملين/ات عند الحاجة إلى ذلك.

• من مهام **تأمين الحوادث** الحكومي التأمين على إصابات العمل والأمراض المهنية والمخاطر الصحية الناتجة عن العمل، فإذا تعرضت لحادث سواء في العمل أو أثناء ذهابك إلى العمل، فإنه يجب عليك إخطار صاحب/ة العمل بذلك، ويمكن لتأمين الحوادث أن يتحمل دفع مساعدات للتعافي أكثر مما تدفعه شركة التأمين الصحي، وفي حالة إصابة العمل يتحمل تأمين الحوادث الحكومي تكاليف استعادة قدرتك الصحية والقدرة على العمل مستخدماً لذلك جميع الوسائل المناسبة، ويعمل أيضاً على تعويضك أو تعويض أهلك المتضررين بإعانات مالية.



هناك عناوين أخرى مساعدة حول هذا الموضوع، وحول موضوعات أخرى تتعلق بهذا الكتيب، سوف تجدها في سجل العناوين على الإنترنت تحت الصفحة التالية:
www.nds-fluerat.org

الاعتراف بالمؤهلات المهنية

أما إذا لم يكن معك شهادة إتمام مهني وقائمة بالمواد التعليمية، فإنه يمكن التحقق من خبرتك المتوفرة لديك من خلال إجراءات بديلة (كإمتحان المراجعة الخارجية وتجارب العمل، والنقاشات المتخصصة والتقارير الفنية)، حتى وإن لم تتوافر لديك شهادات، فمن الممكن أن يتم الاعتراف بمؤهلاتك العلمية في حال اجتيازك لكل الإجراءات البديلة بنجاح، ويمكن لوكالة العمل أن تتحمل كل هذه التكاليف.

وللمزيد من المعلومات حول تلك الإجراءات تجدها لدى مركز إسداء المشورة المتعلقة بالاعتراف التابع لشبكة IQ أو لدى هيئة تقديم المشورة للمهاجرين البالغين أو مستشارية اللاجئين في ولاية سكسونيا السفلى أو لدى أحد مكاتب الاستشارات الأخرى، إضافة إلى أنه بإمكانك الحصول على أهم العناوين الخاصة بموضوع الاعتراف بالمؤهلات المهنية في سجل العناوين عبر الإنترنت على الموقع التالي:

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen

حتى تتمكن من الحصول على وظيفة في ألمانيا، فإن عليك دائماً تقديم الشهادات التي حصلت عليها في بلادك، ويمكن اعتماد ومعادلة شهادتك من قبل جهات مختلفة، كما يمكن لحامل الشهادات المدرسية (المؤهل التعليمي للدراسة الجامعية) أن يجري لها مراجعة ومعادلة، (على سبيل المثال المدرسة المهنية أو الجامعية)، ويمكن للمرء أن يدخل مباشرة في سوق العمل الألماني بشهادة تخرج لمؤهل غير نظامي (كدراسة العلوم السياسية)، بالإضافة إلى أنه يمكن إجراء تقييم ومعادلة لشهادة المؤهل وذلك في إطار إجراءات تتم عبر الإنترنت في مركز نظام التعليم الأجنبي في مدينة بون، حيث يعمل الاعتراف بالمؤهل التعليمي على تسهيل الدخول إلى سوق العمل الألماني.

أما في حال حصولك على مؤهل للعمل (كمهندس أو طبيب أو مهن صحية أو إلكتروني... إلخ) فإنه يحق لك المطالبة بإجراء إمتحان معادلة للمؤهل المهني الذي حصلت عليه في الخارج، وقانون الاعتراف يوفر لك ذلك الحق، ويضمن لك هذا القانون التأكد من أن المؤهل المهني الذي قد حصلت عليه في الخارج، سوف يتم معادلته مع المهنة المقابلة له في ألمانيا.

ويتم إجراء المعادلة في الولاية التي تعيش فيها، كما يلزم عليك إرفاق نسخ مصدقة من شهادتك، ويفضل أن تكون مترجمة إلى الألمانية، ويمكنك الحصول على التصديق لدى مكتب خدمات المواطنين أو الموثق أو لدى إحدى المؤسسات الكنسية.

• ويقوم مركز إسداء المشورة المتعلقة بالاعتراف التابع لشبكة IQ بتقديم المشورة، فإن كنت حاملاً لمؤهل تعليمي مهني من الخارج، فعليك القيام بتحديد موعد لدى إحدى مراكز إسداء المشورة المتعلقة بالاعتراف التابع لشبكة IQ والقريبة منك. وبعد ذلك يقوم مركز إسداء المشورة بتحويلك إلى رابطة المهنيين المختصة (كقنابة الأطباء)، ومن ثم تقوم تلك القنابة بالبدء في إجراءات قضية الاعتراف بالمؤهل وبمتابعتها. أما النتائج التي ستترتب بعد ذلك فهي إعتراف كامل أو غير كامل بالمؤهل، فإذا كان الاعتراف غير كامل، فسوف يتم رصد الجوانب التي يفتقر إليها المؤهل. ويمكن استدراك تلك الجوانب عن طريق تأهيل ملائم (كالتدريب العملي على سبيل المثال)، ومن خلال ذلك يتم التوصل إلى إعتراف تام وكامل بالمؤهل. ويمكن لوكالة العمل أن تتحمل مصاريف إجراءات الاعتراف بالمؤهل. وليس على المرء إلا أن يجتاز امتحان التأهيل التكميلي، وبهذا يتم الاعتراف الكامل بالمؤهل، ويمكن للمرء أن يعمل في سوق العمل الألماني.

قانون العمل

حق الأجازة

تضمن ساعات العمل في ألمانيا الحق لك في الحصول على عدد محدد من الأيام كأجازة قانونية مدفوعة الأجر، وذلك بالنظر إلى مدة وفترة عملك، فإذا كنت تعمل خمسة أيام أسبوعياً، فإنه يحق لك على سبيل المثال المطالبة بأجازة تصل إلى ٢٠ يوم في السنة على الأقل مدفوعة الأجر، غير أن هناك أعياد قانونية يجب عموماً مراعاتها.

إذا كنت عاملاً في ألمانيا فإن القانون يكفل لك حقوقاً قانونية مضمونة بخصوص ساعات العمل وكذلك الحق في المطالبة بأجازة وحمائتك من الإقالة أو إنهاء التعاقد، ومساعدتك في حالات مرضك، فإذا انتهكت إحدى هذه الحقوق أو لم تكن متأكداً أن تلك الحقوق سارية في عقد عملك، فإنه يفضل في تلك الحالة التوجه إلى نقابة العمال أو إحدى مراكز الاستشارة.

أوقات العمل

إذا كنت عاملاً في إحدى الوظائف بدوام كامل، فإن ساعات عملك الإسبوعية الكاملة سوف تصل إلى ٤٠ ساعة، فساعات العمل مرتبة إما على حسب لائحة الأجر أو بالاتفاق أثناء كتابة العقد مع صاحب/ة العمل، بحيث أن يكون عدد الساعات مطبقة وفقاً للأطر المنصوص عليها قانونياً. ويبلغ أقصى حد لساعات العمل في ألمانيا ٤٨ ساعة في الأسبوع، غير أن هناك حالات استثنائية محددة.

الحد الأدنى للأجور

لقد تم تطبيق العمل بالحد الأدنى للأجور في ألمانيا منذ عام ٢٠١٥، ونقصد به أنك ستتناقضى من صاحب/ة العمل أجراً إجمالياً يصل إلى ٨,٥ يورو في الساعة على الأقل، وهناك بعض الحالات الإستثنائية القانونية في بعض الوظائف، وقد تتقاضى فيها أجراً أقل من الحد الأدنى لأجر ساعات العمل المنصوص عليه، ومن تلك الوظائف موزع الجرائد أو عامل الحصاد في الأرض الزراعية، فإذا أراد صاحب/ة العمل أن يتنفع لك أجراً أقل من ٨,٥ يورو في الساعة، فقم بالاستعلام عن ذلك على كل حال لدى مكتب العمل أو وكالة العمل الألمانية لمعرفة إذا كانت هناك إستثناءات في هذه الوظيفة لحصولك على أقل من الحد الأدنى للأجور أم لا.

الحماية من التسريح من العمل

يقوم قانون الحماية من التسريح من العمل بحمايتك من الإقالة المفاجئة دون سابق إنذار أو من إنهاء التعاقد لأسباب غير مفهومة، ويسرى ذلك على العاملين/العاملات في الشركات والمصانع لمدة عمل تزيد على عشرة سنوات، فكلما زادت فترة عملك في مصنع، زادت فترة الإخطار بإنهاء التعاقد، وبحصل على حماية خاصة من الإقالة كل الأشخاص الذين يعانون من إعاقة شديدة وكذلك النساء الحوامل والأمهات الآتي بلغت فترة أجازتهن حتى أربعة أشهر بعد الولادة.

المرض

في حال إصابتك بمرض، عليك إخبار صاحب/ة العمل لديك على الفور، كما أن عليك تقديم شهادة طبية أو شهادة بعدم القدرة على العمل إلى صاحب/ة العمل في اليوم الثالث بعد أقصى. ومن حق صاحب العمل أن يطالب بتقديم شهادة عدم القدرة على العمل من أول يوم مرضت فيه، إضافة إلى أنه يجب إرسال هذه الشهادة لشركة التأمين الصحي الخاصة بك.

وإذا كنت مريضاً لفترة أطول من الفترات المعهودة فإنه يجب على صاحب/ة العمل لديك دفع أجرك كاملاً حتى الأسبوع السادس، بعد ذلك تقوم شركة التأمين الصحي بصرف إعانة مرضية لك تقدر بنسبة ٧٠ بالمائة من كامل أجرك.



ويمكن للمرء بوجه عام أن يشرع في تعليم مدرسي محض أو دراسة أو تدريب، وذلك بغض النظر عن نوع مستند الإقامة الذي يملكه وبدون تصريح من مصلحة إدارة شؤون الأجانب أو موافقة من وكالة العمل الألمانية.

وينطبق عليك المنع من العمل إلى أجل غير مسمى إذا كنت حاملاً لجنسية إحدى الدول التي تعرف بـ "بلدان الأصل الآمنة" وقمت بتقديم طلب لجوئك بعد يوم ٢٠١٥/٠٨/٣١، وهذه الدول هي: ألبانيا وصربيا وكوسوفو والجبل الأسود والبوسنة والهرسك ومقدونيا وغانا والسنغال. ولن يمكن الحصول على تصريح بالعمل إلا بعد حصولك على طلب لجوء ناجح، أو عن طريق طلب هجرة يد عاملة جديدة، ومن أجل ذلك يجب عليك أن تتقدم بطلب للحصول على رخصة إقامة وتصريح العمل لدى السفارة الألمانية في بلدك الأصلي. وللحصول على تصريح العمل يجب عليك اجتياز امتحان شرط الأفضلية وامتحان التحقق من ظروف العمل لديك، أما إذا حصلت على مساعدات اجتماعية في ألمانيا قبل تقدمك لطلب اللجوء في آخر سنتين فلن تحصل على تصريح للعمل.

الإرشاد المهني والبحث عن العمل

وإذا كان لديك أسئلة في مجال القانون حول موضوع إذن العمل أو تصريح العمل، فإنه يمكن الإجابة عليها من قبل الموظفين والموظفات الذين يعملون في مكتب العمل ووكالة العمل، وكذلك العاملين والعاملات في مشروع سوق العمل والمعروف باسم "دخول اللاجئين في سوق العمل III" (AZF III) لدى مستشارية اللاجئين في ولاية ساكسونيا السفلى (جمعية مسجلة)، ولدى جمعية كاركاه (جمعية مسجلة) في هانوفر، علاوة على ذلك فإنه لا يزال هناك عروض ومراكز أخرى للاستشارة تعمل على مساعدتك في الرد على أسئلتك المتعلقة بتلك المواضيع، ويمكنك التوجه إليها في أي وقت وحين. وللمزيد من المعلومات حول هذا الأمر تجده على الإنترنت في سجل العناوين تحت فصل "العمل" عبر الموقع الآتي:

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-adressen-zum-thema-arbeit-v/hannover/attachment

البحث المستقل عن العمل

بالطبع يمكنك البحث عن العمل أو عن مكان للتدريب المهني بنفسك، وسوف تجد الكثير من الوظائف الشاغرة على **بوابة الوظائف الإلكترونية**، ووفقاً لكفاءتك المهنية ورغبتك المهنية المطلوبة على وجه الخصوص في منطقتك، يمكنك البحث عن الوظائف الخالية، ومن هذه البوابات الإلكترونية على سبيل المثال:

- <http://jobboerse.arbeitsagentur.de> (سوق العمل الخاص بوكالة العمل الألمانية)
- www.monster.de
- www.xing.de
- www.workeer.de/ (خاص باللاجئين)

المساعدة عند إختيار المهنة والبحث عن العمل

هناك الكثير من عروض إساء المشورة في منطقة هانوفر التي تساعدك على إختيار المهنة والبحث عن العمل، ولكن يعد أهم شرط للحصول على عروض الدعم الحكومية هو أن تقوم بتسجيل نفسك في مكتب العمل أو وكالة العمل الألمانية بأنك عاطل عن العمل.

- عند ذلك سوف تحصل على معلومات ونصائح مناسبة عن المهن والأشغال والمؤهلات المتوافرة في مكاتب العمل ومراكز المعلومات المهنية (BIZ) التابعة لوكالة العمل الألمانية، وللتوجه سواء إلى مكتب العمل أو وكالة العمل الألمانية مرتبط بنوع المساعدات التي تحصل عليها لضمان قوتك المعيشي.

وبالإضافة إلى ذلك تقوم كثير من الشركات والمؤسسات بنشر الوظائف الخالية لديها على صفحاتها الخاصة عبر الإنترنت، وتجد دائماً إعلانات عن تلك الوظائف على صفحاتها تحت عنوان "Jobs" أو "Karriere".

وإلى جانب ذلك فإن هناك الكثير من **الوظائف يُعلن عنها في الصحف**، كما تنشر هذه الوظائف عادة يومي الأربعاء والسبت في هذه الصحف، وتعتبر أهم، بل وأكبر الصحف في منطقة هانوفر: صحيفة "هانوفرشيه ألغيماننه" (HAZ) و"تويه بريسه" (الصحافة الجديدة).

وهناك إمكانية أخرى للبحث عن وظائف وهي **أن تترك إعلاناً خاصاً بك في الجريدة أو على الإنترنت** مبنياً فيه كفاءتك المهنية وخبراتك العملية، وتذكر فيه نوع العمل الذي تبحث عنه.

تنبيه: يوجد في بعض الأحيان إعلانات غير جادة لوظائف شاغرة، وتوجد هذه الإعلانات في الصحف وعبر الإنترنت، فإذا لم تكن متأكداً من نوع العمل فيها أو كان صاحب/ة العمل من غير الموثوق فيهم، فعليك التوجه إلى مكتب العمل أو إلى وكالة العمل أو إلى أي مركز من مراكز إساء المشورة الأخرى طلباً للمساعدة.

التقدم لوظيفة

- **سيرة ذاتية** تتضمن بياناتك الشخصية مرتبة بشكل جولي، تعرض فيها تسلسل الوظيفة والتعليمي، ويجب عليك التوقيع على هذه السيرة الذاتية.
- ارفق طلب تقدمك للوظيفة **بشهادتك وشهادات التوظيف** التي حصلت عليها حتى آخر عمل سابق لك، حتى تتمكن من إثبات خبراتك ومؤهلاتك، وقم دائماً بإرفاق صور لهذه المستندات وليس الأصل.

ويمكنك الحصول على نصائح ومساعدات حول موضوع التقدم إلى وظيفة، وتوجد هذه النصائح والمساعدات لدى كثير من الجهات مثل وكالة العمل والخدمات الإستشارية للمهاجرين البالغين ولدى بعض المراكز الأخرى المختصة بإساء المشورة والموجودة في منطقة هانوفر، وللمزيد عن هذه المعلومات تجدها عبر الإنترنت في سجل العنوان تحت "العمل" على الموقع الإلكتروني التالي:

- www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/attachment/7-adressen-zum-thema-arbeit

وينبغي أن يتضمن جواب التقدم إلى الوظيفة على الأمور التالية:

- **خطاباً** تبين فيه اسم الوظيفة التي تود التقدم إليها ولماذا تظن أنك الشخص المناسب لها أو لهذا التدريب المهني، فذلك هو الإنطباع الأول الذي سيراه منك صاحب/ة العمل، لذلك عليك أن تحاول أن تجعل الخطاب مشوقاً، وأن تعرض كفاءتك وأن تبين لصاحب/ة العمل بدقة أنك الشخص المناسب لتلك الوظيفة.

العمل

إرشادات حول التعامل مع المؤسسات والمصالح الحكومية

الاتفاق على موعد والتحضير له

• يفضل حجز موعد عبر الهاتف أو كتابةً قبل ذهابك إلى إحدى المؤسسات الحكومية، فهذا يوفر عليك وقت إنتظار عديم الفائدة، بالإضافة إلى أن العاملين والعملات سوف يقومون بإعلامك عن المستندات والوثائق المطلوب إحضارها في الموعد الذي قمت بحجزه مسبقاً.

• هناك فترات زمنية محددة لتقديم بعض الطلبات، يجب عليك الالتزام بها، وإلا فسوف يتم على سبيل المثال تخفيض الإعانات أو أنك سوف تفقد حقك في بالإعانة، لذلك يُفضل أن تقوم بتدوين موعد تسليم المستند في مدونتك حتى لا يفوتك هذا الموعد بأي حال من الأحوال.

• ينبغي عليك قبل تسليم أية مستندات أو وثائق إذا أمكن لك أن تحتفظ بنسخة من المستندات من باب الاحتياط، وتحتفظ كذلك بنسخة من الطلب المقدم وهو مملوء، ثم قم بتسليم الوثائق إلى المؤسسة أو المصلحة الحكومية بنفسك أو قم بتكليف أحد الأشخاص الموثوق فيهم لتسليمها بالنيابة عنك. ويجب عليك هناك أن تسلم مستنداتك ونسخك موثقةً بالتاريخ وتوقيع وختم المؤسسة، ثم قم بعد ذلك بحفظ صور مستنداتك بعناية وحرص.

أثناء الموعد

• عليك أن تراعي الحضور في الموعد المحدد بدقة، فالمصالح الحكومية صارمة وشديدة في التعامل مع عدم الدقة في المواعيد، فإذا فاتك موعد فعلبك أن تنتظر طويلاً للحصول على موعد جديد، أما إذا تعذر حضورك في الموعد المحدد لك بسبب مرض أو أي سبب آخر، فعليك إلغاء الموعد إما هاتفياً أو بشكل شخصي.

• وهناك كثير من الإجراءات والمتابعات قد تبدو لك غير واضحة أو غير مفهومة، فإذا كنت مرتاباً في أي أمر، فعليك، وبإمكانك أن تستعلم عنه دائماً، واطلب من أحد الموظفين أو الموظفين في حالات الشك أن يكتبوا لك أشياءً بعينها، حتى يمكنك الاستعلام عنها مرة أخرى بدقة بعد الموعد المحدد.

• بجانب المواعيد التي تحتاج إلى حضور الشخص المعني/المعنية بالأمر، هناك إمكانية للتواصل مع المصالح الحكومية والسلطات عبر البريد. وحتى تتأكد من أن الخطاب سوف يصل إلى السلطات، يفضل أن ترسله "مسجلاً". وفي هذا الخصوص سيجد اللاجون والمساعدون/المساعدات معلومات عامة على صفحة دائرة حماية المستهلك لولاية سكسونيا السفلى التالية: www.verbraucherzentrale-niedersachsen.de/einschreiben-informationen-fuer-gefuechtete

تصريح العمل والدخول في سوق العمل

• أما إذا لم تعد ممنوعاً من العمل فإنه بإمكانك التقدم بطلب إلى مصلحة إدارة شؤون الأجانب والحصول على تصريح للعمل من أجل وظيفة محددة، وبدايةً من صيف ٢٠١٦ حتى ٢٠١٩ لن تخضع إلى شرط الأفضلية في الحصول على وظيفة في ولاية سكسونيا السفلى (ومعنى هذا فحص عما إذا كانت لك الأولوية التي تجعلك مؤهلاً لتلك الوظيفة)، فإذا تقدمت إلى وظيفة، فسوف تقوم وكالة العمل بالتحقق فقط عما كانت ظروف العمل على ما يرام (وهو ما يطلق عليه فحص ظروف العمل).

• ويمكنك الشروع في التدريب المهني بمجرد امتلاكك إثبات الوصول أو إقامة مؤقتة، وذلك إذا تم إعادة توزيعك على إحدى البلديات (بعد ثلاث حتى ستة أشهر)، كما أنك بحاجة إلى تصريح رسمي من مصلحة إدارة شؤون الأجانب لإتمام ذلك.

• ولو أنك حاصل على تصريح إقامة مؤقت (Duldung)، فإنه تسري عليك من حيث المبدأ نفس الشروط الخاصة بالحصول على تصريح العمل السارية على الحاصل على إذن إقامة مؤقت (أنظر أعلاه)، ويضاف إلى ذلك بلا شك أنك إذا لم تقم باستخراج جواز السفر لظروف الترحيل أو لم تقم بإيضاح هويتك، فإنه من الممكن لمصلحة إدارة شؤون الأجانب أن تصدر بحقك منعاً بمزاولة العمل هنا. ومن لم يطبق عليه منع من العمل، بإمكانه من أول يوم من إقامته أن يبدأ بالتدريب المهني العملي المؤهل دون الحاجة إلى موافقة من وكالة العمل، وفي هذه الحالة يتم منحه تصريحاً بالإقامة المؤقتة على قدر المدة المحددة للتدريب المهني المنصوص عليها في عقد التدريب. ويعد ضرورياً في هذا السياق وجود تصريح من مصلحة إدارة شؤون الأجانب.

تتعلق شروط السماح لك بالعمل في ألمانيا أو بالشروع في تدريب مهني بحالة إقامتك ومدتها، فدخولك في سوق العمل (أو منعك من العمل) يجب أن يكون مقيداً على أوراق إثبات هويتك، لذلك قم بمطالبة مصلحة إدارة شؤون الأجانب لتسجيل دخولك في سوق العمل على أوراق هويتك في حال تسجيلها من قبل.

• ويسمح لك بمزاولة العمل في ألمانيا إذا كنت قد حصلت على تصريح إقامة أو تصريح إقامة دائمة.

• وإذا كنت تمتلك إذن إقامة مؤقت أو إثبات وصول، فإنه يلزم منعك من العمل في ألمانيا في الحالات التالية:

(أ) في الشهور الثلاثة الأولى من إقامتك.

(ب) استمرار إقامتك في مخيم استقبال اللاجئين الابتدائي.

(ج) إذا كنت حاملاً لجنسية إحدى بلدان الأصل الآمنة، وقمت بتقديم طلب لجونك بعد ٢٠١٥/٠٨/٣١ (وفقاً للمادة ٦١ من قانون اللجوء).

• ويعتبر تاريخ اليوم الذي قام فيه اللاجئ بتقديم طلب لجونه لدى إحدى المصالح في ولاية سكسونيا السفلى (كمصلحة إدارة شؤون الأجانب أو الشرطة أو المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين) هو نقطة البداية لحساب فترة الدخول إلى سوق العمل، وتعني هنا تاريخ ذلك اليوم الذي قلت فيه مشافهة في إحدى تلك المصالح بأنك تريد الحصول على حق اللجوء في ألمانيا.



والحالات التي تم الرد عليها بصورة إجابيه سوف يتم توزيعهم على البلديات بعد إقامتهم في مركز الوصول. أما الأشخاص الذين لم يتم الاستماع بعد إلى أسباب لجونهم أو يستغرق اتخاذ القرارات بالنسبة لهم وقتاً أطول، فسوف يتم نقلهم إلى مراكز الاستقبال الأولية بالولاية. أما الناس الذين لهم: "حظوظا طيبة بالإقامة" وفقاً لرأى المكتب الاتحادي للهجرة وللجنين، أو بالأحرى قام المكتب الاتحادي للهجرة وللجنين برفضهم، - وذلك لأنهم قادمون على سبيل المثال من الدول المعروفة بالأمنة - فسوف يتم نقلهم عقب ذلك إلى مراكز الاستقبال الأولية. وتتواجد مراكز الاستقبال الأولية هذه حالياً في أولديبروغ وفريدلند وبرمشه/أوسنابروك وفي بروانشفايغ (مع فروع أخرى).

وفي الماضي كان يجب على عدد كبير من اللاجئين أن يقيموا فيما يُعرف بالماوى المؤقت، الذي قامت الولاية بإقامته، وذلك لأنه لم يكن في مراكز الاستقبال الأولية من حين لأخر أماكن كافية. وسوف تقوم جهة الاستقبال الإقليمية LAB NI بتسجيل جميع اللاجئين المقيمين في الماوى الطاري في وقت لاحق.

ومركز استقبال اللاجئين المسؤول مواصلة توزيع اللاجئين متعلق أيضاً بالمواطن الأصلي للجنى ومتعلق بتقسيم المهام على مراكز الإستقبال الإبتدائية، فيسبب تأرجح عدد اللاجئين في السنوات الماضية بشكل كبير تغيرت صور خطوات تسيير القبول والمنظمات المسؤولة عن تقديم طلبات اللجوء، فإذا أردت أو أراد أقرباوك تقديم طلب للجوء، فإن يستحسن لك في تلك الحالة أن تستعلم في البداية لدى مصلحة شؤون الأجانب أو لدى أحد المكاتب الاستشارية عن مركز استقبال اللاجئين المسؤول عن استقبالك.

لا تتعدى عادة فترة إقامتك في أحد مراكز الاستقبال الأولية أكثر من ستة أسابيع، وقد تستمر إلى ستة أشهر بحد أقصى، وعادة لا يتم توزيع اللاجئين المنتمين إلى الدول التي يطلق عليها "دول الأصل الأمنة"، بل يظلون باقين إلى حين صدور قرار إزاء طلب لجونهم.*

ولا تقلق إذا نُقلت من أحد المراكز إلى إحدى ماوى الطوارئ دون أن يتم تسجيلك، فلم يتم نسيانك على الإطلاق، بل سوف يتم تسجيلك في وقت لاحق.

وفي إطار التسجيل الرسمي سوف تُطلب منك شهادات مختلفة، لا يسهل المجال هنا لمناقشتها، وإذا كان لديك "إثبات وصول" أو "إذن إقامة مؤقت"، فإن هذا معناه أنه سوف يتم البت في إجراءات طلب لجونك.

وكالة العمل

تقوم وكالة العمل بنصح ومساعدة وإرشاد الأشخاص العاطلين ممن يبحثون عن عمل أو تدريب عملي، حيث تقوم الوكالة بتقديم إرشاد وظيفي ويساعد في عملية الإدماج الوظيفي لدى الأشخاص من ذوي الإحتياجات الخاصة، وفي نفس الوقت فإن وكالة العمل هي الجهة المختصة للإجابة على الأسئلة المختلفة لأرباب/ربات العمل بخصوص سياسة العمل وسياسة شؤون الموظفين، إضافة إلى أن وكالة العمل مسؤولة عن إنفاق المساعدات المالية لكل الأشخاص المستحقين لإعانة البطالة فئة I، وتكون وكالة العمل مسؤولة عنك في حال حيازتك لأحد وثائق الإقامة التالية:

- إذن إقامة مؤقت، وفقاً للمادة ٥٥ من قانون اللجوء (AsyIG) أو إثبات وصول وفقاً للمادة ١٦٣ من قانون اللجوء (AsyIG).
- وثيقة قبول الإقامة المؤقتة وفقاً للمادة ٦٠ أ من قانون اللجوء.
- تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٣ فقرة ١ من قانون الإقامة بسبب نشوب حرب في أرض الوطن.
- تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٤ من قانون الإقامة، (غير مسموح به في ألمانيا في الوقت الحالي).
- تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٥ فقرة ٤ نص ١ من قانون الإقامة.
- تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٥ فقرة ٤ نص ٢ من قانون الإقامة لمدة ٦ أشهر أو أقل.
- تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٥ فقرة ٥ من قانون الإقامة في حال تأخر إصدار وثيقة الإقامة المؤقتة عن ١٨ شهراً.

وبمجرد السماح لك بمزاولة العمل بشكل مبدئي (ثلاثة أشهر بعد تسجيلك في ألمانيا) فإن عليك أن تسجل نفسك لدى وكالة العمل المحلية بأنك عاطل وأن تطلب منها المساعدة في البحث عن عمل. وفي إطار إعانة الباحثين عن العمل والعاطلين يمكن لوكالة العمل أن تدعمك من خلال إتاحة برامج للدعم والتأهيل أو بمنحك مساعدات مالية، ويشمل ذلك أيضاً تقديم دورات لتعليم اللغة والحاسب الآلي.

مكتب العمل

يقوم مكتب العمل بتقديم المساعدة والنصح والمعلومات للأشخاص العاطلين عن العمل للحصول على وظيفة جديدة، حيث يقوم مكتب العمل بتقديم كثير من المعلومات، وتقديم الإرشادات الشخصية وبمساعتك عند البحث بشكل محدد عن وظيفة جديدة، كما أن من مهام مكتب العمل توفير برامج الدعم المحددة والمساعدات المالية لدى البحث عن وظيفة جديدة.

ويعد مكتب العمل هو المكتب المختص بمنح وتقديم إعانات المعيشة، بمعنى أنه يضمن العاطلين ضماناً مالياً، حيث يقوم مكتب العمل على سبيل المثال بدفع إعانة البطالة فئة II (المعروفة باسم Harz IV)، كما أنه بإمكانه أن يعمل على توفير وسيلة مساعدة مالية إضافية وفقاً لشروط معينة، فعلى سبيل المثال يمكن توفير المساعدة للعائلات وحيدة العائل أو في حالة التجهيز الأولي لإحدى المساكن بالأثاث.

ويكون مكتب العمل مسؤول عنك في حال حيازتك لأحد وثائق الإقامة التالية:

- تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٢ نص ١ أو ٢.
- تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٣ فقرة ١ من قانون الإقامة، في حالة عدم منحها بسبب نشوب حرب في أرض الوطن.
- تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٣ فقرة ٢ وفقرة ٤.
- تصريح إقامة وفقاً للمادة ١٢٣ من قانون الإقامة.
- تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٥ فقرة ١-٣ من قانون الإقامة.
- تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٥ فقرة ٤ نص ٢ من قانون الإقامة (إذا كانت سارية لأكثر من ٦ أشهر)

- تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٥ فقرة ١٤ وأ ٤ب.
- تصريح إقامة وفقاً للمادة ١٢٥ من قانون الإقامة.
- تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٥ من قانون الإقامة.
- تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٥ فقرة ٥ من قانون الإقامة في حال تأخر أمر وقف تنفيذ الترحيل أكثر من ١٨ شهراً.

مكتب رعاية الشباب

إن مكتب رعاية الشباب هو المكتب المسؤول عن الإحاطة براحة الأطفال والشباب، فكل الشباب والأطفال الذين يعانون من المشاكل والقلق بإمكانهم التوجه إلى مكتب رعاية الشباب، حيث يتاح للأباء أيضاً بأن يتوجهوا إليه لو كانوا يواجهون مشاكل في التربية أو في حال وجود نزاعات مع الأطفال، حيث يقوم المكتب بمساعدة الآباء وأولياء الأمور المسؤولين عن التربية في تأديب ورعاية وتعليم الأطفال والشباب، ففي حال وجود أي "تهديدات لراحة الطفل" يصبح مكتب رعاية الشباب هو العنوان الأمثل لحل تلك المشكلة.

ويعد "الأخذ بالرعاية" أحد أهم المهام الخاصة بمكتب رعاية الشباب للمهاجرين القاصرين من غير مرافق (UMF)، حيث يقوم المكتب باستضافة الشباب والأطفال الخاضعين لسن الأحداث ويتوفير السكن لهم كما أنه يقوم بالإهتمام بهم وإعاشة القاصرين منهم، وعلاوة على ذلك يقوم مكتب رعاية الشباب بإجراء الفحوصات الطبية للاجئين وإجراء تقييماً عمرياً لهم، ويعين لهم وصياً، بمعنى تعيين أحد الأشخاص ممن يتحمل تمثيل المهاجرين القاصرين من غير مرافق (UMF) تمثيلاً قانونياً وباصطحابه وإعانتته في تقدمه الدراسي والمهني، ويقوم مكتب رعاية الشباب بعد وصول المهاجرين القاصرين من غير مرافق بتوجيههم إلى الجهات الأمنية وبضمان الإسعافات الأولية لهم. وعقب ذلك ينتقل للاجنون القاصرون إلى السكن في مساكن يتم الإشراف عليها في الغالب، كما أن تسكينهم مع عوائل يعد أمراً ممكناً.



السلطات والمصالح الحكومية

مؤسسات وسلطات هامة

البلدية/الإدارة والمصالح الحكومية

• إذا أردت على سبيل المثال تقديم طلب أو تقديم وثائق شخصية، فإن مبنى البلدية ودوائر المواطنين ومنشآت أخرى كمكتب رعاية الشباب ومراكز التواصل والاتقاء، موجودة وكأننة في مدينتك أو بلدتك، وهي مختصة بقضاء معظم هذه الأمور، حيث إن كثيراً من تلك السلطات والمصالح الحكومية كأننة مباشرة داخل مبنى البلدية، وسوف تجد هناك موظفين وموظفات مختصين بالعمل على قضاء مصالحك ومطالبك أو يمكنهم القيام بتحويلك إلى الموظف/الموظفة المختصة.

• ويمكنك أن تتعرف على مواعيد أوقات عمل هذه المؤسسات وتلك المصالح الحكومية عبر الإنترنت، وغالباً لن تحتاج إلى الوقوف في طابور الانتظار في المصالح الحكومية الكبرى، فما عليك إلا أن تقوم بسحب رقم انتظار، وتنتظر حتى ظهور رقم انتظارك على شاشة العرض.

• وإذا أردت استخراج أوراق شخصية كبطاقة الهوية أو رخصة القيادة، فعليك دفع ما يسمى بالرسوم الإدارية، ويتم تقدير المبلغ المطلوب لإصدار أي مستند تقديراً قانونياً بحسب ذلك المستند، وأيضاً إذا أردت تصديق أحد المستندات، فسوف تكون هناك رسوم مستحقة لذلك، يجب دفعها لإحدى الماكينات الآلية المخصصة لذلك، عليك أن تقوم قبل الدفع بالإستعلام عن المبلغ المحتمل دفعه لإتمام هذه العملية.

الدائرة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين

إن الدائرة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين (BAMF) هي المسؤولة عن إجراءات اللجوء في ألمانيا، كما تتحمل الدائرة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين (BAMF) المهام الرئيسية في إطار إجراء وتنسيق دورات الاندماج وتعلم اللغة الألمانية، وتنظم تطبيق إمتحانات طلب الجنسية الألمانية، إضافة إلى أنها مسؤولة أيضاً عن تنفيذ عروض للخدمات الإستشارية كهئية تقديم المشورة للمهاجرين البالغين (MBE) أو الخدمات الاستشارية للشباب.

ولكن عليك أولاً أن تعلم بأن الدائرة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين (BAMF) هي مؤسسة تقوم بمراجعة وإعداد طلب اللجوء الخاص بك، وتتم الدعوة من الدائرة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين (BAMF) ولإجراء ما يعرف بالمقابلة الشخصية ("Interview") لسؤالك عن أسباب لجونك، تتم الدعوة إلى ذلك بصورة كتابية. وفي جلسة الإستماع عليك أن توضح أسباب لجونك وتجاريك أثناء ملاحظتك.

وتقوم الدائرة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين (BAMF) أولاً بإجراء مراجعة، لتتأكد عما إذا كانت ألمانيا هي المسؤولة عن القيام بإجراءات قضية لجونك، أم أن طلب لجونك يجب أن تقوم به دولة أخرى، فاللاجئون الذين قاموا برفع بصمات أصابعهم في إحدى البلاد الأوروبية الأخرى أو قاموا بتقديم طلب لجونهم فيها، يجب عليهم أن يضعوا في حساباتهم، بأنه سوف يتم إعادتهم إلى تلك البلاد للقيام بإتمام إجراءات قضية اللجوء فيها.

القرارات التي يمكن صدورها من الدائرة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين كما يلي:

- منح صفة اللاجئ (الأثار القانونية التي تترتب على هذا القرار: منحه حق الإقامة بشكل مبدئي لمدة ٣ سنوات)
- منع من الحصول على حق اللجوء مع منح حماية دولية مؤقتة (الأثار القانونية التي تترتب على هذا القرار: منحه حق الإقامة بشكل مبدئي لمدة سنة واحدة)
- منع من الحصول على حق اللجوء مع منع من الحماية الدولية المؤقتة، مع الاعتراف بوجود معوقات أخرى خاصة بالترحيل. (الأثار القانونية التي تترتب على هذا القرار: منحه حق الإقامة بشكل مبدئي لمدة سنة واحدة)

أو

- رفض طلب اللجوء مع الأمر بالمغادرة وتهديده بالترحيل.

- الإبلاغ عن أن إجراءات اللجوء لن تتم في ألمانيا لوجود دولة أخرى مسؤولة عن ذلك.

فيذا تم إخبارك بأن

- طلب لجونك لن ينظر إليه أبداً وذلك لأن إحدى الدول الأخرى مسؤولة عن ذلك الأمر.

أو

- طلب لجونك أو طلب حمايتك سوف يتم رفضه،

فعليك الذهاب فوراً إلى مركز استشارة مختص – حيث أن هناك مواعيد هامة، يجب أن تراعى عند رفع قضية على سبيل المثال أمام المحكمة، كما يمكنك الحصول على مكاتب الاستشارات الخاصة بقضايا اللجوء في منطقة هانوفر في سجل العناوين التالي عبر الإنترنت: www.nds-fluerat.org

ويمكنك الحصول على عرض مرني عن عملية سير إجراءات اللجوء عبر الرابط التالي:

- http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infotehke/Asyl/schema-ablauf-asylverfahren.pdf?__blob=publicationFile

وللمزيد من المعلومات والعناوين تجدها في هذا الكتيب:

- <http://www.nds-fluerat.org/12490/zeitschrift/broschuere-ers-tinfos-fuer-asylsuchende/>

مصلحة إدارة شؤون الأجانب

يوجد في كل دائرة أو بالأحرى في كل مدينة مستقلة مصلحة لإدارة شؤون الأجانب، وتعد هذه المصلحة هي المسؤولة عن التطبيق العملي وتنفيذ قوانين الأجانب، وعندما يكون قد تم تخصيص بلدية للاجئين وللأجنات الذين يسكنون في مخيم الإستقبال الأولي ومركز استقبال الطوارئ، فإن مصلحة إدارة شؤون الأجانب لتلك البلدية تعد هي المسؤولة عن اصدار واستخراج ومد تصاريح الإقامة ومنح تصريح العمل وكذلك المشاركة في دورات الاندماج، فضلاً عن ذلك فإن هذه البلدية تقوم بتقديم النصائح في حالة مغادرة البلاد طواعية، كما أنها مسؤولة عن مباشرة الترحيلات، بالإضافة إلى إن مصالح إدارة شؤون الأجانب الخاصة بالمدينة وبالمنطقة لهما مقر في هانوفر.

جهة الاستقبال الإقليمية ومراكز الاستقبال الأولى

تقوم جهة الاستقبال الإقليمية في ولاية سكسونيا السفلى بإدارة مراكز استقبال وطالبي اللجوء السياسي. ويجب على جميع اللاجئين الذين يريدون تقديم طلب لجونهم في ولاية سكسونيا السفلى، يجب عليهم أن يسجلوا أنفسهم لدى ما يُعرف بـ "مركز الوصول". ومثل هذا المركز موجود بالفعل في بادفالينغستل، ويتم التخطيط لمركز آخر في برامشه.

ويتم في مركز الوصول بداية توضيح وبيان الولاية المختصة بإتمام إجراءات طالب اللجوء السياسي. أما إذا كانت ولاية سكسونيا السفلى غير مختصة للقيام بذلك، فسوف يتم تحويل اللاجئ إلى مركز استقبال ابتدائي في ولاية أخرى.

وسوف يتم تسجيل جميع اللاجئين المختصة بهم ولاية سكسونيا السفلى، وستقوم الجهات الأمنية بفحصهم، وسوف تقوم الخدمات الاجتماعية بتقديم الاستشارة لهم، وسوف يتم فحصهم صحياً، كما سيقوم المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين بتسجيلهم. وسيتم الاستماع إلى كثير من اللاجئين مباشرة في مركز الاستقبال بخصوص أسباب لجونهم. ويرتبط توفير مستمعين/مستمعات ومرجمين/مترجمات بارعات للاجئين داخل مركز الوصول بأشياء كثيرة، يرتبط بالدولة التي ينتمي إليها اللاجئ.

وبخصوص الحالات المقيمة داخل معسكرات، وبصفة خاصة للاجئين المصنفين بما يُعرف بـ"من لهم حظوظا طيبة بالإقامة" (وبالأخص اللاجئين من سوريا والعراق وإيران وإرتيريا والصومال)، فإنه سوف يتم تسليم هؤلاء قراراً بخصوص الاعتراف بلجونهم أو ضمان الحماية لهم باليد وهم داخل مركز الوصول. أما اللاجئين المصنفين بما يعرف "من لهم حظوظا طيبة بالإقامة" (والمختص بذلك اللاجئين القادمين مما يُعرف "الدول الآمنة") فسوف يحصلون – على حسب الظروف والأحوال – في مركز الاستقبال على قرار سلبي. وبما أن الرد على القرارات السلبية يحتاج إلى جهد أكبر، فسوف يتم إرسال القرارات السلبية لهم عادة فيما بعد عبر البريد.

الدليل المرئي

وعلاوة على ذلك فإن منطقة هانوفر معروفة بقلاعها وقصورها وكنائسها الكثيرة والجميلة، فعلى سبيل المثال قصر ماريبورغ المعروف في جميع أنحاء المنطقة والواقع على الحافة الجنوبية من المنطقة في بلدية بانتزن، فإذا أردت قضاء وقت فراغك في زيارة أحد المتاحف وحضور إحدى المسرحيات أو الحفلات أو الذهاب إلى أحد المعارض، فسوف تجد أيضاً في منطقة هانوفر عروضاً شاملة مرتبطة ببعض أسعار الدخول، كما تقدم مدينة هانوفر عاصمة الولاية كثيراً من الإمكانيات بشكل خاص، حيث يظهر فيها بصفة دورية كثير من الفرق الموسيقية المشهورة عالمياً، كما تحظى المتاحف في المدينة بسمعة طيبة للغاية، وسوف تجد عرضاً كبيراً من الفعاليات الحضارية في بلديات ومدن أخرى تابعة لمنطقة هانوفر.

منطقة هانوفر علاوة بر موارد بالا داراي موقعيت هائى بسيار زيادى براى بازديد وبالطبع فإن لدى منطقة هانوفر الكثير والمزيد لتقديمه، مثل الفرق الرياضية الناجحة كفريق هانوفر ٩٦ لكرة القدم أو فريق تي أس فاو بونديسدورف (TSV Bundesdorf) لكرة اليد، بالإضافة إلى حديقة الحيوانات الكبيرة في هانوفر، وهناك كثير من الأعياد التي تقام بصفة منتظمة، من ذلك على سبيل المثال مهرجان الرماة (Schützenfest) الذي يقام في شهر يوليو بهانوفر.

وللحصول على مزيد من المعلومات حول الفعاليات الثقافية والمزارات السياحية والنصائح والإرشادات المتعلقة بقضاء الرحلات في منطقة هانوفر سوف تجده لدى مكاتب المعلومات السياحية في هانوفر وفي أماكن أخرى غيرها.

بالإضافة إلى ذلك يقوم المواطنون والمواطنات بانتخاب رئيساً للمنطقة، تبلغ فترة ولايته ٨ سنوات، ويعتبر هو الممثل الأعلى لمنطقة هانوفر ورئيس الإدارة، ويقوم رئيس المنطقة بالإضافة إلى ذلك بتحديد الخطوط العريضة للسياسة، ويقوم كذلك بتنسيق التعاون بين مجلس الإدارة ومنطقة هانوفر.

ويتم انتخاب مجالس البلدية والمدينة وكذلك رؤساء ورئيسات البلدية في مدن وبلديات منطقة هانوفر أثناء الانتخابات البلدية، وهم وحدهم من يهتمون بالسياسة والإدارة الخاصة بالمدينة أو البلدية، وتبلغ فترة ولاية مجالس البلدية والمدينة خمس سنوات، أما فترة ولاية رؤساء ورئيسات البلدية فتبلغ ٨ سنوات.

وكانت ولا تزال منطقة هانوفر من المناطق الهامة للغاية اقتصادياً في ولاية سكسونيا السفلى وجمهورية ألمانيا الاتحادية، كما كان هذا المنطقة بفضل موقعه الجغرافي مركزاً هاماً اقتصادياً وتجارياً.

ويعتبر منطقة هانوفر في الوقت الحالي مركزاً صناعياً وخدمياً هاماً، حيث إن هناك كثير من الشركات الكبيرة والمنشآت التي تمثل المنطقة، من ذلك على سبيل المثال: شركة فولكس فاجن، وكوتننيتال وشركة تي أو ال (TUL). ونظراً للموقع المركزي لمنطقة هانوفر في ألمانيا فإنه يمثل أهمية كبيرة للمواصلات ونقل البضائع والسلع في ألمانيا وأوروبا، كما تخترق المنطقة طرق هامة للمواصلات البعيدة وللسكك الحديدية، إضافة إلى وجود موانئ كبيرة ومطار دولي هام داخل المنطقة.

أوقات الفراغ والثقافة

من المؤكد أنك لن تشعر بالملل أثناء أوقات فراغك بمنطقة هانوفر، حيث إن هناك الكثير الذي يمكنك أن تعيشه وتكتشفه في هذا المنطقة، فبفضل المناظر الطبيعية المتنوعة يمكن للمرء أن يقوم بكثير من المغامرات والرحلات الشيقة في طبيعة منطقة هانوفر، سواء كان ذلك عبر تسلق الجبال أو التجول في مرتفعات دايبستر أو بركوب الزوارق في بحر شتاينهيدر، أو بالتجول بالدراجة على إمتداد أنهار إيمي الجميلة أو أن تقوم بجولة للسباحة على شاطئ ماشي، كما أن الطبيعة الجميلة المتوافرة في منطقة هانوفر يمكنها أن تقدم لك بعض الأشياء، لذا فإنه من المجدي التعرف على تلك الأشياء وزيارتها.



ان اطلالعت بونديسدورف شهر هانوفر من جولة هانوفر

ليس من السهل أن يدبر أحد أموره في بيئة جديدة، فالمرء يرى أشياء كثيرة في كل يوم تقريباً ويقابل الناس على كثرة إختلافاتهم، كما يجب عليه أن يتأقلم على بعض القواعد المحددة في ألمانيا تأقلماً سياسياً وقانونياً واجتماعياً، وسوف تجد في الصفحات التالية دليلاً مرئياً، يعمل على إعطائك مساعدة وأماناً في حياتك اليومية الجديدة.

ويشمل هذا الدليل على عدد كبير من المواضيع كالعمل والصحة والسكن والمؤسسات والتعليم، فهو يساعدك على فهم أهم المصطلحات الأساسية واللوائح القانونية ويقدم لك كثيراً من النصائح، فعلى سبيل المثال يقوم الدليل بتقديم نصائح لك عند التقدم لوظيفة

أو البحث عن سكن خاص، كما أنه يساعدك أيضاً في تدبير أمورك – قدر الإمكان – بنفسك، ويمكنك من التحرك في حياتك اليومية معتمداً على نفسك.

وفي حال احتياجك لمزيد من المعلومات حول مواضيع بعينها، فسوف تجد في سجل العنوان المزيد من عروض المساعدة على الموقع التالي: <http://www.nds-fluerat.org>، كما سوف تجد في سجل العنوان أسماء وعناوين أهم الموظفين والموظفات المختصين مرتبته وفقاً للمواضيع، وبإمكان هؤلاء مساعدتك في الإجابة عن أسئلتك وحل مشاكلك بشكل مباشر.

منطقة هانوفر

Foto: Region Hannover/Jochen Knöblich

مقدمة

نريد بهذا الكتيب، الذي بين أيدينا والذي أصدرناه بالتعاون الوثيق مع منطقة هانوفر، أن نسهل عليك إمكانية التوجه في منطقة هانوفر، فمؤكد أن هناك الكثير الذي لا يزال جديداً وغريباً عليك، لكننا نسعد بأنك قدّمت إلينا ونريد أن نساهم بأنك تشعر بالراحة والأمان.

وبرجاء إمعان النظر في أن هذا الكتيب موجه إلى اللاجئين من ذوي الخبرات والمعارف المختلفة. ولربما تبدو لك بعض الأشياء بديهية، بينما هناك أسئلة أخرى من الصعب الإجابة عليها. ولا يمكن أن يعني هذا الكتيب عن تواصل الاستشارة معنا، وإنما يقدم لك إرشادات عما يجب أن تقدمه لك منطقة هانوفر وعن الجهة التي يمكنها أن تجيب على أسئلتك وعمّن يساعدك.

ويحتوي هذا الكتيب على ثلاثة أجزاء، حيث يتضمن الجزء الأول وصفاً وعرضاً تفصيلياً عن منطقة هانوفر، وفيه تجد معلومات تتعلق بالتاريخ والجغرافيا وبالسياسة والاقتصاد وبقضاء أوقات الفراغ والثقافة.

أما الجزء الرئيس من هذا الكتيب فيتعلق بـ "الدليل المرئي"، وفي هذا الجزء نقدم لك معلومات هامة حول المعيشة في منطقة هانوفر، وتشمل: أي السلطات والمصالح الحكومية المختصة بالرد على أسئلة بعينها؟ أين وكيف تحصل على المساعدة في البحث عن عمل؟ ما هي الشروط التي يمكن توافرها حتى يمكنك الحصول على سكن؟ كيف تحصل على تذاكر لوسائل المواصلات العامة؟ كيف يتم تنظيم وترتيب الرعاية الطبية؟ ما هي المساعدات التي تحصل عليها العائلات؟ ماذا يجب عليك أن تقوم به حتى يلتحق أطفالك بالمدرسة وأين يمكنك أن تتعلم بنفسك اللغة الألمانية؟ ما هي الاعتبارات التي يجب عليك مراعاتها لو أردت أن تبرم عقوداً؟ هذه الأسئلة وأسئلة كثيرة أخرى سوف يتم تناولها في هذا الكتيب المتوافر لدينا.

وفي الجزء الختامي ستجد عناوين هامة، ونظراً لضيق المكان لم نذكر جميع العناوين الهامة لك، وإنما اقتصرنا فقط على العناوين الأكثر أهمية، وستجد قائمة تفصيلية بالعناوين الهامة لك في مدينة ومنطقة هانوفر على صفحة مستشارية اللاجئين على العنوان التالي:

www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/region-hannover/

ونأمل أن يعمل هذا الكتيب على تسهيل قدومك ووصولك إلينا ونتمنى لك بداية ناجحة، كما نأمل أن يصبح منطقة هانوفر موطننا ومسكننا جديداً لك.

كاي فيبر

أهلاً وسهلاً بك في منطقة هانوفر، نحن سعداء بوجودك هنا، وبأنك من الآن فصاعداً سوف تنتمي إلى أكثر من ١,١ مليون نسمة يعيشون ويعملون ويسكنون في هذه المنطقة، ونريد في هذا الكتيب أن نقدم منطقة هانوفر من باب البيان والتوجيه حتى يتسنى لك أن تشعر وأنت مقيم فيها كما لو أنك في موطنك الأصلي:

وتقع منطقة هانوفر جغرافياً على مساحة تقدر بحوالي ٢,٣٠٠ كيلومتر مربع في قلب ولاية سكسونيا السفلى، كما أن طبيعتها وتضاريسها متعددة، وتمتد من بحر شتاينهورد، وهو أكبر البحار في شمال شرق ألمانيا، إلى الحافة الجنوبية من مرج مدينة لونيورغ شرقاً، ومن فيدمارك شمالاً وصولاً إلى ربوة مدينة دايبستر جنوباً.

تاريخ وجغرافيا منطقة هانوفر

إن منطقة هانوفر هو إتحاد يربط كلاً من مدينة هانوفر ودوائر هانوفر المحيطة، وقد تمّ إنشاؤها في عام ٢٠٠١، ويتكون من إتحاد ٢١ مدينة وبلدة، يقمن باتخاذ قرارات سياسية من أجل المقاطعة، كما أن هناك إدارة مشتركة لتلك المدن والبلدان. ولقد أنشأت منطقة هانوفر في المقام الأول بهدف تحسين العمل الجماعي المشترك ما بين المدن والبلديات الموجودة في هذه المنطقة، فضلاً عن توطين وتعزيز المنطقة اقتصادياً. وتعد ولاية سكسونيا السفلى هي الولاية الإدارية الأكبر والأهم، وهي واحدة من الـ ١٦ ولاية اللاتي تتألف منها جمهورية ألمانيا الإتحادية.

وتعد مدينة هانوفر عاصمة ولاية سكسونيا السفلى والمركز الاقتصادي والثقافي لمنطقة هانوفر، وهي مدينة معرض إكسبو السابق، كما أنه يقطن فيها أكثر من ٥٣٠,٠٠٠ نسمة، ولكثير من المؤسسات والدوائر الحكومية مقر في مدينة هانوفر، كما أن الإدارة العامة لمنطقة هانوفر موجودة في مدينة هانوفر أيضاً، حيث يعمل فيها أكثر من ٢٠٠٠ شخص، حتى وإن كنت لا تعيش في مدينة هانوفر نفسها، فسوف تأتي إليها حتماً باستمرار من أجل قضاء مصالح بعينها.

السياسة والاقتصاد

يعد مجلس المنطقة أحد أهم المؤسسات في اتخاذ القرارات السياسية والممثل المباشر لسكان منطقة هانوفر، ويتكون هذا المجلس من ٨٤ نائباً عن المنطقة، ويتم انتخابهم من جميع أهالي المنطقة ولمدة تصل إلى ٥ سنوات، ويقوم مجلس المنطقة بتنظيم وإدارة جميع شؤون المجتمع المحلي في إطار القوانين، وبمسؤولية خاصة، فهذا المجلس يتخذ القرارات المتعلقة بالميزانية التمويلية الخاصة بمنطقة هانوفر، ويحدد التوجيهات التي من شأنها تعمل على تسيير إدارة شؤون منطقة هانوفر، ويعد من واجبات مجلس المنطقة على سبيل المثال حماية البيئة والمناخ والتخلص من النفايات بشكل مشترك وتنظيم وسائل المواصلات المشتركة، وكذلك التنسيق بين المستشفيات في هانوفر.

المحتوى

صفحة ٤	المقدمة
صفحة ٥	منطقة هانوفر
صفحة ٧	الدليل المرئي
صفحة ٨	<ul style="list-style-type: none"> السلطات والمصالح الحكومية موضوعات تتعلق بالسلطات والمصالح الحكومية وغير ذلك: سطات هامة؛ التعامل مع السلطات والمصالح الحكومية
صفحة ١٣	<ul style="list-style-type: none"> العمل موضوعات تتعلق بالعمل وغير ذلك: تصريح العمل؛ الإرشاد المهني؛ قانون العمل؛ الاعتراف بالمؤهلات العلمية؛ الدخل/الضرائب/الضمان الاجتماعي
صفحة ٢٠	<ul style="list-style-type: none"> السكن والمعيشة موضوعات تتعلق بالسكن والمعيشة وغير ذلك: المعونة الحكومية؛ البحث عن السكن؛ الانتقال إلى مسكن جديد؛ الإيجار وقانون الإيجار؛ كبار السن؛ دعائم الرعاية
صفحة ٢٦	<ul style="list-style-type: none"> المواصلات والتنقل موضوعات تتعلق بالمواصلات والتنقل وغير ذلك: استخدام وسائل المواصلات العامة؛ تعريف المناطق؛ التذاكر
صفحة ٣٠	<ul style="list-style-type: none"> الصحة والرعاية الطبية موضوعات تتعلق بالصحة والرعاية الطبية وغير ذلك: النظام الصحي؛ الوقاية الصحية؛ الأمراض والحوادث
صفحة ٣٤	<ul style="list-style-type: none"> الأطفال - العائلة - التربية - الإعاقة - الحماية من العنف موضوعات تتعلق بالأطفال والعائلة وغير ذلك: الإعانة المالية للأطفال؛ رعاية الأطفال؛ إجراءات الاندماج؛ الحماية من العنف
صفحة ٤٠	<ul style="list-style-type: none"> التعليم موضوعات تتعلق بالتعليم وغير ذلك: اكتساب اللغة؛ أنواع المدارس؛ التدريب؛ الدراسة؛ مواصلة التعليم
صفحة ٤٥	<ul style="list-style-type: none"> تمويلات - عقود - تسوق موضوعات تتعلق بالتمويلات وغير ذلك: التمويلات؛ العقود؛ التسوق؛ الدفع
صفحة ٤٩	عناوين هامة